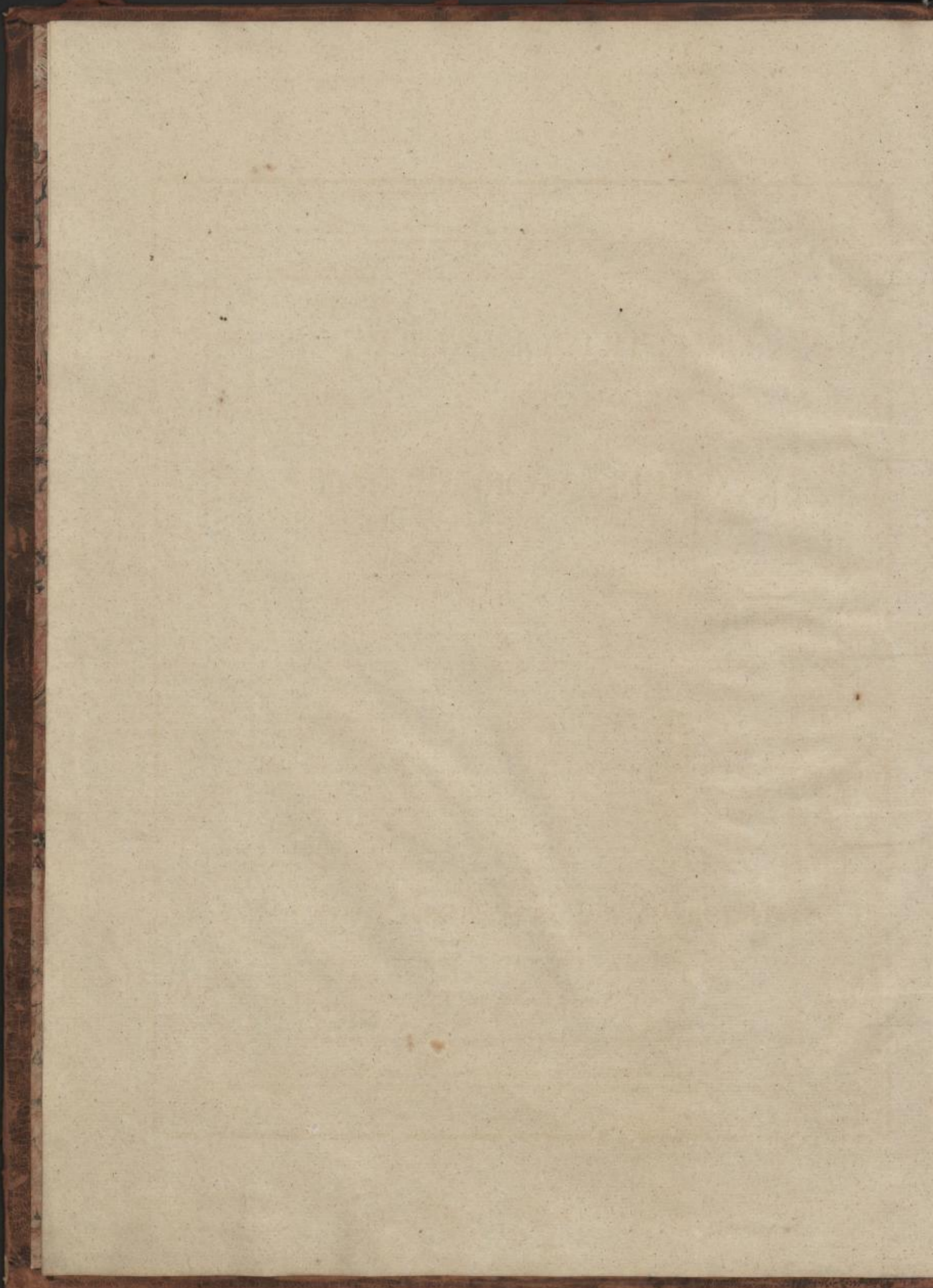




3 A 846,

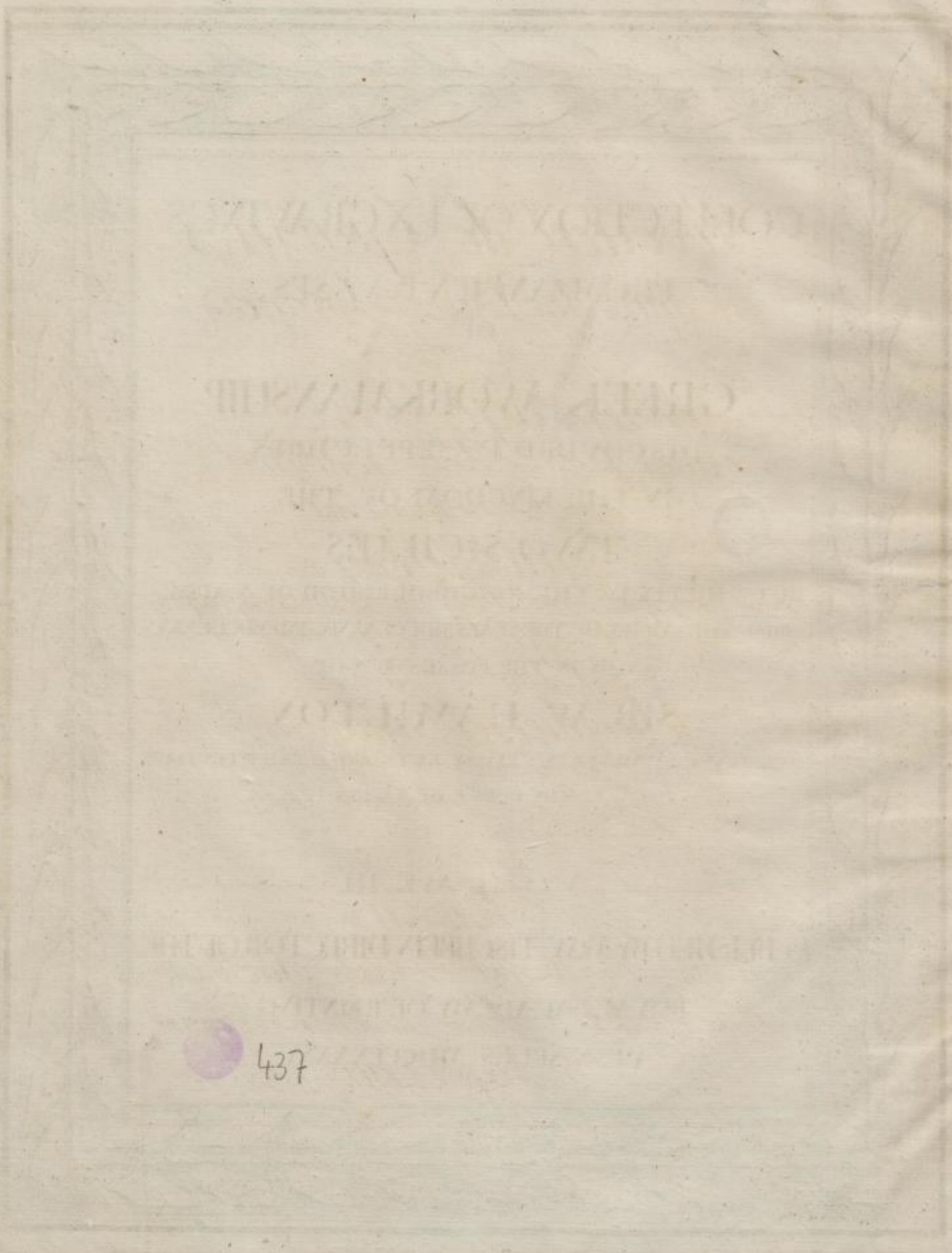


COLLECTION OF ENGRAVINGS
FROM ANCIENT VASES
OF
GREEK WORKMANSHIP
DISCOVERED IN SEPULCHRES
IN THE KINGDOM OF THE
TWO SICILIES

 BUT CHIEFLY IN THE NEIGHBOURHOOD OF NAPLES
DURING THE COURSE OF THE YEARS MDCCLXXXIX. AND MDCCLXXX.
NOW IN THE POSSESSION OF
SIR W. HAMILTON
HIS BRITANNIC MAJESTY'S ENVOY EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY
AT THE COURT OF NAPLES

VOLUME. III.

(Dr. Klein-Wille)
PUBLISHED BY M. W. TISCHBEIN DIRECTOR OF THE
ROYAL ACADEMY OF PAINTING
AT NAPLES MDCCLXXXV. 



437

*Recueil de Gravures
d'après des Vases Antiques
d'un
Ouvrage Grec
trouvés dans des Tombeaux
dans le Royaume des
Deux Siciles
mais principalement dans les environs de Naples
l'années 1789. & 1790.
tirées du Cabinet de Monsieur le
Chevalier Hamilton
Envoyé Extraordinaire et Plenipotentaire
de Sa Majesté Britanique à Naples*

Tome III.

*Publié par Monsieur Guillaume Tischbein
Directeur de l'Académie Royale de Peinture
à Naples 1795.*

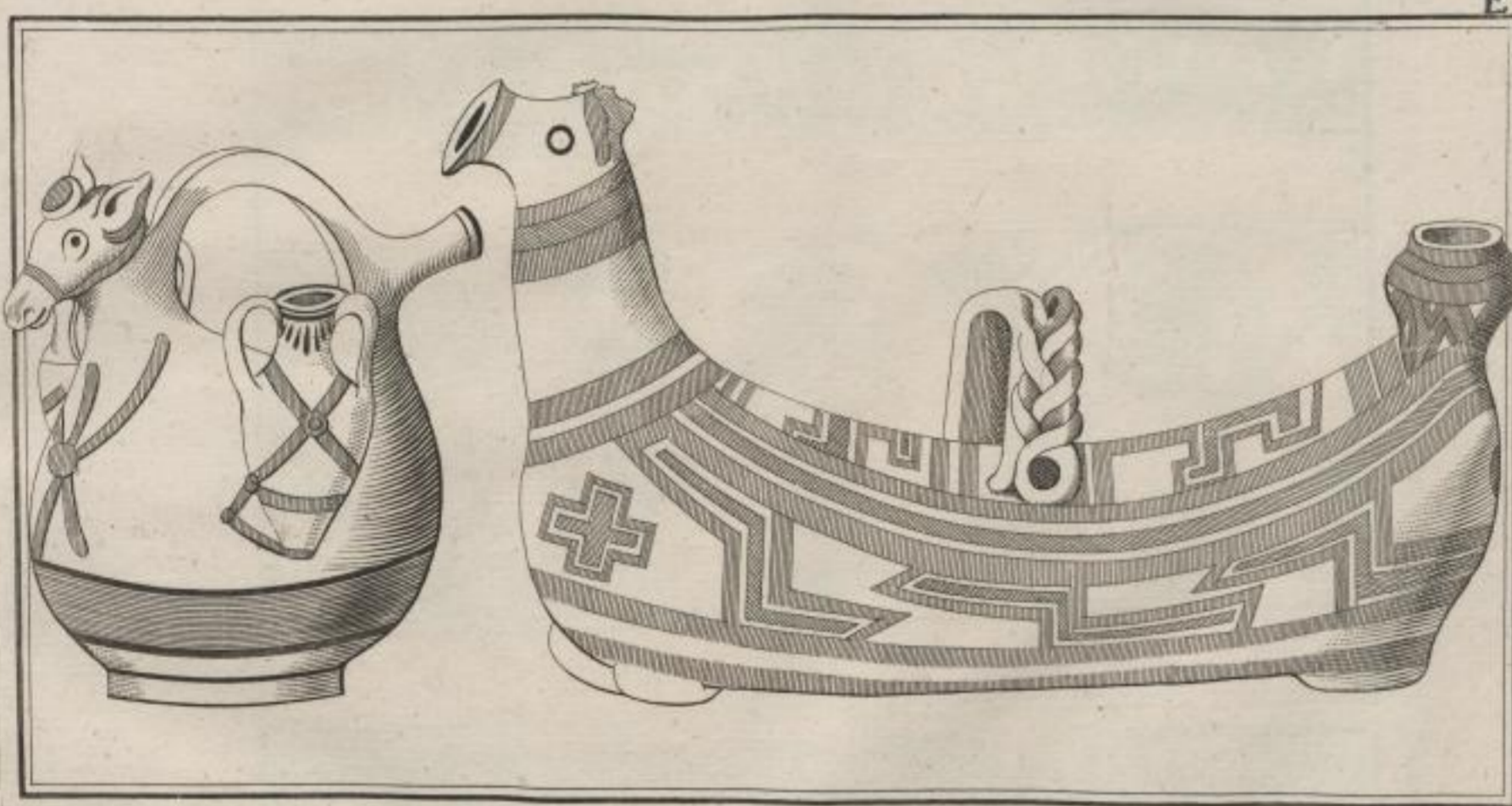
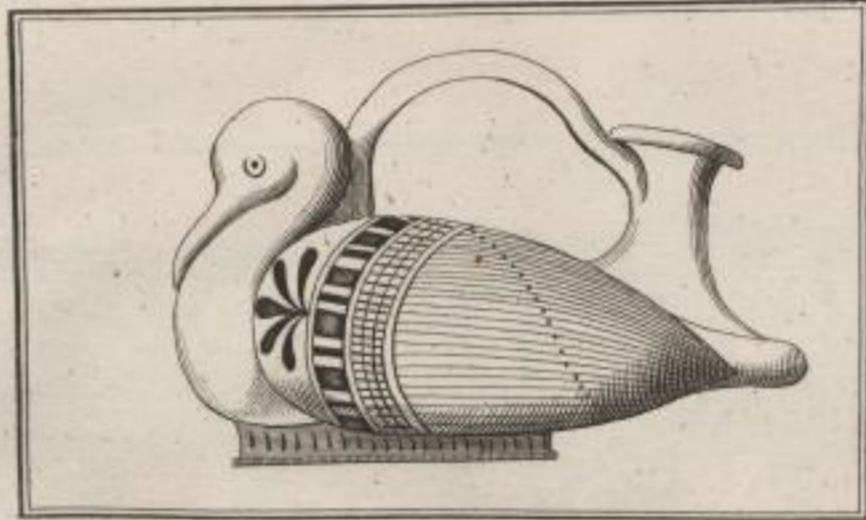


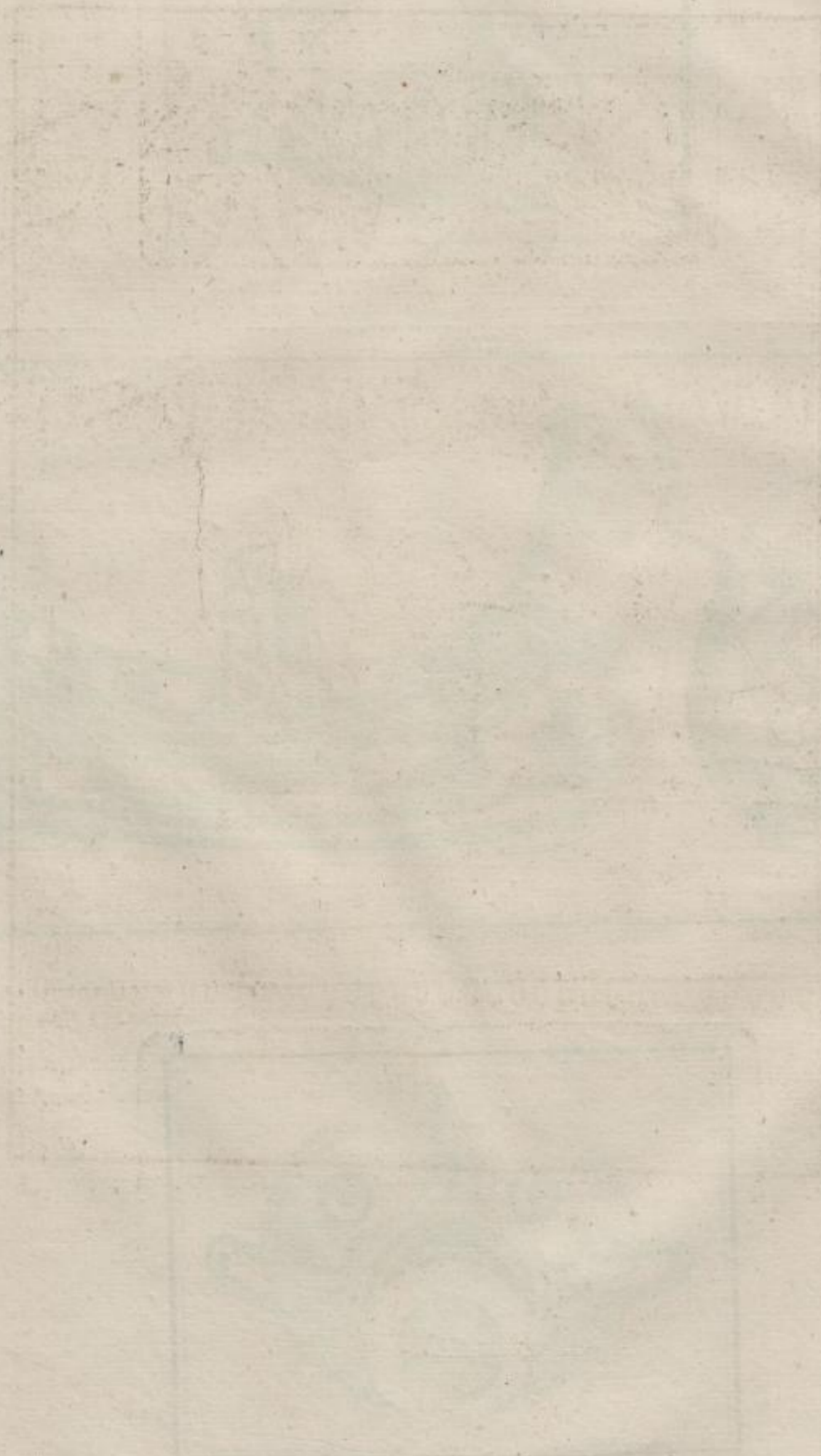




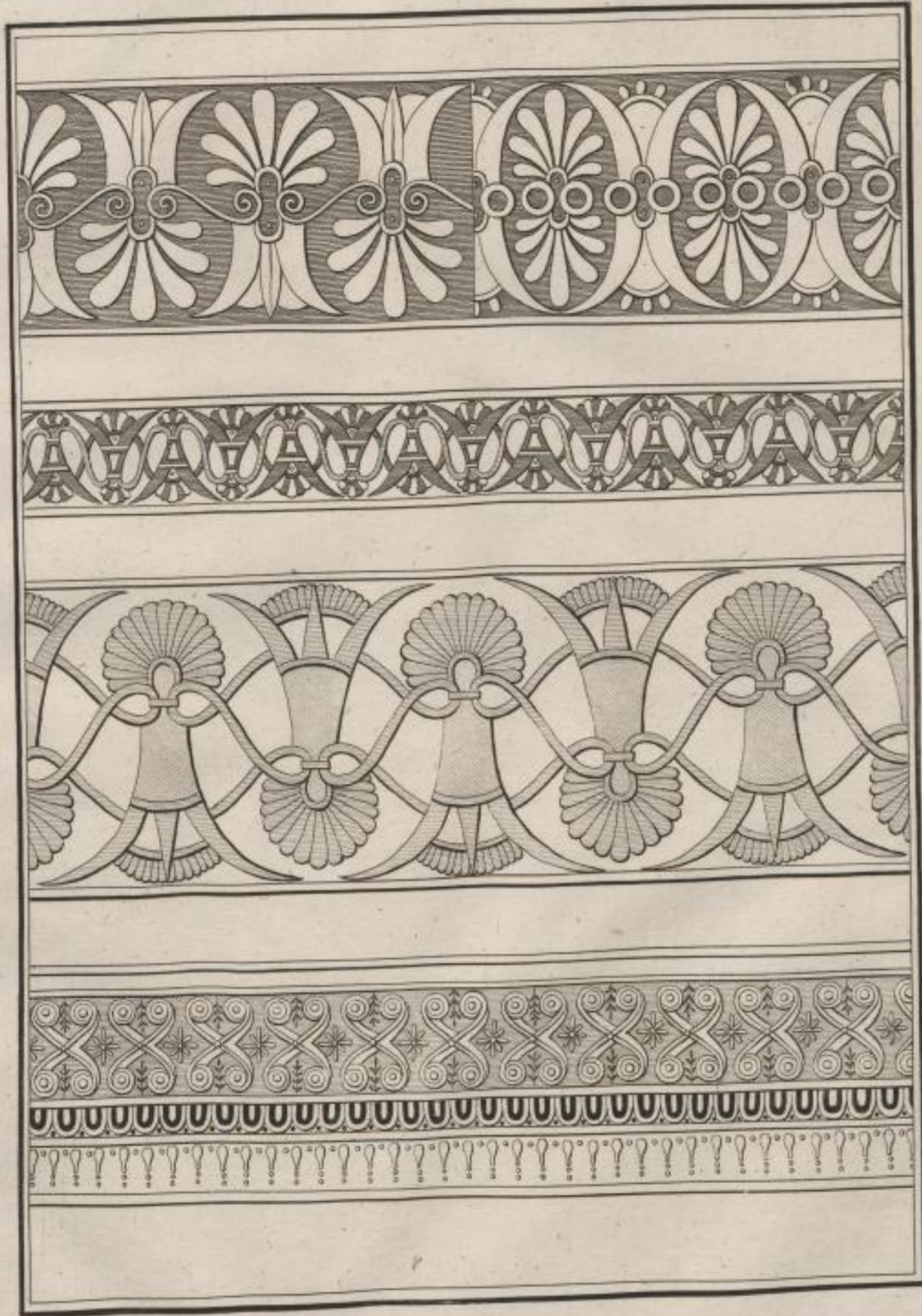








G



NOTES ON THE HISTORY OF THE

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

1649

CHAPTER I

The first mention of the University of Cambridge is found in the Domesday Book of 1086.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

The first school was founded in 1024 by St. Giles.

It was then a small town of about 1000 inhabitants.

TO THE EARL OF LEICESTER

PRESIDENT OF THE ANTIQUARY SOCIETY OF LONDON.

Naples January 1. 1797.

M Y L O R D

IF your Lordship will consider the unquiet state of Italy for several years passed, and upon my situation at this Court, you will easily conceive, that other occupations must have taken up the time, which wou'd have been necessary for the publication of a work requiring much leisure and tranquility, and I must confess, that without the constant assistance of my very worthy and learned friend the Chevalier Italinski, it wou'd not now have been in my power to offer this third volume to the Public.

The explanations, which the Chevalier has been so kind as to prepare for the forth volume, are so far advanced, that the appearance of them can not be long retarded; they will be the last, as it is not my intention to prosecute the work any further. The scarce and valuable Collection of Vases, of which I am in possession, wou'd be sufficient to furnish matter for a work of a much greater extent, but I am persuaded, that when the fourth volume shall have been added to the preceeding ones, the Public will have before it a sufficient number of drawings from my vases to be convinced, of the great service they may render to the arts, and of the great light which they may throw upon many curious and interesting passages in the History of ancient Greece. The

A MILORD LEICESTER

PRESIDENT DE LA SOCIETE DES ANTIQUAIRES DE LONDRES.

Naples 1. Janvier 1797.

MILORD

SI vous voulez réfléchir sur l'état d'agitation, dans lequel l'Italie se trouve depuis plusieurs années, & sur ma position auprès de cette cour, vous concevrez aisément, que d'autres occupations m'aient enlevé le temps, qui m'étoit nécessaire pour une publication, qui exige beaucoup de loisir & de tranquillité. Aussi, je vous l'avoue, sans le secours continuel de mon très digne & savant ami le Chevalier d'Italinski je n'aurois pu dans ce moment offrir au Public ce troisième volume.

Les explications, qu'il continue à vouloir bien préparer pour le IV. volume, sont déjà si avancées, que la publication n'en peut être long-temps retardée. C'est là que je m'arrêterai, n'ayant point l'intention d'aller plus loin. La Collection de Vases aussi rares que précieux, que je possède, pourroit fournir matière à un ouvrage plus étendu. Mais je suis persuadé, que lorsque le IV. volume sera joint à ceux, qui l'auront précédés, le Public aura sous ses yeux un assez grand nombre de mes Vases pour être convaincu de l'utilité, dont ils peuvent être, pour les arts, & pour dissiper l'obscurité, qui enveloppe beaucoup de traits intéressans & curieux de l'histoire de l'ancienne Grece.

Le

The fourth and last volume will contain the vases discover'd in the ancient sepulchres of Sicily, and particularly at Girgento and Terra nuova. All, that are found in that Island, have a near resemblance to those, that have been dug up in different parts of the kingdom of Naples, but the drawings on the Sicilian vases are in a much superiour and more sublime style.

I have the honour to be,

Mylord

Your Lordship's most obedient and most humble servant
Willaume Hamilton.

Le quatrième & dernier Volume contiendra les Vases trouvés dans les tombeaux découverts en Sicile, & surtout à Girgento & à Terra-nuova. Tous ceux qu'on trouve dans cette île ressemblent en beaucoup de choses à ceux, que fournissent différentes fouilles faites dans le royaume de Naples, mais ils leur sont supérieurs par le dessein & un style vraiment sublime.

J'ai l'honneur d'être,

Milord

Votre tres humble, & tres obeissant serviteur
Guillaume Hamilton

Lequel est le véritable...
Les autres sont des...
Il faut à l'égard...
en France dans...
les autres, que...
le royaume de...
le d'offrir à...
J'ai l'honneur...

Milord

Paris ce...
L'abbé de...

(2)

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text appears to be a formal document or report, possibly containing names and dates, but is too light to transcribe accurately.

17c 5/7

Num. 1. **A**T first sight the subject of this Plate appeared to be the rape of Proserpine, but the god on the car has no one of the attributes of the Sovereign of the infernal regions. The character of his head is that of Jupiter as represented in all ancient monuments. It is circled with a crown of laurel, which, according to Servius, all the artists assigned to Jupiter ^(a). This god then is meant to be represented in the Picture, the subject of which appears to be the rape of Juno. Eusebius says, that at the time, when that goddess, still a virgin, inhabited the island of Euboea, Jupiter conceived a violent passion for her, seduced her, and carried her into Beotia, where he kept her concealed in a grotto of mount Citheron ^(b). The action, and countenance of Juno shew, that far from any idea of complaining of violence, she is occupied in tranquillizing her companion, who is alarmed at the adventure. She also is a goddess as, like Jupiter and Juno, she has a star over her head ^(c). Her name can not be ascertained, as Eusebius only speaks of Macris Juno's nurse, and as the author from whom he borrow'd his relation, is lost.

This painting represents a custom of the ancients in their marriage ceremony. A messenger in Euripides says to Menelaus and Helen, who meet in Egypt: methinks I see the renewal of your marriage; I see the sacred torches which I carried, when running near your car drawn by four horses which you both ascended on leaving your magnificent palace ^(d).

We find

(a) *Jovis Coronam Lauream accepimus Æneid. L. I. v. 39.* (c) *Depicta Ægyptiis Stella nunc Deum significat &c. Horapol. L. II. C. I.*

(b) *Euseb. Præp. Evangel. p. 84.*

(d) *Helen. v. 728. & seq.*

Num. I. **A**U premier coup d'oeil on a cru voir dans cette Planche l'enlèvement de Proserpine, mais le dieu porté sur le char n'a aucun des attributs du souverain des enfers. Sa tête est celle de Jupiter, telle que nous l'offrent tous les monuments anciens. Elle est ceinte d'une couronne de laurier; c'est, selon Servius, celle que tous les artistes donnoient à Jupiter ^(a). C'est donc lui que représente le tableau, dont le vrai sujet paroît être l'enlèvement de Junon. Eusebius raconte, qu'au tems, où cette déesse encore vierge demuroit dans l'île d'Eubée, Jupiter conçut pour elle une violente passion, la séduisit & la transporta dans la Béotie, où il la tint cachée dans une grotte du mont Citberon ^(b). Le geste, l'air du visage de Junon montrent, qu'au lieu de songer à se plaindre d'aucune violence, elle s'occupe à calmer sa compagne, que l'aventure effraie. Celle-cy est aussi une déesse, puisque comme Jupiter & Junon, elle a une étoile au dessus de sa tête ^(c). Il est impossible d'indiquer son nom parcequ'Eusebius ne parle que de Macris nourrice de Junon, & que l'auteur, dont il a emprunté son récit, est perdu.

Cette peinture offre l'image d'un usage observé par les anciens dans la cérémonie du mariage. Je crois, dit un messager dans Euripide à Ménélas & à Hélène, qui se rencontrent en Egypte, je crois voir se renouveler votre hyménée, je vois les torches sacrées, que je portai en courant auprès du char trainé par quatre chevaux, que vous montates tous deux en sortant de votre magnifique palais ^(d).

On

(a) Jovis coronam lauream accepimus. Æneid. L. I. v. 94.

(b) Euseb. Præp. Evangel. p. 84.

(c) Depicta Ægyptiis stella nunc Deum significat &c. Horapol. L. II. c. I.

(d) Helen. v. 728. & seqq.

We find here such a car, and the torch, but by whom it was borne, can not be ascertained, as the drawing was made from a fragment of a vase, in which the figure is wanting, it was most probably Mercury. That nothing might be wanting to characterize an entertainment, the painter has placed on the top of the picture, love, as an hermaphrodite^(a), fillets and crowns interwoven with other ornaments according to the custom of which Plutarch speaks^(b). There is also a cup; the liquor, it was supposed to contain, was no doubt nectar.

Num. 2. The beauty of Theophane, daughter of Bifaltis was so great, that she was sought for in marriage by many lovers. Neptune according to Hyginus fell in love with her, and fearing from the father an opposition to his desires, he carried her off to the island of Crimissa. The rivals of the god were not long ignorant of the place of her retreat and soon thought of following the object of their desires. Neptune having been informed of their intention of taking Theophane from him, transformed her to a sheep, and took to himself the form of a ram, and wou'd have all the inhabitants of the island transformed into sheep like his beloved. When the other lovers arrived he transformed them into wolves. In short without quitting the form under which he had triumph'd over his enemies, the God made Theophane the mother of the ram with the golden fleece, it was the same, that transported Phryxus to Colchis^(c).

Ovid is the only one of the ancient authors besides Hyginus, that makes mention of this fable, saying to Neptune: you make yourself a ram, and you deceive the
daugh-

(a) *Orph. les Argonaut. v. 14. Et Saturnum qui pro-*
generavit geminum Amorem διΰων ερωτα. Seneca in Hyp-
politio v. 274. & 275.
Divia non mihi generata ponto

Quam vocat matrem geminus Cupido.
Idem in Edip. v. 500. Concutit tædas geminus Cupido.
(b) *In Timoleon.*
(c) *Fabr. 188.*

On retrouve ici un char semblable, on y voit le flambeau; comme la Planche est copiée d'un fragment, on ne peut dire, qui le portoit; c'étoit sans doute Mercure. Pour qu'il ne manquât rien de ce qui caractérise une fête, le peintre a dessiné au-baut du tableau, l'amour hermaphrodite^(a) avec des bandelettes, & des couronnes entrelacées d'autres ornements, suivant l'usage, dont nous parle Plutarque^(b). On y voit aussi une coupe, la liqueur, qu'elle contient, étoit sans doute le nectar.

Planche 2.) Théopbane, fille de Bisaltis fût d'une beauté, qui la fit rechercher en mariage par un grand nombre d'amants. Neptune, suivant Hyginus, en devint amoureux; & craignant que le pere ne s'opposât à ses desirs, il l'enleva & la transporta dans l'île de Crimisse. Les rivaux du dieu n'ignorèrent pas long-tems le lieu de la retraite, & songerent bientôt à suivre l'objet de leurs desirs. Neptune instruit, qu'ils vouloient lui ravir Théopbane, la changea en brebis: lui même prit la forme d'un bélier, & voulut que tous les insulaires fussent brebis, comme sa belle. Quand les amans arrivèrent, il en fit autant de loups. Enfin sans quitter la forme sous laquelle il avoit triomphé de ses ennemis, le dieu rendit Théopbane mere du bélier à toison d'or. Ce fut celui, qui transporta Phryxus en Colchide^(c).

Ovide le seul des auteurs anciens avec Hyginus, qui fasse mention de cette fable, dit à Neptune: vous vous faites bélier, & vous trompés la fille de Bisal-

Vol. III.

B

tis

(a) Orph. les Argonaut. v. 14. Et Saturnum qui progeneravit geminum amorem *διΰμιον ἔσπαρα*. Seneca dans Hyppolit. v. 274. & 275.

Divina non miti generata ponto

Quam vocat matrem geminus cupido.

Idem dans Edipe v. 500. Concutit tædas geminus cupido.

(b) Dans Timoleon.

(c) Fabl. 108.

daughter of Bifaltis^(a). This is the subject of the Plate.

The ram, like the bull that seduced Europa, has by its beauty drawn her attention; his mildness inspires confidence, Theophane plays with him, she gets on his back, she is carried on the waves, and will soon arrive at the island of Crimissa. The painter in making Theophane's hair fly in a direction contrary to that of the waves of the sea, meant to give an idea of a rapidity that exceeded that of the winds^(b). It is the same of Neptune, who according to Homer^(c) "in four steps made the voyage from Samos to the Peloponesus.

Plate 3.) Enomaus king of Olympia, and father of Hyppodamia conceived an incestuous love for his daughter; jealous of those, who had pretensions to the hand of the princess, he declared, that no one could obtain it, but by conquering him in the chariot races. He counted upon the extraordinary speed of his horses, and these were the conditions to which they must submit. The pretender was to take Hypodamia into his car. He was to start first; if Enomaus, who left the starting Post some moment after, came up with him, he was to pierce him with his lance. Thirteen princes had already suffer'd this frightful destiny, when Pelops presented himself. More cunning than the others he had recourse to artifice, and persuaded Myrtillus the coachman of Enomaus to prepare the charriot of his master in such a manner, as that it might break down. The moment that the king of Olympia was overturned, Pelops ran up to him, and killed him^(d).

This is the moment represented in this Plate; Hypodamia left alone in the car is doing her utmost to stop the

(a) *Metamorph. LVI. v. 117. Tu visus Arias Bifaltis fallis.*

(b) *Theocrit. Idyls VIII. v. 54. and after him Virgil B. VII. v. 807. of the Eneid: cursuque pedum præ-*

(c) *L. XIII. v. 20.*

(d) *The Scholiast of the first Olympic Ode of Pindar.*

tis^(a). C'est le trait, que représente notre Planche.

Le bélier, comme le taureau qui séduisit Europe, a par sa beauté attiré l'attention : sa douceur inspire la confiance ; Théopbane joue avec lui ; elle se met sur son dos ; elle est emportée sur les flots, & arrivera bientôt à l'île de Crimisse. Le peintre en faisant voltiger les cheveux de Théopbane dans un sens contraire à la direction des flots, a voulu donner une idée de la rapidité, qui devance les vents^(b). C'est le même Neptune qui, suivant Homère^(c) fit en quatre pas le voyage de Samos au Péloponèse.

Planche 3.) Enomaus, roi d'Olympie & pere d'Hyppodamie, conçut pour sa fille un amour incestueux ; jaloux de ceux, qui prétendoient à la main de la princesse, il déclara qu'on ne l'obtiendrait qu'après l'avoir vaincu lui même à la course des chars. Il comptoit sur la vitesse extraordinaire de ses chevaux, & telles étoient ses conditions auxquelles il falloit se soumettre. Le prétendant prenoit Hyppodamie sur son char ; il partoit le premier ; si Enomaus, qui ne quittoit la barrière que quelques moments après, l'atteignoit, il le perçoit de sa lance. Déjà treize princes avoient subi cette affreuse destinée, quand Pelops se présenta. Plus adroit que les autres il recourut à l'artifice, & obtint de Myrtille cocher d'Enomaus, qu'il préparat la chûte du char de son maître. Au moment où le roi d'Olympie fut renversé, Pelops courut à lui & le tua^(d).

C'est le tems de cette action que représente la planche. Hyppodamie restée seule sur le char, s'efforce d'arrêter

(a) Metamorph. L. VI. v. 117. Tu visus aries Bivertere ventos.
falta Fallis.

(b) Theocrit. Idyll VIII. v. 54, & d'après lui Virgile L. VII. v. 807 de l'Énée: cursumque pedum præ-

(c) L. XIII. v. 20.

(d) Les scholies de la première Ode Olympique de Pindare.

the course of the horses. The address of the artist shows her to be much occupied with that object.

Pelops had come to Olympia in a chariot drawn by two winged horses. The dolphin, the attribute of Neptune, denotes his having received this precious gift from that God ^(a).

Plate 4.) Latona become with child of Apollo and Diana by her intercourse with Jupiter, was, as many others, persecuted by Juno. This Goddess raised against her a serpent, that never quitted her; she cou'd not be deliver'd from this monster but by Apollo, who killed it a few moments after his birth ^(b). It is perhaps this fable, that is represented in the plate; but, as it is not probable, that Latona cou'd walk and carry her two children in the first moments after her delivery, one might say, that the principal figure is Ortygia their nurse; she was thus represented by a statue placed in the temple of Solmissus on a mountain near Ephesus ^(c).

Those, who pretended, that Latonia was delivered in Asia, shewed on the coast near Ephesus a grotto, which they say'd, had been her asylum ^(d). The rocks, among which the group is placed, were no doubt intended to call to mind that grotto.

Plate 5.) The Poets have been fond of representing Apollo in Olympus in the midst of the assembly of the gods, and enchanting them with the sound of the lyre, which he accompanied with his voice. Homer embellishes the picture by saying, that, when the God made his lyre

(a) Pindar. Olymp. Ode I. v. 139. & seq. Pausan. *Æneid.*
I. V. C. XVII. p. 420. (c) Strabo L. XIV. p. 948.
(b) Servius in the verses 72. of the 3. Book of the (d) *Idem ibidem.*

rêter la course des chevaux l'habileté du peintre nous la montre très occupée de cet objet.

Pelops étoit venu à Olympie sur un char attelé de deux chevaux ailés. Le dauphin attribut de Neptune annonce, que c'étoit de ce dieu qu'il avoit reçu ce don précieux ^(a).

Planche 4.) *Latone devenue enceinte d'Apollon & de Diane, par son commerce avec Jupiter, fût comme tant d'autres persécutée par Junon. Cette Déesse suscita contre elle un serpent, qui ne la quittoit jamais. Elle ne pût être délivrée du monstre que par Apollon, qui le tua peu de moments après sa naissance* ^(b). C'est peut-être cette fable que nous rappelle la planche. Mais comme il est peu vraisemblable, que dès les premiers instants après ses couches Latone eût pu marcher & porter ses deux enfants, on pourroit dire, que le personnage principal est Ortygie leur nourrice. C'est ainsi que la représentoit une statue placée dans le temple de Solmissus, sur une montagne voisine d'Ephèse ^(c).

Ceux qui prétendoient, que Latone avoit fait ses couches en Asie, montroient sur la côte voisine d'Ephèse une grotte, qu'ils disoient avoir été son asile ^(d). Les rochers, entre lesquels le groupe est placé, sont destinés, sans doute, à rappeler cette grotte.

Planche 5.) *Les poètes se sont plu à nous représenter Apollon dans l'Olympe, au milieu de l'assemblée des dieux, & les enchantant tous par les son de la lire, qu'il accompagnoit de sa voix. Homère embellit le tableau en nous disant, que quand le Dieu faisoit réson-*

Vol. III.

C

ner

(a) Pindare Olymp. Ode I. v. 129. & seqq. Pausan. L. V. C. XVII. p. 420.

(b) Servius sur le vers 72. du L. III. de l'Eneide.

(c) Strabon. L. XIV. p. 948.

(d) Idem ibidem.

re found under his golden plectrum, he was cover'd with immortal and odoriferous garments, that his tunic and his feet spread a splendid light, that his head was raised, and that his eyes announced the divine fire, with which he was filled ^(a).

There is no doubt, but that this painting represents one of these scenes. The painter has faithfully expressed in it the ideas of the poet. On the left hand of Apollo is seen Minerva and Mars, on his right is Diana Lucifera, who had an altar in a village near Athens, called Phlye; she was the favourite sister of the god, and whilst he reposes after having accomplish'd his daily career, she goes to supply his place in the heavens under the form of the star hesperus ^(b).

The winged figure is justice, that Mesomedes calls the Goddess of the great wings ^(c). Pindar says, that the crowns allotted to merit are woven by the hands of Themis ^(d). She is placed behind the god of musick in confirmation of his right to the crown, that surrounds his temples. Beneath the victory, is Marsyas setting in the same attitude, in which he was painted by Polignotus on the walls of the hall of the assembly at Delphos ^(e). Opposite to him sits his disciple Olympus ^(f); he was handsome and a great musician ^(g); he had introduced in his art things unknown before his time; Plutarch calls him the prince of the fine grecian musick ^(h).

Plate 6.) Apollo having been struck with the beauty of Creusa daughter of Erectheus king of Athens, surprised

(a) *Hymn to Apollo.*

(b) *Commisitque vices Lucifer Hespero
Et solem vetuit Delia tardior.*

Senec. Hercul. Oct. v. 149. & 150.

(c) *Analect. Brunck. T. II. p. 292.*

(d) *Nemea Od. IX.*

(e) *Pausan. L. X. C. XXX. p. 373.*

(f) *Hygin. Fabl. 165.*

(g) *Pausan. loc. citat.*

(h) *Tom. X. p. 662. Edit. de Reisk.*

ner sa lire sous son plétre d'or, il étoit couvert de vêtements immortels & odoriferans, que sa tunique & ses pieds répandoient un éclat brillant, qu'il tenoit la tête haute, & que ses yeux annonçoient le feu divin, dont il étoit rempli^(a).

On ne peut douter, que le tableau ne nous offre une de ces scènes. Le peintre y a fidèlement exprimé les idées du poëte. A la gauche d'Apollon on voit Minerve & Mars, à sa droite est Diane Lucifere, qui avoit un autel dans un village voisin d'Athènes, appelé Pbye. Elle étoit la soeur chérie du dieu, & tandis qu'il se delasse après avoir fourni sa carrière journaliere; elle part pour aller le suppléer au ciel, sous la forme de l'astre Hesperus^(b).

La figure ailée est la justice, que Mesomede appelle la Deesse aux grandes ailes^(c). Pindare dit, que les couronnes décernées aux talents sont tressées par les mains de Themis^(d). Elle est placée derriere le dieu de la musique, comme pour lui confirmer le droit à la couronne, dont sa tête est ceinte. Au dessous de la victoire on voit Marsias assis dans la même attitude, dans laquelle le peignit Polygnote sur les murs de la salle d'assemblée à Delphes^(e). Vis a vis est assis son disciple Olympus^(f); il étoit beau, grand musicien^(g); il avoit introduit dans son art des choses inconnues jusqu'à lui; Plutarque l'appelle le prince de la belle musique grecque^(h).

Planche 6.) Apollon avoit été frappé de la beauté de Creuse, fille d'Erechée, roi d'Athènes. Il la surprit dans

(a) Hymne a Apollon :

(b) Commisitque vices Lucifer Hespero
Et solem vetuit Delia tardior.

Senequ. Hercul. Vet. v. 149. & 150.

(c) Analect. Brunck. T. II. p. 292.

(d) Neméens Od. IX.

(e) Pausan. L. X. C. XXX. p. 873.

(f) Hygin. Fabl. 163.

(g) Pausan. loco citato.

(h) Tom. X. p. 662. Edit. de Reisk.

fed her in the cave of Macra, and made her the mother of Jon. The princess to hide her fault at the moment of the childbirth, put it into a basket, which she carried into the grotto, that had been witness of her weakness. Mercury at the desire of Apollo undertook to carry the precious charge to Delphos; he placed the basket on the steps of the temple, and having open'd it, retired. At sunrise the priestess comes to perform her functions in the sanctuary, she sees the basket, the god had softend her heart, she takes up the child, and resolves to bring it up. The amusements of the first years of Jon's life were limited to the playing roundabout the temple; he was fed from the offerings on it's altars ^(a).

Jon is meant to be represented in this plate. The priestess shews herself severe towards him, and desirous of driving him from the place, where he is setting, and which was perhaps the edge of the opening, from whence exhaled the mephitick air, to which was owing the enthusiasm, which inspired them, when they were to deliver the oracles.

The shield and fillet on the back ground of the picture point out a sacred edifice; it is no doubt the temple of Delphos; these were suspended on the wall as being dedicated to Apollo. Thus after the battle of Marathon the Athenians consecrated to the god a great number of shields ^(b).

Plate 7.) Thamyris of Thrace, son of Filamon and of the nymph Argiope, was as beautiful, as he was an able musician; he enriched musick with the doric measure; his usual residence was in the town of Dorion ^(c). It was there, that he pretended to abilities superior to those of the muses,

(a) Euripid. in the prologue of the tragedy of Jon.

(b) Pausanias L. X. C. XIX. p. 843.

(c) Dositheus cited by Steph. of Byzan. p. 326.

dans l'antre de Macra & la rendit mere d'Jon. La princesse pour cacher sa faute, au moment de la naissance de l'enfant, le mit dans une corbeille, qu'elle porta dans la grotte, qui avoit été témoin de sa foiblesse. Mercure à la priere d'Apollon, se chargea de porter à Delphes le dépôt précieux; il plaça la corbeille sur les degrés du temple, l'ouvrit, & s'éloigna. Au lever du soleil la prêtresse vint remplir ses fonctions dans le sanctuaire, elle voit la corbeille, le Dieu avoit touché son coeur, elle prend l'enfant & se charge de l'élever. Les amusements des premières années d'Jon se bornèrent à jouer autour du temple: il étoit nourri des dons offerts sur les autels ^(a).

C'est lui, que cette planche représente. La prêtresse se montre sévère envers lui, & paroît vouloir l'écartier du lieu, sur lequel il étoit placé; c'étoit peut-être le bord de cette ouverture, d'où s'exhaloit l'air méphitique, auquel les prêtresses devoient l'enthousiasme, qui les inspiroit, quand elles devoient rendre les oracles.

Le bouclier & la banderole, qu'offre le fond du tableau, indiquent un édifice sacré; c'est sans doute, le temple de Delphes; on suspendoit ces objets à ses murailles pour les dédier à Apollon. Après la bataille de Marathon les Athéniens consacrèrent ainsi à ce Dieu un grand nombre de boucliers ^(b).

Planche 7.) *Thamyris de Thrace, fils de Filamon & de la nymphe Argiope, fut aussi beau, qu'il étoit habile musicien; il enrichit la musique du mode appelé dorien. Son séjour ordinaire étoit la ville Dorion^(c). Ce fût là, qu'il annonça la prétention d'être plus habile que les*

Vol. III.

D

muses,

^(a) Euripide dans le Prologue de la tragédie Jon.^(c) Dosithee cité par Steph. de Byzan. p. 326.^(b) Pausan. L. X. C. XIX. p. 843.

muses, and dared to defy them. If he shou'd be conquer'd, he was to submit to the vengeance of the goddeffes: but if he shou'd surpass them, he required that each of them shou'd engage not to deny him any thing he chose to demand. The rash man was conquer'd. The muses deprived him of his sight, and commanded him never more to sing, or strike the lyre ^(a).

This plate is supposed to represent an interview of Thamyris with one of the muses, to whom he brings the challenge. The goddeffs is winged ^(b).

Plate 8.) The birth and education of Bacchus is related by fabulous history in different ways. According to Apollonius of Rhodes, Jupiter commanded, that Macris shou'd take care of the child, and sent him to her by Mercury in the island of Euboea, which she inhabited ^(c). Juno having driven her from that asylum, she went with the child to Phaeacia. She inhabited the grotto, which many ages after became the nuptial chamber of Jason and Medea ^(d).

This plate represents a scene in Phaeacia; the grotto is indicated by the disposition of the curved lines of the branches and leaves of the ivy, and is not that of Nisa where, according to some authors, Bacchus was brought up by the nymphs, and where the painter wou'd not have failed to introduce many of them with the child. We see here represented one of those visits, which Mercury was to make from time to time. He came to examine the state of the precious nursling entrusted to the care of Macris in order to make his report to Jupiter. It cannot be the moment, that he brought the child to her for the first time, as it is too big to be mistaken for a new born child.

Plate

(a) *Homer L. II. v. 594. & seq. Apollodor. L. I. C. 3.*

(b) *Pindar Isthm. Od. I. 107varis the end.*

(c) *Argonaut. L. IV. v. 1131. & seq.*

(d) *Idem, ibidem.*

musés, & qu'il osa les défier. S'il succomboit, il s'abandonnoit à la vengeance des déesses: mais au cas qu'il les surpassat, il vouloit que chacune d'elles s'engageat à ne rien refuser de ce qu'il lui plairoit d'exiger. Le téméraire fut vaincu. Les musés le priverent de la vue, & voulurent, que jamais il ne pût chanter ni pincer la lyre^(a).

Cette planche nous offre l'entrevue de Thamyris avec une des musés, à laquelle il porte le défi. La déesse est ailée^(b).

Planche 8.) La fable raconte de différentes manières la naissance & l'éducation de Bacchus. Selon Apollonius de Rhodes, Jupiter voulut que Macris prit soin de l'enfant, & le lui fit remettre par Mercure dans l'isle d'Eubée, qu'elle habitoit^(c). Junon l'ayant chassée de cet asile, elle passa avec son nourriçon, en Péacie. Elle y habita la grotte, qui plusieurs siècles après devint la chambre nuptiale de Jason & de Médée^(d).

Cette planche représente une scène, qui se passe en Péacie. La grotte indiquée par la disposition en lignes courbes des feuilles de lierre n'est point l'antre de Nise, où selon quelques auteurs Bacchus fut élevé par les nymphes, dont le peintre n'auroit pas manqué d'introduire plusieurs avec l'enfant. Nous voyons icy une des visites, que Mercure devoit faire de tems-en-tems. Il venoit voir en quel état se trouvoit le nourriçon précieux confié à Macris, & ensuite il rendoit compte à Jupiter. Ce ne peut-être le moment, où il remet l'enfant pour la première fois. Il est peint trop grand, pour que l'on puisse le croire nouvellement né.

Planche

(a) Homère L.II. v. 594. & seq. Apollodor. L.I. C. 3.

(b) Pindar. Isthm. Od. I. vers la fin.

(c) Argonaut. L. IV. v. 1131. & seqq.

(d) Idem ibidem.

Plate 9.) We have already observed, that in commemoration of the conquest of India by Bacchus feasts had been instituted, which were called trieterick. They returned every three years, a period designed to point out the time, that the expedition lasted ^(a).

This plate represents a part of the pomp employed in that solemnity. The principal figure is Bacchus, as is plainly seen by the military dress he wears under the panther's skin. The one that follows him is a priest, who accompanies his prayers with a libation. His dress and the fillet, that binds his head, call to mind the verses of Propertius in his invocation to Bacchus

Et tibi

Cinget bassaricas Lydia mitra comas

Et feries nudos veste fluente pedes ^(b).

An Oreade holds a torch in one hand and in the other a vase, which contain'd the wine, that she has given to the priest. A faun is playing on the double flute; they were never wanting, when libations were made. An other faun embraces the knees of the priest to whose vows he seems to add his own. You find in this painting an order and a gravity, which do not appear in the representation of the other feasts of Bacchus. It appears to be a part of a larger picture, that represented the whole of the pomp. Which may account for the person that represents the god casting his eyes on objects seemingly at a greater distance than those that are seen on the vase. He has in his hand a hatchet and a pair of pinchers over which is the flame of a torch. These emblems call to mind, what is also expressed in Aeschylus in the 13. verse of the Eumenides, the pretention which the Athenians had

(a) *Diodorus of Sicily* L. IV. c. 3.

(b) *L. III. Eleg. XV. v. 27. & seq.*

Planche 9.) Nous avons déjà observé, qu'en mémoire de la conquête des Indes par Bacchus, on avoit institué des fêtes appellées trieteriques. Elles revenoient tous les trois ans, période du tems destiné à rappeler celui, qu'avoit duré l'expédition ^(a).

Cette planche nous offre une partie de la pompe employée dans cette solemnité. Le premier personnage représente Bacchus, ainsi qu'il est aisé de le reconnoître à l'habit militaire, qu'il porte sous la peau de panthère. Celui qui le suit est un prêtre, qui accompagne ses prières d'une libation. Son habillement, la bandelette qui ceint sa tête, rappellent les vers de Properce dans son invocation à Bacchus:

Et tibi

Cinget bassaricas Lydia mitra comas,

Et feries nudos veste fluente pedes ^(b).

Une Oreade tient un flambeau & dans l'autre main le vase, qui contenoit le vin, qu'elle a fourni au prêtre. Un faune joue de la double flûte; on n'y manquoit jamais pendant les libations. Un autre faune embrasse les genoux du prêtre, aux vœux du quel il paroît joindre les siens. On trouve dans cette peinture un ordre & une gravité, que n'offrent point les représentations des autres fêtes de Bacchus. Elle paroît faire partie d'un plus grand tableau, qui contenoit la pompe entière. C'est pour cela que le personnage, qui représente le dieu, porte ses regards sur des objets, qui sont plus éloignés, que ceux que l'on voit. Il tient en main une bache & une tenaille surmontée de la flamme d'un flambeau. Ces emblèmes rappellent ce qui se trouve exprimé aussi dans Eschyle par le 13. vers des Eumenides, la prétension, qu'avoient les Atheniens d'être enfans de Vul-

Vol. III.

E

cain

(a) Diodore de Sicil. L. IV. c. 3. p. 248.

(b) L. III. Elég. XV. v. 27. & seqq.

had of being the children of Vulcan ^(a), and the ancient tradition of the voyage they made with Apollo to Delphos. It was said, that when that god left Delos to take possession of the Pithic oracle, he landed in the port of Athens, and that the Athenians accompanied him and cleared the roads before him ^(b). One of the emblems, the hatchet, was carried always at the head of the annual procession, that the Athenians sent to Delphos ^(c). The bacchanalian procession then represented in this painting, was performed, either at Athens, or in some town, the inhabitants of which descended from the Athenians.

Plate 10.) The subject of this painting is the same as that of plate IV. of the second volume of this work. The repast is over, the guests are mutually proposing enigmas. Their necks are adorned with such necklaces as Propertius speaks of:

Laxatis onerata colla corymbis.

The woman is certainly a courtesan, according to Isæus the laws of decency did not allow of a married woman eating with any other man than her husband ^(d). Antiphon says, that he, that made a sacrifice, invited his friends to it, that he gave them a dinner, and that if he had a mistress, she was always invited to the entertainment ^(e).

Plate 11.) This plate represents a company celebrating the triennial feast instituted in honor of Bacchus; virgins mixed there with married women, as may be seen by their different headdresses. Diodorus of Sicily says, that in many towns of Greece the women initiated in the mysteries of Bacchus assembled every three years: that the
maidens

(a) Because Erichonius one of the kings of Athens was supposed to have been son of Vulcan and of Minerva. *Tzetzes Chiliad. V. C. XIX.*

(b) *Eumenides of Aeschylus v. 9.*

(c) *The Scholiast upon the v. 13. of Eumenid.*

(d) *The pleadings on the inheritance of Pyrrhus.*

(e) *The pleadings against a mother in law.*

cain^(a) & l'ancienne tradition du voyage, qu'il firent avec Apollon jusqu'à Delphes. Elle portoit, que lorsque ce dieu quitta Delos pour aller prendre possession de l'oracle pythique, il débarqua au port d'Athènes, que les Athéniens l'accompagnèrent en ouvrant les chemins devant lui^(b). Un de ces emblèmes, la bache, marchoit toujours à la tête de la procession annuelle, que les Athéniens envoioient à Delphes^(c). La procession bachique de notre peinture se fait donc, ou à Athènes, ou dans quelque ville, dont les habitans sont originaires d'Athènes.

Planche 10.) Le sujet de cette peinture est le même que celui de la planche 55. du second volume de cet ouvrage. Le repas est fini; les convives se proposent mutuellement des énigmes. Leurs cols sont ornés de ces colliers, dont parle Properce:

Laxatis onerata colla corymbis.

La femme est certainement une courtisane. Suivant Isée, les loix de la pudeur défendoient à une femme mariée de manger avec aucun autre qu'avec son mari^(d). Antipbon nous dit, que celui qui faisoit un sacrifice, y invitoit ses amis; qu'il leur donnoit ensuite à diner, & que s'il avoit une maitresse, il ne manquoit pas de l'appeler au repas^(e).

Planche 11.) La planche représente une troupe, qui célèbre la fête triennale instituée en l'honneur de Bacchus. Les vierges s'y confondoient avec les femmes mariées, ainsi qu'on peut le reconnoître à la coëffure de deux des personnages. Diodore de Sicile dit, que dans plusieurs villes de la Grece, les femmes initiées aux mystères

(a) Puisqu'un des rois d'Athènes nommé Erichonius étoit fils de Vulcain & de Minerve fille de Cranaus. Tzetzes Chiliad. V. C. XIX.

(b) Les Eumenides d'Eschyle v. 9. & seqq.

(c) Le Scholiaste sur le 13. vers des Eumenides.

(d) Le plaidoyer sur l'héritage de Pyrrh.

(e) Le plaidoyer contre une marâtre.

maidens carried the thyrsus, and whilst they were in ecstasies, and thought to do honor to the god by various exclamations, the women offer'd sacrifices, and sung hymns. The meaning of the whole was to represent the Maenades, the companions of Bacchus ^(a).

Plate 12. and 13.) These two plates seem to represent a company of men, and women initiated, and preparing to celebrate the sixth day of the feast of Ceres. That day was consecrated to the honor of Bacchus, who on that occasion was called Jacchus, and believed to be, from a particular tradition, the son of Ceres. The ceremony consisted in carrying the statue of the god from Ceramic to Eleusis. A prodigious number of the devout of both sexes accompanied it, singing hymns composed for that feast. The procession was lighted up by a great many torches ^(b), one of which Jacchus himself carried ^(c).

Many authors, particularly Aristophanes, tell us that in this feast they wore crowns of myrtle ^(d). Claudian adds, that crowns of ivy were also admitted ^(e). Here both rites are represented. At the foot of the faun playing on the flute is a pitcher of wine to refresh occasionally his lungs.

Plate 14.) The dance represented in this plate is one of those, which was performed by such persons, as were inflamed with bacchick fury. Of that number was the Thermaustris ^(f), which was so named from a vase very

(a) L. IV. C. 3. p. 248.

(b) Plutarch. in Themistocles.

(c) Aristophan. in the frogs v. 343. & seq.

(d) Idem ibidem v. 332. and 333.

(e) L. 1. v. 16. & seq.

(f) Furibundæ saltationes sunt Cernophorus, Mongas, & Thermaustris. Athen. L. XIV.

stres de Bacchus , se rassembloient tous les trois ans : que les filles portoient le thyrsse, & que tandis qu'elles entroient en extase, & croyoient honorer le dieu, par diverses exclamations, les femmes offroient des sacrifices, & chantoient des hymnes. Toutes ensemble prétendoient représenter les Ménades compagnes de Bacchus^(a).

Planche 12. & 13.) Ces deux planches paroissent nous offrir une troupe d'hommes, & de femmes initiées, qui se preparent à célébrer le sixieme jour de la fête de Ceres. Ce jour étoit consacré à honorer Bacchus, qu'on appelloit dans cette occasion Jacchus, & que d'après une tradition particuliere, on croyoit fils de Ceres. La cérémonie consistoit à porter la statue du dieu du Céramique à Eleusis. Une foule nombreuse de dévots des deux sexes l'accompagnoit en chantant des hymnes composées pour la fête. La procession étoit éclairée par une grande quantité de flambeaux^(b); Jacchus lui même en portoit un^(c).

Plusieurs auteurs, & surtout Aristophane, nous disent, que dans cette fête on se couronnoit de myrthe^(d). Claudien ajoute, que l'on y paroissoit aussi avec des couronnes de lierre^(e). Cette planche nous représente ce double rit. Une cruche de vin est aux pieds du faune, qui joue de la flûte; c'est pour humecter au besoin ses poumons fatigués.

Planche 14.) La danse, que présente cette planche, est une de celles, qui étoient executées par les personnes, que transportoit la fureur bacchique. De ce nombre étoit la Thermaustris^(f), qui avoit emprunté son

Vol. III.

F

nom

(a) L. IV. C. 3. p. 248.

(b) Plutarch. dans Themistocle.

(c) Aristophan. dans les grenouilles v. 343. & seq.

(d) Idem ibidem v. 332. a 333.

(e) L. I. v. 16. & seq.

(f) Furibundæ saltationes sunt, Cernophorus, Mongas, & Thermaustris. Athen. L. XIV. C. VII.

ry like the gold smith's crucible ^(a). This dance required great exertions in jumping, and that the motions shou'd be rapid, and violent ^(b); all these circumstances are expressed in this painting; what characterizes still more the sort of dance, which it represents, is the vase, which is in the hand of one of the women; it is so like a crucible, that one can scarcely doubt of it's being one of those which they named Thermaustris.

Plate 15.) This plate represents a company of bacchanalians that ranged the mountains; it was a common amusement in the feasts of Bacchus.

Plate 16.) This plate represents two young men, who after having committed a debauch, go to the house of one of their friends, or of a courtesan. There was at Athens a custom, as strange as it was indecent, for dissolute men to make a public parade of their excesses, and that with their heads bound with fillets, and preceded by a female player on the flute, they ran about the streets and public places. It was in this habit that Polemon one day entred into the school of Xenocrates. This man was not an ordinary voluptuary, he was a professor in that way, a woman player on the guitar went always before him, when he crossed the market place, and announced the irregularity of his conduct. He was drunk with wine and debauchery, when a fancy took him to take his seat amidst the auditors of Xenocrates, on purpose to insult philosophy and the philosopher. The auditors were scandalized at it. The philosopher without paying any attention to him, continued his lesson. He was talking of temperance, his words by degrees penetrated the soul of Polemon; he

(a) *Thermaustris vas simile cancro, quo utuntur auriflatores; & saltatio violenta, ac ignita propter velocitatem. Hesychius.*

(b) *Hecaterides vero, & Thermastrides intensæ saltationes sunt; illa quidem manuum commotionem exercens, Thermastris vero πηδητικὴ ἐστίν. Pollux L. IV. C. XIV. p. 101.*

nom d' un vase fort ressemblant au creuset des orfevres ^(a). Elle exigeoit, qu'on sautoit très fort, & qu'on mit dans ses mouvemens beaucoup de rapidité & de violence ^(b). Tout cela s' observe dans notre peinture ; ce qui caractérise davantage encore l'espèce de danse, qu'elle représente, c'est le vase, que tient une des femmes ; il ressemble si fort à un creuset, qu'on doit croire, qu'il est un de ceux, qu'on appelloit *Thermaustris*.

Planche 15.) Cette planche offre une troupe des bacchantes, qui courent les montagnes ; c'étoit un des amusemens ordinaires dans les fêtes de Bacchus.

Planche 16.) Cette planche représente deux jeunes gens, qui après avoir fait ensemble la débauche, se rendent à la maison de quelqu'un de leurs amis, ou chez une courtisane. C'étoit à Athènes, un usage aussi étrange qu'indécent, que les hommes dissolus fissent publiquement parade de leurs excès, & que la tête ceinte de bandelettes, & précédés d'une joueuse de flûte, ils courussent les places & les rues. Ce fût en semblable costume que Polémon entra un jour dans la classe de Xénocrate. Cet homme n'étoit point un voluptueux ordinaire, c'étoit un professeur en ce genre ; une joueuse de guitare précédoit toujours ses pas, quand il traversoit la place publique, & annonçoit le dérèglement de sa conduite. Il étoit ivre de vin & de débauche, quand le désir d'insulter au philosophe, & à la philosophie lui firent prendre place parmi les auditeurs de Xénocrate. Ceux-cy furent indignés. Le philosophe sans se troubler continua sa leçon. Il parloit de la tempérance, ses paroles pénétrèrent peu-à-peu dans l'ame de Polémon. Les

signes

(a) *Thermaustris* vas simile canero ; quo utuntur auri flatores ; & saltatio violenta ac ignita propter velocitatem. Hesychius.

(b) *Hecaterides* vero & *Thermastrides* intensæ saltationes sunt ; illa quidem manuum commotionem exercens, *Thermastris* vero *πυρρητικῶν* saltatoria est. Pollux L. IV. C. XIV. v. 102.

he soon manifested outward signs of emotion, he reduced his dress to a more decent appearance, he took off his fillet, the crown, that circled his head, is cast under his foot. In short from this first moment his conversion was so perfect and entire, that afterwards Xenocrates thought, that no one of his disciples was so worthy of being his successor, and of giving lessons on virtue ^(a).

The tunic of the woman that plays on the flute is that which was called, *Kiton Orthostadios*; Pollux says, it was worn without a girdle.

Plate 17.) According to Sophocles ^(b), Xenophon ^(c), Lucian ^(d), and many other authors, most of the temples, and particularly those of Bacchus, were surrounded with gardens. That which was consecrated to Bacchus at Aphite in Thrace, was situated in a delightful grove. The numerous cover'd walks, and the waters, that abounded there, kept it constantly cool and fresh. It made such an impression on the mind of Agesipolis king of Sparta who had seen it, that when he was in the middle of summer seized with the disorder of which he died, he would be removed to Aphite to avoid being incommoded by the heats ^(e). It is in one of these groves, that the painter has placed the chorus represented in this plate. The persons that compose it, seem to be making the tour of the temple; it was as Virgil ^(f) and Herodian ^(g) inform us, a religious custom to walk round the altars singing hymns accompanied by instrumental music. Petronius tells us ^(h), that this function was some times allotted to young men, that were

(a) *Lucian in the twice accused*, Diogenes Laert. Baile at the word Xenocrates.
 (b) *Aedipus Coloneus*.
 (c) *History of Greece B. V. C. III. 19. & seq.*
 (d) *T. II. p. 409. Edit. of Reitz.*

(e) *Xenophon loco citato*.
 (f) *Aeneid. L. VIII. v. 285.*
 (g) *P. 183.*
 (h) *C. 133.*

signes de son émotion se manifestent bientôt au dehors . Il ramène ses vêtements à une forme plus décente; il détache sa bandelette; la couronne qui ceignoit sa tête est sous ses pieds . Enfin la conversion fût entière dès ce premier moment, & elle devint si parfaite, que dans la suite, Xenocrate ne crût point, qu'aucun de ses disciples fût plus digne de lui succéder, & de donner après lui des leçons de vertu ^(a) .

La tunique de la joueuse de flûte est celle, que l'on nommoit *Kiton Ortoftadios*; Pollux dit, qu'on la portoit sans ceinture .

Planche 17.) Suivant Sophocle ^(b), Xenophon ^(c), Lucien ^(d) & plusieurs autres auteurs, la plupart des temples, & surtout ceux de Bacchus, étoient entourés de jardins . Celui, qu'on avoit consacré à ce dieu à *Aphite* en *Thrace*, se trouvoit au milieu d'un bosquet délicieux . Les berceaux, qu'on y avoit multipliés, les eaux, qui l'arrosoient, y entretenoient une fraîcheur éternelle . *Agésipole* roi de *Sparte*, qui l'avoit vu, en avoit conservé un tel souvenir, qu'attaqué au plus fort de l'été de la maladie, dont il mourut, il vouloit être transporté à *Aphite*, pour n'être pas incommodé de la chaleur ^(e) . C'est dans un de ces bosquets, que le peintre a placé le chœur, que nous voyons dans cette planche . Ceux, qui le composent, paroissent occupés à faire le tour du temple; c'étoit, comme nous l'apprennent *Virgile* ^(f) & *Herodien* ^(g), un usage religieux de se promener autour des autels au son des instruments & en chantant des hymnes . *Petron* nous dit ^(h), que quelquefois cette fon-

Vol. III.

G

tion

(a) Lucien. dans le *Deuxième* accusé . *Diogene Laerc.* Baile au mot *Xenocrate* .

(b) *Oedipe* à *Colone* .

(c) *Histoire de la Grèce* L. V. C. III. 19. & seq.

(d) T. 11. p. 409. Edit. de *Reitz* .

(e) *Xenophon* loco citato .

(f) *Aeneid.* L. VIII. v. 285 .

(g) P. 183 .

(h) C. 133 .

were drunk . The chorus's were always guided by a chief ^(a) ; the person here with his hands held over his head , appears to be the corypheus .

Plate 18. and 19.) The paintings from which those two plates were taken, are subjects relative to the feasts of Bacchus, we have not any new observation to make on p.18.; the other represents a diversion which probably gave birth to Comedy . A buffoon walks the streets, and performs his extravagancies; he holds obscene, or satyrical language, which is indicated by the gesture of the faun on his left hand; the man that is dress'd half like a warrior, and half like a woman, is the chief of the company, and is the person that inspires the buffoon; such companies were used to go from one village to an other: village in greek, is called Comy, from whence came the word Comedy .

No ancient greek authors speak of that sort of buffoons, and without this monuments, which is of the highest antiquity, I shou'd have thought that they had not been introduced into greece till after it was subjected to the Romans; Artemidorus mentions them in his first book, chapter 25. He says, that except the Egyptian priests, and the buffoons, those who dream that they have their heads shayed, are threatend with some misfortune. Arnobius remarks, that those fools with their heads shaved thought, by their motions, and obscene discourses, to amuse even the gods themselves. Tertullianus was also acquainted with them ^(b). These buffoons, as may be seen in the countenance of the one represented in the plate, affected stupidity. This was in order to obtain indulgence for every thing.

(a) *Demost. of the crown p. 313. & Themistius.*

(b) *Oper. in folio p. 208.*

Etion étoit abandonnée a des jeunes gens ivres . Les choeurs ne manquoient jamais d'etre guid's par un chef ^(a) . Le personnage , qui tient ici les mains élevées au dessus de sa tête , nous paroît etre le coryphée .

Planche 18. & 19.) Les peintures de ces deux planches sont des sujets tirés des fêtes de Bacchus . Nous n'avons aucune observations a faire sur la XVIII. L'autre nous présente l'image d'un divertissement , qui probablement donna naissance à la Comédie . Un bouffon se promène par les rues , il débite ses extravagances , il dit des choses obscènes , ou satyriques , c'est ce qu'indique le geste du faune , que l'on voit à sa gauche . L'homme , qui est vêtu moitié en guerrier moitié en femme , est le chef de la troupe , c'est celui , qui inspire le bouffon . De semblables troupes alloient ordinairement d'un village à l'autre : village , en grec , se dit Comy; on en a fait le mot Comédie .

Aucun auteur grec ancien ne parle de cette espèce de bouffons , & sans ce monument , qui est de la plus haute antiquité , j'aurois crû , qu'ils ne s'étoient introduits dans la Grèce , que lorsqu'elle fût assujettie aux Romains . Artémidore en fait mention dans son livre I. chap. 25. Il dit , qu'excepté les prêtres Egyptiens & les bouffons , ceux qui révent , qu'ils ont la tête rasée , sont menacés de quelque malheur . Arnobe observe , que ces fots à tête rasée croyoient par leurs gestes & leurs discours obscènes amuser les dieux mêmes . Tertullien les connoissoit aussi ^(b) . Ces bouffons , comme l'annonce le visage de celui de la planche , affectoient la stupidité ; c'étoit le moyen de se faire tout pardonner . On trouve une preuve frappante de l'excès de leur licence dans une
scene

(a) Demosthen. de le couronne p. 313. & Themistius. (b) Oper. in folio p. 108.

thing. There is a striking proof of the excess of their licentiousness in a scene of a play, that was represented in the presence of Marcus Aurelius. An husband, whose wife was unfaithful to him, asked the buffoon, the name of the seducer. In vain had he repeated the question three times; at last the buffoon answered, *jam dixi ter Tullus*, now Tertullus was the lover of Faustina, and the emperor was loading him with presents and honours ^(a).

Plate 20.) It was a mark of wisdom in the Romans, and Dionysius of Halicarnassus gives the merit of it to Romulus, that they struck out of their theology those absurd fables, that cou'd not be related without injury to the gods. They wou'd not suffer a doleful appearance, or mourning dresses, to render their solemnities melancholy, nor, that in the celebration of the rape of Proserpine, or adventures of Bacchus, their temples, like those of the greeks, should resound with the cries, and lamentations of the women ^(b). This plate represents a grecian feast, where those lamentations made an essential part of devotion. It had been instituted in honor of Bacchus thought to be the son of Ceres, who, according to tradition, had been killed in his youth, and cut to pieces by the sons of the earth. Ceres in despair gather'd up the members of her son, joined them together, and brought them to life again. The little column crowned by a spheroidal bætyle represents the tomb, in which the torn members had been deposited. The mourner after having shed abundance of tears, stretches out her hand towards the faun, who presents her with the precious oil to anoint the bætyle ^(c), the image of the god ^(d).

The

(a) *Jul. Capitol. Hist. august. p. 401.*

(b) *Roman antiquities L. II. p. 90. and 91. Edit. of Sylbourg.*

(c) *This was the name given by the ancients to the*

stones, vvhich they honored by a religions vvorship.

(d) *Herodotus, Herodian, Pausanias, Maximus of Tyre, Prudentius, and other authors speak of the custom of the ancients of representing their gods by stones.*

Scene jouée en présence de Marc Aurele . Un mari , dont la femme étoit infidelle , demandoit au bouffon le nom du séducteur ; inutilement il avoit répété trois fois la question ; enfin le bouffon répondit : jam dixi ter Tullus . Or Tertullus étoit l'amant de Faustine , & l'empereur le combloit d'honneurs & de bienfaits ^(a) .

Planche 20.) C'étoit un trait de sagesse des Romains, & Denis d'Halicarnasse en attribue le mérite à Romulus, d'avoir écarté de leur theologie ces fables absurdes, que l'on ne pouvoit raconter sans outrager les dieux . Ils ne vouloient pas, qu'une apparence lugubre, ou des habits de deuil, attristassent leur solemnités, ni que pour célébrer l'enlèvement de Proserpine, ou les aventures de Bacchus, leurs temples à l'exemple de ceux des Grecs retentissent des cris & des lamentations des femmes ^(b) . Cette planche nous offre l'image d'une fête grèque, où ces lamentations avoient lieu . Elle avoit été instituée en l'honneur de Bacchus, que l'on croyoit fils de Ceres . La tradition portoit, que jeune encore il avoit été tué & mis en pieces par les enfans de la terre . Ceres desolée prit les membres de son fils, les réunit & leur rendit la vie . La petite colonne surmontée d'un Bety-le ^(c) sphéroïde rappelle le tombeau, qui avoit renfermé les membres déchirés . La dévoté après avoir long têmes pleuré tend la main vers le faune pour prendre l'huile précieuse, qu'elle veut verser sur le Bety-le, image du dieu ^(d) . Le faune présente le lécythe, & prie en même

Vol. III.

H

têmes

^(a) Jul. Capitolin. Hist. august. p. 401.^(b) Les antiquités romaines L.II. p.90. & 91. Edit. de Sylbourg.^(c) C'est ainsi que les anciens appelloient les pier-

res, qu'ils honoroient d'un culte religieux.

^(d) Herodote, Herodien, Pausanias, Maxime de Tyr, Prudentius, & autres parlent d'usage, qu'avoient les anciens de représenter leurs dieux par les pierres.

The faun presents the lecythe, and at the same time prays to Bacchus, that he may graciously accept the homage of their piety. This act of religion answers perfectly to the manner, in which the Greeks usually honoured the tombs of their parents, or their friends.

Anacreon has left us a beautiful ode; eager of enjoyment whilst he is upon earth, life, he exclaims, is carried off by a motion as rapid as that of a chariot wheel; we shall soon be no more than light ashes; why keep back the precious oil for the purpose of anointing the stone of my tomb? hasten, whilst I am yet alive, to crown my head with roses and to shed your perfumes around me^(a).

The little column crown'd with a stone, and the ceremony of pouring oil upon it, call to mind also the customs of many ancient nations with respect to any place which their devotion had consecrated. A man true to the duties of religion, says Theophrastus, stops as soon as he perceives in any place a stone, that has been anointed; he takes his lecythe, he pours the oil respectfully upon that stone, and does not leave it without having first bent his knee before it^(b). Those stones must necessarily have been placed on pedestals, like that of the little column in this plate, to receive the crowns with which, according to Tybullus, the devout were eager to ornament them^(c). It was not in the power of Jacob to raise such a monument on the spot, where he enjoyed his mysterious vision, he however conformed himself as much as he could to the usual custom. He set up the stone, on which his head had lain during his dream,

(a) Ode IV.
(b) Chap. XVI.

(c) *Nam veneror seu stipes habet desertus in agris
Seu vetus in trivio florea ferta lapis.
L. I. Eleg. I.*

têms Bacchus de daigner agréer l'hommage de leur piété. Cet acte de religion répond parfaitement à la manière, dont généralement les Grecs honoroient les tombeaux de leurs parens, ou de leurs amis.

Anacreon nous a laissé une belle ode; plein du désir de jouir, pendant qu'il est sur la terre, la vie, dit, il est emportée par un mouvement aussi rapide que la roue d'un char; nous ne serons bientôt plus qu'une cendre légère; pourquoi réserver l'huile précieuse pour oindre la pierre de mon tombeau? batés vous, pendant que je vis, de charger ma tête de couronnes des roses & de verser sur moi vos parfums ^(a).

La petite colonne surmontée d'une pierre, la cérémonie de verser dessus de l'huile, rapellent encore l'usage pratiqué chez plusieurs nations de l'antiquité envers les lieux quelconques, que leur dévotion avoit consacrés. Un homme, qui veut être fidelle aux devoirs de la religion, dit Theophraste, s'arrete aussitot qu'il voit à quelque carrefour une pierre, qui a été ointe, il prend son lécythe, il verse respectueusement l'huile sur cette pierre, & ne s'en éloigne qu'après avoir fait devant elle une genuflexion ^(b). Ces pierres devoient être nécessairement posées sur des pedestaux correspondans à la petite colonne de notre planche, pour pouvoir recevoir les couronnes, dont suivant Tybulle les dévots s'empressoient à les orner ^(c). Jacob ne put élever un pareil monument dans le lieu, ou il avoit eu sa vision mystérieuse; il voulut au moins se rapprocher le plus possible de la forme usitée. Il dressa la pierre, sur laquelle sa tête

(a) Ode IV.
(b) Ch. XVI.

(c) Nam veneror, seu stipes habet defertus in agris,
Seu vetus in trivio florea ferta lapis.
L. I. Eleg. I.

dream , and pour'd oil on the upper part of it ^(a) .

Plate 21. and 22.) Among the numerous feasts instituted by the Greeks in honour of Diana , some of them were in common to that goddess and to Apollo her brother , others in certain places , and on different occasions , were accompanied by the celebration of the mysteries . The subject of these two plates seems to relate to the latter . The ancient authors do not afford sufficient light to clear up their mysterious meaning .

The hermaphrodite , drawn in the car by a griffin and a lynx , must be Diana . Macrobius ^(b) and Orpheus ^(c) give her the two sexes . The lynx was one of the animals that she was fond of hunting ^(d) . The griffin was agreeable to her , as among the different figures represented on the symbolick statue of the Diana of Ephesus , there were griffins ; besides , those winged monsters were sacred to Apollo ^(e) . It is probable also , that it is Diana , that is represented between two lynx's in the second plate . Pausanias mentions having seen a statue of that goddess , which represented her holding a lion with one hand , and leading a lynx , or a female leopard , with the other ^(f) . Here she appears to have chained the lynx . It is probably Diana Emeria , the Tamer ; this surname was given to her after she had cured the daughters of Prætus of the phrensy , with which Juno had inspired them ^(g) . A swan is over the lustral vase ; it indicates , that the temple , in which was the statue of Diana , was likewise consecrated to Apollo .

Plate

(a) Κατελαβε λιθον , και εσησεν αυτον σηλην , και επροχεεν ελαιον επι το ακρον αυτης . Genes. C. XXVIII. v. 18.

(b) L. III. C. XIII. p. 283.

(c) Hymn to the Mosa v. 4.

(d) Hymn to Diana Callimachus v. 16.

(e) Spon. p. 3. Spanheim T. I. p. 271.

(f) L. V. C. XIX. p. 425.

(g) Callimachus , hymn to Diana v. 233. & seq.

te avoit etè appuyée pendant son songe, & versa de l'huile sur son extrémité supérieure ^(a).

Planche 21. & 22.) Parmi les nombreuses fêtes instituées chès tous les Grecs, en l'honneur de Diane, quelques-unes étoient communes à la déesse & à Apollon son frere; d'autres dans de certains lieux, & certaines occasions, étoient accompagnées de la célébration des mystères; c'est à ce dernier objet que ces deux planches paroissent avoir rapport. Les anciens auteurs ne nous fournissent pas des lumières suffisantes pour en éclaircir le sens mystérieux.

L'hermaprodite, que l'on voit dans le char tiré par un gryphon & un lynx, doit être Diane. Macrobe ^(b) & Orphée ^(c) lui attribuent les deux sexes. Le lynx étoit un des animaux, qu'elle se plaisoit à chasser ^(d). Le gryphon lui étoit agréable, puisque parmi les diverses figures peintes sur la statue symbolique de Diane à Ephèse, on voyoit aussi des gryphons; d'ailleurs ces monstres ailés étoient consacrés à Apollon ^(e). C'est probablement encore Diane, que l'on voit dans la seconde planche, entre deux lynx. Pausanias dit avoir vu une statue de cette déesse, qui la représentoit tenant d'une main un lion & conduisant de l'autre un lynx, ou un leopard femelle ^(f). Icy elle paroît tenir le lynx attaché; c'est apparemment Diane Emeria, qui apprivoise. Ce surnom lui fût donné, quand elle eût guéri les filles de Prætus de la frénésie, que Junon leur avoit inspirée ^(g). Un cygne est au dessus du vase d'eau lustrale; il indique que le temple, qui contenoit la statue de Diane, étoit aussi consacré à Apollon.

Vol. III.

I

Plan.

(a) Καὶ εἶλατο τὸν λίθον . . . καὶ ἐσησεν αὐτὸν ἐν ἄλλῳ, καὶ ἐπέχευεν ἐλαιὸν ἐπὶ τὸ ἀκρὸν αὐτῆς. Genes. C. XXVIII. v. 18.

(b) L. III. C. VIII. p. 183.

(c) Hymne à la Lune v. 4.

(d) Callimach. Hymne à Diane v. 16.

(e) Spon. p. 3. Spanheim T. I. p. 271.

(f) L. V. C. XIX. p. 423.

(g) Callimach. Hymne à Diane v. 233. & seq.

Plate 23.) This plate represents a religious ceremony or homage to a goddess, who is seen sitting on a chair, that is cover'd with the skin of a deer; the turrets with which she is crown'd, indicate it's being Cybele, a winged genius on her lap is caressing her.

Three women, virgins, by the stile of their head-dresses, honour the goddess in the same manner, in which, according to Achilles Tattius, Diana was honour'd at Tyre ^(a). She, that sets upon two cushions, seems to be the priestess. She holds in her hand the vase containing the offering, over which is placed a sort of sweetmeat, which the ancients called *Cocores* ^(b). It was composed of a dried fig and three nuts. During the prayers a looking glass, or mirror, was presented, it is seen in the hand of the youngest of the assistants. Near the goddess there is the vessel for evaporating perfumes. It was a custom during the sacrifices to burn cassia, oliban, or saffron; one may imagine, that the first assistant brought them in the plate, which you see in her left hand.

In this painting branches of the myrtle, of the pine, and crowns are represented. The gods were seldom approached without such ornaments. Their statues, and altars were cover'd with them. It is known, that the pine-tree was consecrated to Cybele.

We must now speak of the winged figure, as it has the two sexes, and as you perceive a mutual affection between that figure and Cybele, we imagine it to represent Bacchus. We shall see in the explanation of plate 36. that Orpheus and Aristides speak of a Bacchus hermaphrodite. The first says, that the god went often into Phry-

(a) *L. II. C. XV. p. 152.*

(b) *Athenus B. XIV. C. XIII. p. 645.*

Planche 23.) Cette planche nous offre un hommage religieux rendu à la déesse, que l'on voit assise sur la chaise, qui est couverte de la peau d'un daim; les tours, qui la couronnent, indiquent Cybèle, un genie ailé est sur les genoux & la caresse.

Trois femmes, qui sont trois vierges, ainsi que le marque leur coiffure, honorent la déesse de la même manière dont, selon Achille Tattius, Diane étoit honoré à Tyr ^(a). Celle, qui est assise sur deux coussins, paroît être la prêtresse. Elle tient à la main le vase, qui contient l'offrande, sur laquelle on a placé une espèce de friandise, que les anciens appelloient Cocores ^(b); elle étoit composée d'une figue sèche & de trois noix. Pendant les prières on présentoit un miroir; on le voit dans la main de la plus jeune des assistantes. Près de la déesse est un encensoir, on fait évaporer des parfums. C'étoit l'usage, qu'on brûlat pendant les sacrifices, de la casse, d'olibanum, ou du safran; on peut croire, que la première assistante les a apportés dans le plat, que l'on voit dans sa main gauche.

Enfin cette planche présente des branches de myrte, de pin, & des couronnes. On approchoit rarement les dieux, sans ces ornements; on en couvroit les statues mêmes & les autels. On sçait, que le pin étoit consacré à Cybele.

Il nous reste à parler de la figure ailée; comme elle a les deux sexes, & que l'on voit entre elle & Cybèle les signes d'une affection réciproque, nous croyons qu'elle représente Bacchus; nous verrons dans l'explication de la planche 36., qu'Orphée & Aristide parlent d'un Bacchus hermaphrodite. Le premier nous dit, que

ce

(a) L. II. C. XV. p. 152.

(b) Athenic L. XIV. C. XIII. p. 645.

Phrygia to enjoy the company of Cybele, and that he shared in the honors, that were paid to the goddess. Euripides in the chorus of his tragedy of the Bacchantes shows, that the worship of Cybele had a great connection with that of Bacchus. In an other chorus he assures us, that near Mount Ida that god diverted himself with the sound of the bacchanalian drum, that he was then in company of Cybele, of whom he pretends, from what authority I know not, that he was the son ^(a).

These citations appear to leave no doubt as to the explanation we give of the winged figure. We see here, that the artists had follow'd the opinion of the poets by uniting Cybele and Bacchus. Perhaps this painting may have been copied from the statue of the goddess at Athens, which was in a temple, which was built for her and called *Metreon*. Her worship mixed with that of Bacchus had been introduced there in the time of Pelops, who had brought it with him from Phrygia his own country. It was existing in the time of Demosthenes, who says to Eschines meaning to reproach him with the baseness of his birth: during the day you parade about the streets of the city with those brilliant bands of the newly initiated; who march crowned with the leaves of fennel, and poplar; you dance before them, and with all your strength cry out: *evoe, saboe, byes, attis* ^(b). These words, according to Strabo, were the same, that were heard in Phrygia at the celebration of the feast of the mother of the gods, and of that of Bacchus Sabazius ^(c), who was the same as Jacchus, or Bacchus ^(d).

Plate 24. and 25.) These two plates represent two women

(a) The chorus of Palamedes quoted by Strabo L. X. p. 720.

(b) Speech concerning the crown.

(c) L. X. p. 722. and 723.

(d) The Scholiast upon the 9. v. of the *vvasps* of Aristophanes. The same Scholiast upon the verse 874. of the *Birds*, and upon the 389. v. of *Lyfistrata*.

ce dieu alloit souvent en Phrygie, pour y jouir de la compagnie de Cybèle, & qu'il partageoit les bonheurs rendus à la déesse. Euripide dans les chœurs de sa tragédie des Bacchantes fait voir, que le culte de Cybèle & celui de Bacchus avoient entre eux de grands rapports; dans un autre chœur il assure, que près du Mont-Ida, ce dieu se divertit au son du tambour de basque, qu'il est alors dans la compagnie de Cybèle, dont même, je ne sçais d'après quelle autorité, il veut qu'il soit le fils ^(a).

Ces citations ne paroissent pas laisser de doute sur l'explication, que nous donnons de la figure ailée. En la voyant on reconnoît, que les artistes avoient suivi l'opinion des poètes, & unissoient aussi Cybèle & Bacchus. Peut-être cette peinture est-elle la copie de la statue, que la déesse avoit à Athènes dans le temple, qui lui avoit été bâti, & que l'on nommoit Metroon. Son culte mêlé à celui de Bacchus y avoit été introduit dès le tems de Pélops, qui l'avoit apporté de la Phrygie sa patrie. Il s'y conservoit du tems de Démosthènes, qui dit à Eschine, auquel il veut reprocher la bassesse de sa naissance: pendant le jour vous conduisés par les rues de la ville ces bandes brillantes de nouveaux initiés, qui marchent couronnés de feuilles de fenouil & de peuplier; vous dansés devant eux, & vous criés de toutes vos forces; evoe, saboe, hyes, attis ^(b). Ces paroles, selon Strabon, étoient celles, que l'on entendoit en Phrygie, lorsque l'on y célébroit la fête de la Mère des dieux & celle de Bacchus Sabazius ^(c), qui étoit le même que Jacchus, ou Bacchus ^(d).

Planche 24. & 25.) Ces deux planches nous offrent
Vol. III. K deux

(a) Le chœur de Palamede; tragédie perdue cité par Strabon L. X. p. 720.

(b) La harangue sur la couronne.

(c) L. X. p. 722. & 723.

(d) Le Scholiaste sur le v. 9. des Guêpes d'Aristophane. Le même Scholiaste sur le v. 874. des Oiseaux & sur le v. 389. de Lysistrate.

men occupied in the worship of Bacchus ; they wear robes, that from their length and breadth , were called Bafarides ; both are in bacchick extacy . The winged figure before them, is Bacchus, he holds a tabour ; the preceding explanation has taught us, that it was his favorite instrument, and Porphyrius tells us, that the sound it gave, threw many people into transports of joy, and that then they were seized with a Bacchick fury ^(a) .

Plate 26. and 27.) Ptolomy Hephestion in the fourth book of his new history mentions several fables, that were invented about Helen. One among the rest, said, that in going out of the world, the princess went to the Island of the happy, that she had there married Achilles, and had a son by him, who was born with wings, and was called Euforion . The 27. plate represents that family . The mother is playing with her son .

Euphorion grown up, comprehended by the careffes, which Jupiter bestow'd upon him, that the god intended, that he shou'd take a share in the employment of Gany-mede . He wished to avoid that destination, and fled to Milos . Jupiter's wrath overtook him there, and he was killed by a thunderbolt . The nymphs gave him burial . The master of the gods was offended by it, and transformed them into frogs ^(b) .

The plate 26. represents the moment, in which Euforion arrives in the island . His sudden appearance frightens the nymphs, who flew from him as soon as they had heard, that he dared to defy the anger of Jupiter, but the interest, which his history inspired, stopped their course,

(a) *His letter to the Egyptian priest.*

(b) *Photius p. 479.*

deux femmes occupées du culte de Bacchus . Elles portent ces robes, dont la longueur & la largeur leur faisoit donner quelquefois le surnom de bassarides . Toutes deux sont dans l'enthousiasme bacchique . La figure ailée, devant laquelle elles sont, est Bacchus . Il tient le tambour de basque; l'explication précédente nous a appris, que c'étoit son instrument favori, & Porphyrus nous-dit, que les sons qu'il rendoit, transportoient grand nombre de personnes, & qu'elles étoient saisies alors d'une fureur bacchique^(a).

Planche 26. & 27.) Ptolomée Hephestion dans le quatrième livre de son nouvelle histoire rapporte diverses fables inventées sur Hélène; une entre autres disoit, qu'en sortant du monde, la princesse avoit passé dans l'île des bienheureux: que là elle avoit épousé Achille & en avoit eu un fils, qui naquit avec des ailes, & fut nommé Euforion . La 27. planche nous offre cette famille . La mere s'occupe à faire jouer son fils .

Devenu grand Euforion comprit aux carresses, que lui fit Jupiter, que le dieu le destinoit à partager l'emploi de Ganimède . Il voulut éviter cette destinée; il s'enfuit & arriva à Milos . La colere de Jupiter l'y poursuivit; il fut tué par la foudre . Les nymphes lui donnerent la sépulture . Le maître des dieux en fut offensé, & les changea en grenouilles^(b).

La 26. planche présente le moment de l'arrivée d'Euforion dans l'île . Son apparition subite a effrayé les nymphes, qui fuyent, aussitôt qu'elles ont entendu, qu'il ose braver le courroux de Jupiter; mais l'intérêt, qu'inspire son histoire, les arrête, sans que leur
pre-

(a) Sa lettre à un prêtre d'Egypte .

(b) La Bibliothèque de Photius p. 479.

se, and without having totally got rid of their fears, they turn their heads to listen to the rest of the story.

This explanation seems to be conformable to the expression of sentiment in the countenances of the nymphs, and of their conduct afterwards.

Plate 28.) The god of sleep was in love with the youngest of the Graces, but she was cruel towards him. Juno promised him, that his desires shou'd be satisfied, if he wou'd consent to make Jupiter sleep longer than usual. She intended, that Neptune shou'd profit of that interval by giving the Greeks an efficacious assistance; the articles were agreed upon, and the promise was to be put into execution ^(a).

This plate represents the god, who in full confidence and no longer doubting of his happiness, goes to the object of his love, but does not meet with a favourable reception. The Graces fly at his approach; he stops the one that is the object of his desire, and informs her of the will of the goddess.

There are but two Graces represented here; in the most ancient times, the Athenians and Lacedemonians did not allow of more. Their number was afterwards increased to three ^(b). They are clothed, according to the ancient custom. Pausanias wonders, that painters, and sculptors shou'd represent them naked, when in all the ancient monuments he had seen, they were dressed ^(c).

Sleep is here represented as a young man. The ancients had two Morpheus's; one was an old man with grey hairs, the other a young man, fresh and full of vigour

(a) *Homer. Iliad. X. v. 267.*

(b) *Pausan. in the Bœoties C. XXXV.*

(c) *Idem ibidem.*

première frayeur soit entièrement calmée . Elles tournent la tête pour entendre le reste du récit .

Cette explication paroît conforme au sentiment , qui se voit exprimé sur le visage des nymphes , & à la conduite , qu'elles tinrent ensuite .

Planche 28.) Le dieu du sommeil étoit épris de la plus jeune des Graces , & n'éprouvoit de sa part que des rigueurs . Junon lui promet , que sa flamme seroit satisfaite , s'il consentoit , que Jupiter dormît plus long têmes qu'à l'ordinaire . Elle vouloit , que Neptune pût profiter de cet intervalle pour secourir efficacement les Grecs . La condition fut remplie ; la promesse devoit avoir son exécution ^(a) .

Cette planche représente le dieu , qui plein de confiance & ne doutant plus de son bonheur se rend auprès de l'objet de son amour . Mais il ne trouve pas un accueil favorable ; les Graces fuient à son approche . Il arrête celle , qui est l'objet de ses vœux , & l'instruit de la volonté de la déesse .

On ne voit ici que deux Graces . Dans les têmes reculés , les Athéniens & les Lacédémoniens n'en comptoient pas davantage . Ce ne fut qu'ensuite , que leur nombre s'accrut & fut porté à trois ^(b) . Elles sont vêtues : c'étoit l'usage ancien . Pausanias s'étonne que les peintres & les sculpteurs veuillent les représenter nues . Elles étoient habillées dans tous les monuments anciens qu'il a vus ^(c) .

Le sommeil est ici un jeune homme ; les anciens avoient deux Morphées . L'un étoit un vieillard à cheveux blancs , l'autre un jeune homme , plein de fraîcheur

Vol. III.

L

& de

(a) Homere Iliad. X. v. 267.

(b) Pausanias dans le Bœotiques C. XXXV.

(c) Idem ibidem.

gour ^(a). In the marriage ceremonies fillets were always introduced. The confidence, which Morpheus had of success, persuaded him to deck himself out with the fillet, we see tied to his arm. This ornament was likewise a mark of power; it may be for that reason, that he wears it, as Juno calls him the sovereign of the gods and of men ^(b).

Plate 29.) The Athenians had refused the demand of Eurystheus king of Argos to give up, Alcmene and the Heraclides; the prince irritated at the refusal declared war against them. Jolaus, grand son of Amphitryon, who had been the friend and charioteer of Hercules, resolved, altho' grown old, to partake of the dangers of the battle; when he perceived, that Eurystheus was with his army put to flight, he mounted the car of Hyllus, and join'd in the pursuit. He was passing through Pallene, a little town consecrated to Minerva, when he perceived the car of Eurystheus. The old man's heart warms at the sight, he calls to mind the fine days of his youth and agility, he invokes Jupiter and Minerva, and entreats of them to restore to him his youth for one day only. He had scarcely finished his prayer, when two stars fixed themselves over his charriot, which was at the same time enveloped by a thick cloud. When the cloud dissipated, the warrior, that comes out of it, is no more the old Jolaus, but a youth full of fire, and vigour, who flies to Eurystheus, and overtaking him at the rocks of Scirum, attacks him, overthrows him, and makes him his prisoner. Euripides, who tells the story, adds, that Jolaus caused the hands of the vanquished king to be bound, and mounting his car made him follow to the spot, where he in-
ten-

(a) *Euclide cited by Bartius in a note upon silv.IV. of the V. book of Statius.* (b) *Homer ibidem v. 233.*

Et de force ^(a). Dans la célébration de l'hyménée on étoit toujours des bandelettes. La confiance, avec laquelle Morpbée se présente, lui a persuadé, qu'il pouvoit se parer de celle que l'on voit attachée à son bras. Cet ornement étoit aussi la marque du pouvoir. C'est peut-être par cette raison, qu'il le porte, puisque Junon l'appelle le souverain des dieux Et des hommes ^(b).

Planche 29.) Les Athéniens s'étoient refusés aux réclamations d'Eurysthée roi d'Argos, qui leur demandoit Alcmena Et les Heraclides; le prince irrité leur déclara la guerre. Jolas petit fils d'Amphitryon, Et qui avoit été l'ami Et le cocher d'Hercule voulut, quoique vieux, partager le danger du combat. Quand il vit Eurysthée forcé à fuir avec son armée, il monta le char d'Hyllus Et se mit à la poursuite. Il traversoit Pallene, bourg consacré à Minerve, lorsqu'il aperçut le char d'Eurysthée. A cette vue le coeur du vieillard se réchauffe, il se rappelle les beaux jours de son agilité Et de sa force, il invoque Jupiter Et Minerve, Et les conjure de lui rendre sa jeunesse pour un seul jour. Il avoit à peine achevé sa prière, que deux astres s'arrêtent audessus de son char, qu'enveloppe en même têmes un nuage épais. Quand le nuage se dissipe, le guerrier, qui en sort n'est plus le vieil Jolas, c'est un jeune homme plein de vigueur Et de feu, qui vole à Eurysthée, qui l'atteint aux rochers de Sciron, l'attaque, le renverse Et le fait prisonnier. Euripide, qui raconte le fait, ajoute, qu'Jolas fit lier les mains au vaincu, Et que monté sur le char il s'en fit suivre jusqu'au lieu, où il voulut ériger une statue de Jupiter vainqueur. Il le confia ensuite à un autre, qu'il chargea de le mener jusqu'à Athènes

(a) Euclide cité par Bartius dans une note sur filv. IV. du L. V. du Scatius.

(b) Homere ibidem v. 233.

tended to erect a statue to the conquering Jupiter . He then entrusted him to an other person with orders to lead him to Athens , and present him to Alcmene ^(a) .

We believe this plate represents Jolau dragging his prisoner after him : he is not in a chariot , according to Euripides , but on horseback . The painter perhaps chose to represent him thus . It is well known , that painters and poets do not adhere scrupulously to history , and often under the name of licence allow themselves to make still greater alterations .

Plate 30.) At Eryx in Sicily there was an annual epocha called *Anagogia* , the departure ; it was believed to be the moment , in which Venus went into Lybia ; all the doves quitted the island , and follow'd their goddess ; on the ninth day after their flight the fugitives returned ; this was the epocha called *Katagogia* , the return . One dove crossed the sea first , and flying towards the temple was soon followed by the others . According to Atheneus , from whence we take this anecdote ^(b) , a smell of butter spread itself around the place , at which sign the inhabitants knew , that the goddess had again honored their country with her presence . The joy became general , the feasts began , and multiplied entertainments added to their solemnity .

It is evident , that this plate represents the arrival of the dove coming to announce , that Venus had left Lybia . The woman represented here is going to place cakes on the altar , an offering similar to that which was made to *Æsculapius* ^(c) . She carries at the same time the lustral water ; you cou'd not go into a temple , and still less perform any religious function , without having first
wa-

(a) *Tragedy of the Heraclides .*

(b) *Atheneus L. IX. C. XI. p. 395.*

(c) *Aristoph. Plaut. v. 659.*

nes & de le présenter à *Alcmene*^(a).

Nous croyons, que cette planche représente *Jolas* trainant après lui son prisonnier; il n'est point sur un char, comme le dit *Euripide*, mais à cheval; le peintre aura mieux aimé le représenter ainsi. On sait, que les peintres, ainsi que les poètes, ne s'attachent pas scrupuleusement à l'histoire; sous le nom de licence ils se permettent souvent de plus grands changemens.

Planche 30.) Chaque année ramenoit à *Eryx* en Sicile une époque appelée *Anagogia*, le départ. On croioit, qu'alors *Vénus* passoit en *Lybie*. Toutes les colombes suivoient leur déesse & abandonnoient l'île. Le neuvième jour après ramenoit les fugitives. C'étoit l'époque appelée *Katagogia*, le retour. Une première colombe traversoit la mer, elle venoit en volant devant le temple, les autres la suivoient bientôt. Suivant *Athenée*, dans le quel nous puisons cette anecdote^(b), une odeur de beurre se répandoit dans les lieux d'alentour; c'étoit le signe, au quel les habitans reconnoissoient, que la déesse honoroit de nouveau le pays de sa présence. La joie devenoit générale, les fêtes commençoient & les festins multipliés ajoutoient à leur solennité.

Il est évident, que cette planche représente l'arrivée de la colombe, qui vient annoncer, que *Vénus* a quitté la *Libye*. La femme, qu'on y voit, va placer sur l'autel des gâteaux, offrande, qui ressemble à celle, qu'on faisoit à *Esculape*^(c). Elle porte en même tems l'eau lustrale; on ne pouvoit entrer dans un temple, encore moins remplir quelque fondion religieuse, sans

Vol. III.

M

s'être

(a) La tragédie des *Heraclides*.

(b) *Athenée* L. IX. C. XI. p. 395.

(c) *Aristophane* *Plutus* v. 659.

washed your hands in this water, or having pour'd some drops of it on your cloths ^(a).

Plate 31.) Various authors have spoken of the rape of Orithyia daughter of Erechtheus king of Athens. We follow those who say, that she amused herself by dancing on the banks of the river Ilissus, when Boreas, who had been long struck with her beauty, surpris'd her, and carried her off ^(b). The vase, that is lying on the ground, indicates, that the princess came there to get some water. Her misfortune arose from her having met with some young girls, the pleasure of whose society had delay'd her for some moments. It was then, that Boreas tired out with having in vain employ'd fair means and prayers to soften Erechtheus, determin'd to make use of violence. His action denotes a desire to persuade Orithyia herself to comply with his wishes:

*Rogat, & precibus mavult quam viribus uti,
Ast ubi blanditiis agitur nihil . . .*

then, says Ovid, who in his sixth book of the *Metamorphoses* has so elegantly written this fable, he had recourse to violence:

*. . . . pavidamque metu caligine tectus
Orithyian amans fulvis amplectitur alis ^(c).*

Plate 32.) Euripides agreeing little wit Æschylus, says, that, when Orestes had killed his mother, the horror, which this crime inspir'd, caus'd every door to be shut against him, as well as against Electra his sister; that they had prepar'd to stone them, and thought, that their indulgence was great in allowing them to kill themselves. Menelaus seem'd to take no interest in them, and did not interceed in their favour. Pylades advis'd to punish him by
kil-

(a) *Castia placent superis, pura cum veste venite,
Et manibus puris sumite fonsis aquam.
Tibull. L. II. Et. II. v. 13.*

(b) *Apol. Rhod. L. I. v. 211. & seq. Pausan. L. I.
C. XIX. p. 45.*

(c) *Fab. IX.*

s'etre lavé les mains dans cette eau, ou en avoir répan-
du sur ses habits quelques gouttes ^(a).

Planche 31.) Différens auteurs ont parlé de l'enlé-
vement d'Orithyie fille d'Erechtée roi d'Athènes.
Nous suivons ceux, qui disent, qu'elle s'amusoit à dan-
ser sur les bords du fleuve Ilissus, lorsque Borée épris
depuis long-têms de sa beauté la surprit & l'enleva ^(b).
La cruche, qu'on voit à terre, indique, que la prin-
cesse étoit venue pour puiser de l'eau; son malheur vou-
lut, qu'elle rencontrât de jeunes filles, & que le charme
de leur société l'arrêtât quelques momens. Ce fut alors,
que Borée ennuyé d'employer inutilement la douceur &
les prières auprès d'Erechtée se décide à user de vio-
lence. Son geste indique, qu'il cherche à persuader Ori-
thyie elle même:

Rogat & precibus mavult, quam viribus uti.

Ast ubi blanditiis agitur nihil...

alors dit Ovide, qui dans son sixième livre des Méta-
morphoses a si élégamment écrit cette fable, alors il re-
court à la force:

.... pavidamque metu, caligine tectus

Orithyian amans fulvis amplectitur alis ^(c).

Planche 32.) Euripide peu d'accord avec Eschyle rap-
porte que, lorsqu'Oreste eut tué sa mere, l'horreur,
qu'inspira son crime, lui fit fermer, ainsi qu'à Electre
sa soeur, toutes les maisons, que l'on se préparoit à les
lapider, & que l'on crut user d'indulgence en leur per-
mettant de se tuer eux mêmes. Ménélas n'avoit montré
aucun intérêt pour eux; il n'avoit point intercédé en
leur faveur. Pylade leur conseilla de le punir en tuant
Hé-

(a) Casta placent superis, pura cum veste venite,
Et manibus puris sumite fontis aquam.
Tibull. L. II. El. II. v. 13.

(b) Apollon. Rhod. L. I. v. 211. & seq. Pausan.
L. I. C. XIX. p. 45.

(c) Fab. IX.

killing Helena before their sentence was executed. Helena was killed, they were going to kill Hermione, Apollo prevented them. He soothed the anger of Menelaus and the Argiens; he sent Orestes into Arcadia, he order'd him to pass a year at Parrhasium, a town that afterwards took his name, and was called Orestia. It was after that year, that he was to go to Athens to have judgement passed upon him ^(a). Pherecides says, that whilst Orestes stay'd at Parrhasium, he was continually tormented by the Furies, that being unable to support any longer so cruel a torment, he thought to deliver himself from it by sitting down on the altar of Diana, but that even there the Furies pursui'd him, and that the cruel goddesses were preparing to put him to death, when Diana made her appearance, and deliver'd the unfortunate prince.

This plate represents the moment, in which Orestes had taken refuge on the altar of Diana, and was even there assaulted by the Furies ^(b).

Plate 33.) The subject of this plate is subsequent to that, which is represented in the 16. plate of the second volume.

Orestes pursued by the Furies had taken refuge at Delphos in the temple of Apollo. The god, who continued to protect this unfortunate prince, had order'd him to go to Athens to be judged there by Minerva. We see him here arrived at Athens. He is in the temple, and at the foot of the altar of the goddess, who being come to his assistance from the banks of the Scamander has heard his prayer. Before she passes judgement on him, she seems to be asking him several questions, and to be taking an interest in the answers ^(c).

The artist to represent the goddess has copied the
sta-

(a) *The tragedy of Orestes.*

(b) *The Scholiast upon the v. 1647. of the same*

tragedy.

(c) *The Eumenides of Æschylus v. 400. and 445.*

Hélène, avant d'exécuter la sentence portée contre eux. Hélène fut tuée, ils alloient donner la mort à Hermione, Apollon les en empêcha. Il calma la colère de Ménélas & des Argiens; il envoya Oreste en Arcadie, lui ordonna d'y passer une année à Parrhasium, ville qui depuis emprunta de lui son nom, & fut appelée Orestée. C'étoit après cette année, qu'il devoit se rendre à Athènes pour y être jugé^(a). Phérecide rapporte, que pendant le têmes qu'Oreste passa à Parrhasium les Furies le tourmentoient sans cesse, que ne pouvant enfin résister à un si cruel supplice, il crut s'en délivrer en allant s'asseoir sur l'autel de Diane, mais que là encore les Furies le poursuivirent, & que les cruelles déesses se préparoient à le faire mourir, lorsque Diane parut & délivra l'infortuné prince.

Cette planche représente Oreste à Parrhasium dans le moment, où réfugié sur l'autel de Diane il est assailli par les Furies^(b).

Planche 33.) *Le sujet de cette planche fait suite à celui de la planche 16. du second volume.*

Oreste obsédé par les Furies s'étoit réfugié à Delphes, dans le temple d'Apollon. Ce dieu, qui continuoit de protéger le malheureux prince, lui avoit ordonné de se rendre à Athènes pour y être jugé par Minerve. Nous le voyons ici arrivé dans cette dernière ville. Il est dans le temple, & aux pieds de l'autel de la déesse, qui a entendu sa prière & qui est venue des rives du Scamandre au secours du suppliant. En attendant le moment de le juger, elle lui fait différentes questions, & écoute avec intérêt ses réponses^(c).

L'Artiste voulant peindre la déesse a copié la statue

Vol. III.

N

tue

(a) La tragédie d'Oreste.

(b) Le Scholiaste sur le v. 1647. de la même tra-

gédie.

(c) Les Eumenides d'Eschyle v. 400. & 445.

statue of the Minerva Archegetes, which was at Athens, and had an owl, as is represented here ^(a).

The marine plants, that are seen at the bottom of drawing, mark the scene to be in Attica, which took it's name from acte, that is a seashore ^(b).

Plate 34.) Juno, or the infernal gods, irritated against the city of Thebes, infested it's neighbourhood by a monster known by the name of the Sphinx. The frighten'd inhabitants sent to Delphos to consult Apollo, as to the means they shou'd employ for their delivery. The god had answerd, that there were no other means than to solve the ænigma proposed by the Sphinx. Many Thebans were bold enough to attempt the dangerous adventure. If they did not succeed, the monster seized upon one of those, who had presented themselves, and devoured him, or according to other Mythologists, carried him up into the air, and then let him fall. Creon, who had sent his sons there, lost one of them in this manner ^(c).

This plate represents one of these scenes. The Sphinx has quitted his seat, which was made of wood that was bent, and which you see under him. He has already seized upon a young man, and has his paws on his knees, and is preparing to carry him off, and prey upon him. The two men on the right hand plunged in grief, are waiting in sadness for the end of the adventure. One of those on the left hand seems to be still occupied in seeking for a solution to the ænigma. The other thinks, that he has found it, and wishes the Sphinx to hear him before he gives way to his fury.

According to Asclepiades the famous ænigma was this:
there

(a) *Aristophanes's Birds vers. 516. and the Scholiasts.*
(b) *Ætymol. Magn.*

(c) *Apollodor. Bibliothec. L.III. C.V. Euripides Phœnix v. 813. and the Scholiast.*

tue de Minerve Archégètes, qu'on voyoit à Athènes. Elle portoit un bibou, comme nous le voyons ici ^(a).

Les plantes maritimes, que l'on voit au bas de la planche, indiquent, que la scène se passe dans l'Attique. Ce nom vient d'Adè, qui veut dire rivage de la mer ^(b).

Planche 34.) *Junon, ou les dieux infernaux, irrités contre la ville de Thèbes voulurent, que ses environs fussent désolés par un monstre connu sous le nom de Spbinx. Les habitants effrayés envoyèrent à Delphes consulter Apollon sur les moyens, qu'ils pourroient employer pour leur délivrance. Le dieu avoit répondu, qu'il n'y en avoit point d'autre, que de deviner l'énigme proposée par le Spbinx. Plusieurs Thébains osèrent tenter la périlleuse aventure. S'ils ne réussissoient pas, le monstre s'emparoit d'un de ceux qui s'étoit présentés, & le dévoroit, ou selon quelques Mythologues, il l'enlevoit en l'air, & le laissoit tomber. Créon, qui y avoit envoyé ses-fils, en perdit un de cette manière* ^(c).

Cette planche représente une de ces scènes. Le Spbinx a quitté le siège formé du bois recourbé, que l'on voit au dessous de lui. Déjà il s'est lancé sur le jeune homme, dont on le voit toucher les genoux; il va l'emporter pour lui servir de proie. Les deux hommes à droite plongés dans la douleur, attendent tristement la fin de l'aventure. De ceux, qui sont à gauche, l'un est encore occupé à chercher la solution de l'énigme. L'autre croit l'avoir trouvée, & veut engager le Spbinx à l'entendre avant de se livrer à sa fureur.

Telle étoit, selon Asclépiade, cette fameuse énigme:
il

(a) Les Oiseaux d'Aristophane vers 516. & les Scholies.

(b) Actymolog. Magn.

(c) Apollodor. Bibliothec. L. III. C. V. Euripide, Phœnissæ v. 813. & le Scholiaste.

there is a being upon earth, that has two, three, and at last four feet . He has but one voice ; of all the animals that crawl upon the face of the earth , or swim in the waters, it is the only one that changes it's nature; in proportion as the number of it's feet augment, his speed diminishes ^(a) .

Plate 35. and 36.) The paintings, from whence these two plates were engraved, are upon one vase . That circumstance together with the repetition of the winged figure, in whom the two sexes are united, proves, that they belonged to the same subject. In the cup, which the god has in his hand, there is a branch of Ivy, a plant consecrated to Bacchus . It is then either Bacchus or Jacchus, that the painter meant to represent . He has given him wings; the ancients believed, that Jupiter, Apollo, Diana ^(b) and many other gods and goddesses had wings. He unites in himself both sexes; the singularity of his birth, which made Jupiter in some measure both his father, and his mother, gave him at the same time this advantage ^(c), which few of the gods had obtain'd . There is a curious passage upon this god in the Orpheus ^(d) .

„I invoke the legislator Dionysius, who bears the
 „ferula, the illustrious son of him, who presides at the
 „wise councils; I invoke you chaste Misa, altho' my
 „song can not arrive at your glory; I invoke you Jac-
 „chus, who unite the two sexes and are at the same time
 „god and goddess, whether you breathe at Eleusis the
 „incense that perfumes the temple, whether accompany-
 „ing the mother of the gods, you employ yourself on
 „sacred things in Phrygia, whether in Cyprus you share
 „the

(a) *Atheneus L. X. C. XXII. p. 416.*

(b) *Orphic fragment. VI. p. 366. & frag. XXXII. p. 394. Hamberger's edit. Pausan. L. V. C. XIX. p. 421.*

Homer. hymn to the moon p. 107. Ernesti. edit.

(c) *Aristides eulog. of Bacchus vol. I. p. 52.*

(d) *Hymn. 41.*

il est sur la terre une être à deux, à trois, enfin à quatre pieds. Il n'a qu'une voix; de tout ce qui rampe sur la terre, de tout ce qui nage dans les eaux, il est le seul, qui change de nature; à proportion que le nombre de ses pieds augmente, la célérité de sa marche diminue^(a).

Planche 35. & 36.) Les peintures, qu'offrent ces deux planches, se rencontrent sur le même vase. Cette circonstance jointe à la répétition de la figure ailée, qui réunit les deux sexes, prouve, qu'elles appartiennent au même sujet. Dans la coupe, que tient le dieu, est une branche de lierre, plante consacrée à Bacchus. C'est donc lui, ou Jaccbus, que le peintre a voulu représenter. Il lui a donné des ailes; les anciens croioient, que Jupiter, Apollon, Diane^(b) & plusieurs autres dieux & déesses avoient des ailes. Il le fait de l'un & de l'autre sexe; la singularité de sa naissance, qui rendit en quelque sorte Jupiter son père & sa mère, en même têmes lui a valu cet avantage^(c), que peu d'autres entre les dieux ont obtenu. On trouve sur ce dieu un passage curieux dans l'Orphée^(d).

„I invoque le législateur Dionysus, ce dieu qui
 „porte la frule, l'illustre fils de celui, qui préside aux
 „sages conseils; je t'invoque chaste Misée, dont mes chants
 „ne peuvent atteindre la gloire; je t'invoque Jaccbus,
 „qui réunissant les deux sexes es en même têmes dieu
 „& déesse, soit qu'à Eleusis tu respire l'encens, qui
 „parfume le temple, soit qu'accompagnant la mère des
 „dieux tu t'occupe en Pbyrgie des choses sacrées, soit qu'
 „en Chypre tu partage les plaisirs de Vénus, qui porte

Vol. III.

O

„la

(a) Athenée L. X. C. XXII. p. 456.

(b) Orphée fragment VI. p. 366. & le fragment XXXII. p. 394. edit. de Hamberger. Pausan. L.V. C.XIX.

p. 425. Homère hymne à la lune p. 107. edit. d'Erneste.

(c) Aristide éloge de Bacchus Tom. I. p. 52.

(d) Hymne 41.

„ the pleasures of Venus , who wears the shining crown ,
 „ whether in the fertile fields of Egypt on the banks of the
 „ river , that waters it , near the chaste goddess your mo-
 „ ther cloathed in black , you abandon yourself to exta-
 „ cies in the midst of the nymphs , who took care of your
 „ infancy ; come , lend a favorable ear to our songs ” .

This passage proves to us , that in the mysteries of Eleufis , Jacchus was associated to Ceres . Of nine days employ'd in their celebration , the sixth day was consecrated to him alone . They assembled at the Ceramicus , a particular quarter of the city of Athens , from whence they brought out the statue of the god ; a solemn procession conducted it to Eleufis ; the pomp was embellished by hymns , that were chanted by the initiated ^(a) . The crown of myrtle , that the god has here in his hand , is that which adorned his head on the day of the ceremony ^(b) . In his right hand he has a cup , the attribute of Apollo when he was intended to be represented as delivering his oracle ^(c) . The branch of laurel indicates also the gift of prophecy ^(d) ; the diviners , and the fortunetellers used to wear it ^(e) . It is not extraordinary , that the initiated shou'd have attributed to Jacchus the gift of prophecy , and shou'd have consulted him in difficult cases . One of the ancients , who speaks of the institution of the Pythian games , says , that before the period when Apollo was adored at Delphos , the oracles were deliver'd there by Bacchus ^(f) . Pericles , according to Sopater , attributes the idea of destroying the fields of Attica , at the moment that the Lacedemonians were going to invade them , to an inspiration that he had in the mystic part of the temple of Ceres ^(g) . A-
 ristotle

(a) *Hesychius, Plutarque, Aristophanes Frogs, & Scholia.*

(b) *Aristophanes loco citato.*

(c) *In the first Volume plates 8. and 28.*

(d) *Plate 28. of the first Vol. and 16. of the second.*

(e) *Seneca de vita beata. Hesychius, Geoponica pag. 303.*

(f) *Pindar edit. de Francfort 1542.*

(g) *The division of the questions, Rhet. Aldi p. 370: edit. Venice.*

„la brillante couronne, soit que dans les champs fertiles
 „de l'Égypte, sur les bords du fleuve qui l'arrose,
 „près de la chaste déesse vêtue de noir, ta mère, tu te
 „livres à tes transports au milieu des nymphes, qui
 „prirent soin de ton enfance, viens, écoute avec bonté
 „nos chants”.

Ce passage nous prouve, que dans les mystères d'Eleusis on associoit *Jacbus* à *Cères*. De neuf jours employés à les célébrer le sixième lui étoit exclusivement consacré. On s'assembloit au *Céramique*, un des quartiers de la ville d'*Athenes*, de là on sortoit la statue du dieu, une procession solennelle la conduisoit à *Eleusis*; la pompe étoit embellie par le chant des hymnes, que chantoient les initiés^(a). La couronne de myrte, que le dieu tient ici, est celle qui ornoit sa tête au jour de la cérémonie^(b). Dans sa main droite est placée une coupe; on en donnoit une à *Apollon*, lorsqu'on vouloit le représenter, comme le dieu, qui rendoit les oracles^(c). La branche de laurier indique encore le don prophétique^(d); les devins, les diseurs de la bonne aventure, avoient coutume de la porter^(e). Il ne seroit pas étonnant, que les initiés eussent attribué à *Jacbus* le don de prédire l'avenir, & qu'ils l'eussent consulté dans les occasions difficiles. Un ancien, qui parle de l'institution des jeux pythiques, dit qu'avant qu'*Apollon* fut adoré à *Delphe*, les oracles y étoient rendus par *Bacchus*^(f). *Periclès*, suivant *Sopatre*, attribue la pensée de dévaster les champs de l'*Attique*, au moment où les *Lacédémoniens* alloient les envahir, à l'inspiration qu'il avoit eue dans la partie mystique du temple de *Cères*^(g). C'est les *Ligyriens*
 peu-

(a) Hefychius, Plutarque, Aristophane dans les Grenouilles, & son Scholiaste.

(b) Aristophane loco citato.

(c) Le I. Volume planche 8. & 28.

(d) Planche 28. du I. Volum. & 16. du II.

(e) Seneque de vita beata, Hefychius, Geoponica p. 303.

(f) Pindare edition de Francfort A. 1542.

(g) La division des questions, Rhetores Aldi p. 370. edit. de Venise.

Aristotle says, that there existed among the Ligyrians a people of Thrace, an oracle of Bacchus. Pausanias mentions two, one in Thrace, and the other at Ophitia in Phocis ^(a). We must add also, that without the circumstance of the laurel branch we cou'd not have ventured to say, that they had the intention of representing a god delivering oracles. The cup and the crown placed in his hand, wou'd not have been sufficient to characterize him. Among the Greeks, as Cicero teaches us, it was a general custom to put in the hands of the gods, either a little victory, or a cup and a crown ^(b).

Stones simply placed one over another served some times as an altar ^(c); here they form the throne of Bacchus. It was certainly not without reason, that the painter has represented three stones. An odd number was thought by the ancients to be agreeable to the gods ^(d). The number three appear'd to them to be the most perfect, as it marks the beginning, the middle, and the end ^(e).

In plate 36. besides the figures, there is a cista and a mirror, articles that made a part of that mystical apparatus, of which Clemens of Alexandria speaks; they made use of them in the secret ceremonies of the worship of Ceres and Bacchus. You see also that little ladder, which so frequently occurs in the paintings representative of this worship. Lastly there is a bason of metal placed on a tripod, a lecythus that contains oil, branches and a crown of myrtle. The assemblage of such objects indicates, that prayers were used, and that a religious ablution was performed by the two initiated women on each other. The profane, who aspired to initiation, the initiated themselves

(a) L. IX. C. XXX. p. 769. & L. X. C. XXXIII. p. 284. III. C. XXXIV.

(b) It is in speaking of Dionysius king of Syracuse that Cicero says. *Idem victoriolas aureas, & pateras coronasque, quæ simulacrorum porcellis manibus sustinebantur, sine dubitatione tollebat.* De natura Deorum L.

(c) Dupont Theophrastus C. XVI. Dion p. 11.

(d) *Numero Deus impari gaudet.*

Virgil. Ecl. IX. v. 78.

(e) Aristotle on the heavens L. I. C. I.

peuple de Thrace, Aristote dit, qu'il existoit un oracle de Bacchus. Pausanias en cite deux, l'un en Thrace, l'autre en Phocide à Ophitia^(a). Nous devons ajouter au surplus, que sans la circonstance de la branche de laurier nous n'oserions pas avancer, qu'on eût eu l'intention de représenter un dieu, qui rendit des oracles. La coupe & la couronne, qu'on lui a mises dans la main, ne suffiroient pas pour le caractériser. Chez les Grecs, comme nous l'apprend Cicéron, c'étoit un usage général de mettre dans la main des dieux, ou une petite victoire, ou une coupe & une couronne^(b).

Les pierres placées simplement les unes sur les autres servoient quelquefois d'autel^(c); ici elles forment le trône de Bacchus. Ce n'est pas sans dessein sans doute, que le peintre a voulu, qu'il y en eût trois. Le nombre impair passoit chez les anciens pour être agréable aux dieux^(d); le nombre trois leur paroissoit le nombre parfait, parcequ'il indique le principe, le milieu, la fin^(e).

On voit dans la planche 36. outre les figures une ciste & un miroir, objets qui faisoient partie de cet appareil mystique, dont parle Clément d'Alexandrie; ils servoient dans les cérémonies secrettes du culte de Ceres & de Bacchus. On apperçoit aussi la petite échelle, qu'on rencontre si souvent dans les peintures, qui représentent quelque partie de ce culte. Enfin il y a un bassin de métal posé sur un trépied, un lécythe, qui contient de l'huile, des branches & une couronne de myrthe. La réunion de ces objets indique, qu'il s'agit ici de prières & d'une ablution religieuse, que les deux femmes initiées reçoivent l'une de l'autre. Les profanes, qui

Vol. III.

P

aspi-

(a) L. IX. C. XXX. p. 769. & L. X. C. XXXIII. p. 884.
 (b) C'est en parlant de Denis roi de Syracuse que Cicéron dit: Idem victoriolas aureas, & pateras coronasque, quæ simulacrorum porrectis manibus sustinebantur, sine dubitatione tollebat. De natur. Deor.

L. III. C. XXXIV.

(c) Duport dans Theophraste C. XVI. Dion p. 11.

(d) Numero Deus impari gaudet.
Virgile Ecl. IX. v. 78.

(e) Aristote du ciel L. I. C. I.

selves, when they were about to celebrate devoutly some feast, were obliged to prepare themselves for it by prayers, fasting, continence, and ablutions, in short by all that is comprehended in the Greek word, Agistia, and in the Roman one, Castus ^(a). The two women are here preparing for the celebration of the great day of Jacchus, which is indicated by the branches of myrtle and by the crowns, which in that solemnity the initiated wore in common with the god himself ^(b).

Jacchus is represented careffing one of the women; perhaps it meant no more, than that this woman had made herself agreeable to the god ^(c); or perhaps it was to shew, that the god had really appear'd before her. The ancients were persuaded, that by purifications one might approach the gods so nearly, as that they became visible to the mortal eye ^(d).

The two women are in a crouching posture, which is the attitude suitable to the ceremonies of Theurgy; it is that in which Polygnotus represented Ulyffes, when going down to the infernal regions he profited of the advice of Circe to call forth the souls of those he wished to see ^(e).

From the lecythus, that is in the hand of one of the women, the oil is going to be pour'd upon the water that is on the tripod, as soon as it is sufficiently warm. They prepared thus what was called Chythlos, and for ablutions this mixture had often the preference ^(f).

The ladder here belongs to a picture, that represents an
an

(a) *Fragments of Festus* p. 3. *Julian* p. 179. the *bacchantes of Euripides* v. 70. & seq. *Commentary upon Aphtonius* p. 6.

(b) *Aristophanes frogs* v. 332. and 333.

(c) *Lustratio flectit iterum ad nostri curam Deos & reconciliat eorum benevolentiam. Jamblych.* p. 24.

(d) *Idem* p. 15. 26. and 41.

(e) *Pausan.* L. X. C. XXIX. p. 870.

(f) *Scholiast upon the v. 80. of the VI. Book of the Odyssey:*

Δωκε δε χουση εν ληκοδα υγρον ελαιον
Εως χυτλωσατο συν αμφολοισι γυναιξιν.

aspiroient à l'initiation, les initiés eux mêmes, lorsqu'ils vouloient célébrer dévotement quelque fête, devoient se préparer par les prières, le jeune, la continence & les ablutions, enfin par tout ce que renfermoit chès les Grecs le mot *Agistia* & chès les Romains celui de *Castus* ^(a). Les deux femmes se préparent ici à la célébration du grand jour de *Jacbus*, c'est ce qu'indiquent les branches de mirtbe, ainsi que la couronne, que dans cette solemnité les initiés portoient aussi bien que le dieu ^(b).

Jacbus est représenté caressant une des femmes. On n'a eu peut être d'autre intention que de montrer, que cette femme s'étoit rendue agréable à ce dieu ^(c). Peut être aussi a-t-on voulu faire connoître, qu'il lui étoit réellement apparu. Les anciens étoient persuadés, que par les purifications on parvenoit à se rapprocher tellement des dieux, qu'ils devenoient visibles aux humains ^(d).

Les deux femmes sont accroupies; c'est l'attitude, qui convient aux cérémonies de *Theurgie*; c'est celle dans laquelle *Polygnote* représenta *Ulysse*, lorsque descendu aux enfers il voulut profiter des conseils de *Circè* pour faire comparoître les ames, qu'il désiroit de voir ^(e).

Le lécythe, qui est dans la main d'une des femmes, va faire couler l'huile dans l'eau, qui est sur le trépied, aussitôt qu'elle sera assés chaude. On faisoit ainsi ce qu'on appelloit *Chytlos*, & pour les ablutions on préféroit souvent ce mélange ^(f).

L'échelle ici fait partie d'un tableau, qui représente

(a) Les fragmens de *Festus* p. 3. *Julien* p. 179. *Euripide*, les *Bacchantes* v. 70. & seq. *Commentaires* sur *Aphthonius* p. 6.

(b) *Aristophane*, les *Grenouilles* v. 332. & 333.

(c) *Lustratio flecît iterum ad nostri curam Deos & reconciliat eorum benevolentiam.* *Jamblych.* p. 24.

(d) *Idem* p. 15. 26. & 41.

(e) *Pausan.* L. X. C. XXIX. p. 870.

(f) *Scholiasse* sur le v. 80. du *Chant VI.* de l'*Odyssée*:

Δακε δε χρυση εν ληκιδω υγρον ελαιον
Εως χυθησονται συν αμφιπολοισι γυναιξιν.

an ablution, and must necessarily have a relation to that religious ceremony. We believe it to have been the emblem of the theological dogmas, in which the initiated were instructed, and which regarded the motives and the effect of the purification. A curious passage in Philo seems to confirm this opinion. That author was a Jew born at Alexandria of a distinguished family in that country; he inhabited that city at the time, when it was the center of science, and at the same time the principal seat of the grecian religion. He might have seen the ceremonies, and from a desire of informing himself respecting the different objects, they offer'd to the sight, he might be particularly desirous of knowing, the meaning of the ladder, which called to his mind that which Jacob saw at Bethel. This is what he says of it in his treatise on dreams.

The ladder first represents the air, the ordinary habitation of spirits. Among these, there are some, who come down to reunite with mortal bodies, they are those whom a strong inclination to matter drags towards the earth; others, after having been separated from the bodies at a period fixed by the disposer of nature, mount to the top of the ladder to unite themselves with those, who have never quitted the top of it, who never have had an inclination for terrestrial objects, who are pure, who are the ministers of the almighty, those in short, which the philosophers call Genii. Then the soul itself may be consider'd as a ladder, of which the body is the foot, and at the top of which resides the most refined reason. It is upon the extent of this ladder, that the divine beings, or the Genii, are always in motion. When they go up, they carry the spirit up with them, and after having snatched it from perishable objects, discover to it the only objects worthy of its contemplation. In the region above, they
purify

sente une ablution, & doit nécessairement avoir rapport à cette cérémonie religieuse. Nous croyons, qu'elle étoit l'emblème des dogmes théologiques, qu'on enseignoit aux initiés, & qui avoient pour objets les motifs & l'effet de la purification. Un morceau curieux de Philon paroît propre à confirmer cette opinion; cet auteur étoit un juif né à Alexandrie d'une famille distinguée parmi ses compatriotes. Il habitoit cette ville dans le tème, où elle étoit le centre des sciences, en même tème que le siége principal de la religion greque. Il en aura vu les cérémonies, & curieux de s'instruire des différens objets, qu'elles offroient aux regards, il aura été particulièrement avide de savoir, ce que signifioit l'échelle, qui lui aura rappelé celle, que Jacob vit à Bâthél. Voici ce qu'il en dit dans son traité sur les songes.

L'échelle désigne d'abord l'air, séjour ordinaire des esprits. Parmi ceux-ci il en est, qui descendent pour se réunir aux corps mortels. Ce sont ceux, qu'un penchant plus fort pour la matière entraîne vers la terre. D'autres après s'être séparés des corps, à l'époque fixée par le maître de la nature, montent au haut de l'échelle pour se réunir à ceux, qui n'en ont jamais quitté le sommet, qui jamais n'ont eu d'inclination pour les choses terrestres, qui sont purs, qui sont les ministres du tout puissant, ceux enfin que les philosophes appellent Génies. Ensuite l'ame elle même peut être considérée comme une échelle, dont le corps est la base & au sommet de la quelle réside la raison la plus épurée. C'est sur la longueur de cette échelle, que se meuvent sans cesse les intelligences divines, ou les Génies. Quand ils montent ils entraînent avec eux l'esprit & après l'avoir arraché aux objets périssables ils lui découvrent les objets seuls dignes d'être contemplés par lui. Dans la

purify it from the filth contracted whilst it had commerce with the body, it acquires by their care the most perfect purity; then god alone enters into it, he fills it with his intellectual and invisible essence, he makes it his sanctuary and temple, instead of its former state of weakness and ignorance, he renders it strong, powerful, replete with intelligence and wisdom ^(a).

This passage bears the stamp of the doctrine of the initiated. They believed in Genii, and in the good offices that men received from them. They were persuaded, that the souls united to the bodies were beings fallen from their primitive dignity and perfection, to which they might be raised again by initiation. The rite establish'd in order to obtain it, prescribed such works and ceremonies, as were thought proper to purify the soul, to render it agreeable to the divinity, and enable it to hold commerce with deity.

It is not then without reason, that we suppose the ladder to have been introduced into the ceremonies of the mysteries as an emblem of religious dogmas, that it was intended to indicate, the sentiments of the Greeks respecting the fall of the souls, and the means which initiation offer'd of enabling them to rise again to that elevation, from which they had fallen.

Plate 37.) Hercules, although he was the son of Jupiter and the most celebrated of the heroes, was often introduced on the stage to play a ridiculous part. Alexis in his comedy of Linus makes him a great eater and of a mind incapable of receiving any instruction. Linus, wishing to be his master, offers him several books, and desires him to chuse one. The disciple stretches forth his two hands, and

(a) P. 641. & seq. Mangey's edit. 1742.

région supérieure ils le purifient des souillures contractées pendant le tème, qu'il a eu commerce avec les corps. Il acquiert par leurs soins la pureté la plus parfaite; alors dieu seul entre en lui, il le pénètre de son essence intellectuelle & invisible; il en fait son sanctuaire & son temple; de foible, d'insensé qu'il étoit, il le rend fort, puissant, plein d'intelligence & de sagesse ^(a).

Ce passage porte l'empreinte de la doctrine des initiés. Ils croyoient aux Génies, & aux bons offices que les hommes recevoient d'eux. Ils étoient persuadés, que les ames unies aux corps étoient des êtres déçus de leur dignité & perfection primitive, à laquelle elles pouvoient remonter par l'initiation. Le rit établi pour l'obtenir prescrivoit les oeuvres & les cérémonies, qu'on jugeoit propres à purifier l'ame, à la rendre agréable à la divinité, & à la faire entrer en commerce avec elle.

Ce n'est donc pas sans raison, que nous croyons, que l'échelle étoit employée dans les cérémonies des mystères comme emblème des dogmes religieux, qu'elle étoit destinée à indiquer ce que pensoient les Grecs sur la chute des ames & sur les moyens, que leur présentoit l'initiation pour les faire remonter à l'élevation, dont elles sont déçues.

Planche 37.) *Hercule*, quoiqu'il fût fils de *Jupiter* & le plus célèbre des héros, fut souvent introduit sur la scène pour y jouer un rôle ridicule. *Alexis* dans sa comédie de *Linus* en fait un grand mangeur, & un esprit incapable de recevoir aucune instruction. *Linus*, qui veut être son maître, lui présente plusieurs livres & lui ordonne d'en choisir un; le disciple avance les deux mains & prend

(a) P. 641. & seq. edit. de Mangey 1741.

and takes the art of cookery ^(a). Menander had composed a comedy called the false Hercules ^(b). It is possible, that this painting may be taken from a scene of that comedy.

The deer's skin, that appears over that of the lion, as well as the presence of a faun, indicates that the scene was represented at the time of the feast of Bacchus, in which comedies were usually represented.

Plate 38.) Proetus king of Tirynthus in Argolis deceived by the artifices of Stheneboea his wife, believed that Bellerophon had made an attempt upon her honour. He resolved to be revenged, but not daring openly to violate the laws of hospitality, which bound him to the hero, had recourse to perfidy, and commission'd him to be the bearer of a letter into Lycia addressed to Jobates the father of Stheneboea: the letter contain'd his desire, that the rash young man should be put to death for his intended outrage.

Bellerophon had observed, that the horse Pegasus came often to drink at the sources of the river, that water'd the neighbourhood of Corinthus. He thought, that if he cou'd catch him, he might perform his journey more speedily. He went to consult his friend Polyides, who was an adept in the art of divination. He advis'd him to pass the night in the temple of Minerva. The dream, he had there, represented to him the goddess offering him a bridle, and commanding him to sacrifice a bull to Neptune his father. Polyides exhorts him to execute immediately, what was prescribed by the goddess, and to seize upon Pegasus ^(c). The hero is represented here punctual to the advice of his friend, and already master of the winged

cour-

(a) *Athenaeus* L. IV. C. XVIII. p. 164.

(b) *Idem* L. XIV. C. XIV. p. 644.

(c) *Pindare*, *Olympiques*, book XIII. v. 80. 132.

Et prend l'art de faire la cuisine ^(a). Ménandre avoit composé une comédie intitulée le faux Hercule ^(b); il est possible, que cette peinture soit une scène de cette comédie. Hercule poursuit un faune Et menace de l'assommer, s'il ne lui rend le carquois, qu'il vient de lui enlever.

La peau de dain, qu'on voit sur la peau de lion, ainsi que la présence du faune, indiquent, que la scène se passe dans le tems des fêtes de Bacchus; c'étoit celui, auquel se représentoient ordinairement les comédies.

Planche 38.) Proetus roi de Tirynthe en Argolide trompé par les artifices de Sténébée sa femme crut, que Bellérophon avoit voulu attenter à son bonheur. Il résolut de se venger; mais n'osant violer ouvertement les droits de l'hospitalité, qui le lioient au héros, il recourut à la perfidie, Et le chargea de porter en Lycie une lettre adressée à Jobate père de Sténébée. La lettre contenoit la prière de faire périr le téméraire, qui avoit voulu l'outrager.

Bellérophon avoit observé que le cheval Pégase venoit souvent boire aux sources du fleuve, qui arrosoit les environs de Corinthe. Il crut, que s'il pouvoit s'en saisir, il feroit plus promptement son voyage. Il alla consulter Polyïde son ami, qui étoit habile dans l'art de deviner. Celui-ci lui conseilla de passer la nuit dans le temple de Minerve. Le songe, qu'il eut pendant cette nuit, lui offrit la déesse, qui lui présentoit un frein Et lui ordonnoit d'immoler un taureau à Neptune son père. Polyïde l'exhorta à exécuter promptement, ce que lui prescrivoit la déesse, Et à se saisir de Pégase ^(c). On voit ici le héros, qui fidelle aux conseils de son ami est déjà devenu maître du coursier ailé; il prend congé de

Vol. III.

R

Po-

^(a) Athenée L. IV. C. XVIII. p. 164.^(b) Idem L. XIV. C. XIV. p. 644.^(c) Pindare, Olympiques ode XIII. vers 80. 131.

courser; he is taking leave of Polyides, and is going to Prætus.

Plate 39.) This painting is on the same vase as that of the preceeding plate. It represents the moment of Bellerophon's coming to Proetus. The corinthian prince had by an involuntary accident killed his brother Deliades, called by some authors, Pirenus, and by others Alcimenes. He came to the king of Tyrinthus to beg of him to purify him, which he not only did, but admitted him into his house, where he kept him untill the event we have spoken of ^(a).

Bellerophon is in the court of the palace; you see there a column consecrated to Jupiter Herceus. It was the custom for persons of high rank to raise to him in their houses, either a column, or an altar. It was at the foot of such an altar that Priam lost his life:

Cui nihil Hercei profuit ara Jovis ^(b).

Sthenebea is also standing before the hero, she is already smitten with his beauty, the infant, in which he is to inflame her, approaches, cupid prepares the arrow intended to pierce her heart.

Plate 40.) The Heraclides had taken refuge at Athens, they had embraced the altar of Mercy; this circumstance render'd them sacred in the eyes of Demophon, who refused to give them up to Eurystheus, who reclaim'd them. War was the consequence ^(c), and Demophon had recourse to the oracles. They answer'd, that the Athenians wou'd be the conquerors, if a young girl of an illustrious family was sacrificed to Ceres ^(d). Macaria the daughter of Hercules and Dejanira ^(e) offer'd herself as the victim. After
her

(a) Apollodorus L. II. C. III. p. 91. edit. of Heys.

(b) Virgil. Ibis, v. 286.

(c) Apollodor. Bibliot. L. II. C. VIII.

(d) Euripid. Heraclid. v. 409. and 410.

(e) Pausan. L. I. C. XXXII. p. 80.

Polyïde & va se rendre chès Proetus.

Planche 39.) *Le même vase, sur le quel se trouve le tableau précédent, offre encore celui-ci. Il représente le moment de l'arrivée de Bellérophon chès Proetus. Le prince corinthien avoit par un accident involontaire tué son frère Déliade, que d'autres appellent Pirène, d'autres enfin Alcimène. Il étoit venu prier le roi de Tirynthe de le purifier. Celui-ci non content de se rendre à sa prière l'admet dans sa maison & l'y garde jusqu'à l'événement, dont nous avons parlé^(a).*

Bellérophon est dans la cour du palais; on y voit une colonne consacrée à Jupiter Hercéus. C'étoit l'usage, que les grands lui élevassent dans leur maisons une colonne ou un autel. Ce fut aux pieds d'un autel semblable, que Priamé perdit la vie:

Cui nihil Hercei profuit ara Jovis^(b).

Sténébée est venue au devant du héros; elle est déjà frappée de sa beauté; l'instant, où il l'enflammera, approche; déjà l'amour prépare le trait, qui doit lui percer le coeur.

Planche 40.) *Les Héraclides s'étoient réfugiés à Athènes; Ils avoient embrassé l'autel de la miséricorde: cette circonstance les avoit rendus sacrés pour Démophon, qui refusa de les rendre à Euristée; qui les réclamoit. La guerre s'alluma^(c), Démophon eut recours aux oracles. Ils répondirent, que les Athéniens seroient vainqueurs, si une jeune fille d'une famille illustre étoit immolée à Cérés^(d). Macarie, qui étoit née d'Hercule & de Déjanire^(e), s'offrit pour être la victime. Après sa*
mort

(a) Apollodore L. II. C. III. p. 91. edit. de Heyne.

(b) Virgile, Ibis v. 286.

(c) Apollodor. Bibliot. L. II. C. VIII.

(d) Euripid. Heraclid. v. 409. & 410.

(e) Pausan. L. I. C. XXXII. p. 80.

her death they raised a monument to her memory ^(a). It was not yet finished, when Demophon had already triumph'd over his enemy. It is the news of this victory, that the warrior represented in this plate, announces; the fillet, that adorns his lance, is a sure sign of victory.

Macaria was understood to have been initiated in the mysteries of Ceres, as it was to that goddess she was sacrificed ^(b). The women that decorate her tomb with festoons, fillets, and shields, must be the Mystes ^(c). The leopard's skin, is also a further proof of it. The offering in the dish, is of the sort that were called the offerings of all kinds of fruit. They were placed on the tomb ^(d).

The shield, and the conical vase, which no doubt, contain'd the lustral water, are suspended to the wall, perhaps to that of the temple of Ceres.

Plate 41.) The subject of this painting is the sequel of that, which is represented in the preceding plate. After the defeat of the Argiens, Hyllus and Jolaus had raised a monument to Jupiter the conqueror ^(e), but as the victory was owing to a generous act of a woman, the honour of erecting the Trophy was allotted to women. The Thyrsi of a particular form, the Cista, the Mirror, announce, that they chose them from among those, who had been initiated in to the mysteries of Ceres; because Ceres was the goddess, to whom Macaria had sacrificed herself.

Plate 42.) In the Peloponesian war, the Phliasians added to their fidelity to the Lacedemonians their allies, a courage and a constancy, which cou'd never have been expe-

(a) *Eudoc. p. 284. Magnifice eam sepelierunt.*

Eurip. loc. cit. v. 529. & seq. Ducite me, ubi oportet hoc corpus, & coronate fertis, & oblationes facite, si videatur, at hostes vincite.

(b) *Eurip. eodem loco v. 600. and 601. Vale, vector enim verbis laedere Deam, cui tuum corpus initia-*

tum est, Cereris filiam.

(c) *Aristoph. Thesmophor. v. 257. & seq.*

(d) *Tolle jam tu quae astat mihi, libamenta omnigenis refera frugibus. Eurip. Electr. v. 636. and 637.*

(e) *Euripid. Heraclid. v. 936. and 937.*

mort on lui éleva un tombeau ^(a). Il n'étoit pas encore terminé, que Démophon avoit déjà triomphé de son ennemi. C'est la nouvelle, qu'apporte le guerrier, que nous offre la planche. La bandelette, dont sa lance est ornée, est un signe certain de la victoire.

Macarie étoit censée initiée aux mystères de Cérès, puisque c'est à cette déesse qu'elle est immolée ^(b). Les femmes, qui ornent son tombeau de festons, de bandelettes & de boucliers, doivent être des Mystes ^(c). La peau de léopard en est aussi une preuve de plus. L'oblation que l'on voit dans le plat est de l'espèce de celles, qu'on appelloit les oblations de toutes sortes des fruits; on les plaçoit sur les tombeaux ^(d).

Le bouclier & le vase conique, qui contient, sans doute, l'eau lustrale, sont suspendus au mur, peut-être à celui du temple de Cérès.

Planche 41.) Cette peinture est une suite du trait, qu'offre la planche précédente. Après la défaite des Argiens Hyllus & Jolaus avoient élevé un monument à Jupiter vainqueur ^(e). Mais comme c'étoit au généreux dévouement d'une femme, qu'étoit due la victoire, l'honneur d'ériger le trophée fut réservé à des femmes. Les Thyrses d'une forme particulière, le ciste, le miroir, annoncent, qu'on les choisit parmi celles, qui étoient initiées aux mystères de Cérès; parce que Cérès étoit la déesse, à laquelle Macarie s'étoit immolée.

Planche 42.) Dans la guerre du Péloponnèse, à la fidélité envers les Lacédémoniens leurs alliés, les Pblisiens joignirent un courage & une constance, que l'on

Vol. III.

S

n'auroit

(a) Eudoc. p. 284.: Magnifice eam sepelierunt.
Euripid. loc. cit. v. 529. & seq. Ducite me, ubi oportet hoc corpus, & coronate fertis, & oblationes facite, si videatur, at hostes vincite.

(b) Euripid. eodem loco v. 600. & 601. Vale, vereor enim verbis ledere Deam, cui tuum corpus

initiatum est, Cereris filiam.

(c) Aristophan. Thesmophor. v. 237. & seq.

(d) Tolle jam tu quæ astas mihi, libamenta omnigenis referta frugibus. Eurip. Electr. v. 636. & 637.

(e) Euripid. Heraclid. v. 936. & 937.

expected from a state so inconsiderable, and reduced by misfortunes to the most extreme poverty. At the beginning of the troubles of Lacedemon, they found themselves, according to Xenophon, attacked by all Greece. Their town was besieged, the Eliens and the Argiens were already in their citadel. The Phliasians drove them out, pursued them, and obliged them to abandon their dead and wounded. Then, says Xenophon, the joy was so great in the city, that the men embraced one another; the women carried drink to their fatigued husbands; tears fell from every eye, and joy filled every heart ^(a).

This plate seems to represent a phliasian horseman, who returns from the pursuit of the enemy. The fillet tied to his lance announces the victory. The suspended helmet has been taken from his conquer'd enemy. His wife comes out to meet him, and gives him drink.

Plate 43.) Among the different nations, that composed the army of Xerxes, Herodotus counts one, that inhabited the borders of the Black-sea near the country of the Amazons, and the Milyens: it was probably that of the Chalybeans. He says, that the warriors of that nation wore helmets of brass adorned with horns, and oxes-ears ^(b). The horns are on the helmet of the horseman represented in this plate. The form of his dress, his lance, and his cloak denote his being of a country near that of the Chalybeans ^(c). The two little niches, or sacred repositories that you see, and which were always destin'd to place images of the gods, point out, that the original of this painting was

(a) *Xenoph. Helleniq. L. VII.*

(b) *Herodotus L. VII. C. 76.*

(c) *Strabo L. XIII. p. 996.*

n'auroit pu attendre d'un état aussi peu considérable, & que les malheurs avoient réduit à la plus extrême pauvreté. Au moment des revers qu'eut à éprouver Lacédémone, ils se virent, suivant Xénophon, attaqués par la Grece entière. Leur ville fut assiegée, les Eléens & les Argiens étoient déjà dans leur citadelle; les Pbliafiens les chasserent, les poursuivirent & les obligèrent à abandonner leurs morts & leurs blessés. Alors, continue Xénophon, la joie fut extrême dans la ville, les hommes s'embrassoient les uns les autres; les femmes portoient à boire à leurs maris fatigués; les larmes couloient de tous les yeux, & la joie remplissoit tous les coeurs^(a).

Cette planche paroît offrir un cavalier pbliafien, qui revient après avoir poursuivi l'ennemi. La bandulette attachée à la lance annonce la victoire. Le casque, qu'il tient suspendu, a été arraché au guerrier tombé sous ses coups. Sa femme vient à sa rencontre, & lui présente à boire.

Planche 43.) Entre les différentes nations, qui concouroient à composer l'armée de Xerxes, Hérodote en compte une, qui habitoit les bords de la Mer noire près du pays des Amazones & des Milyens: c'est probablement celle des Chalybes. Il dit, que les guerriers de cette nation portoient des casques d'airain ornés de cornes, & d'oreilles de boeufs^(b). On retrouve les cornes sur le casque du cavalier, qu'offre cette planche. La forme de sa tunique, de sa lance, de son manteau indique, qu'il est d'un pays voisin de celui des Chalybes^(c). Les deux edicules ou niches, que l'on apperçoit, & qui étoient toujours destinés à placer les statues des dieux,

an-

(a) Xenophon. Helleniq. L. VII.
(b) Herodote L. VII. C. 76.

(c) Strab. L. XIII. p. 996.

was executed on the wall of a temple, or of some publick edifice. The warrior that it represents, is perhaps a hero famous for his exploits, perhaps it may be Mars himself. He had in the country of the Chalybeans a temple in which oracles were deliver'd ^(a). Nothing cou'd be more proper to convey the idea of his courage than to shew him engaged with the animal, which the ancients looked upon of all others as the most terrible.

Plate 44.) In Cappadocia there was a town call'd Comana. It was proud of possessing the statue of Diana Taurica, and the sword of Iphigenia ^(b). They were deposited in the temple of Bellona, a sanctuary much honor'd, and which in the time of Julius Cæsar was looked upon as the most ancient that had ever been consecrated in the universe ^(c). They believed, that Orestes and Iphigenia had brought there the religion of Tauris, and instituted the worship, by which they honor'd Diana taurobolos. The pontiff of Bellona was the sovereign and lord of a vast territory belonging to the goddess. Six thousand persons of both sexes under his order were charged with the sacred functions ^(d). None of the ancient greek authors inform us of the sort of worship and ceremonies observed in the temple of Bellona at Comana, but that worship with many others was brought to Rome. The goddess had not a pontiff, but a priestess under the denomination of Magna sacerdos. The gift of foretelling futurity was attached to her dignity. When she exercised it, you saw her go into a sacred enthusiasm, she was out of her senses, and became

(a) *Idem ibidem.*

(b) *Dion Cass. L. XXXV. T. I. pag. 83. Pausan. L. III. C. XVI. p. 249.*

(c) *Hirtius L. de Bel. alex. C. 66.*

(d) *Strabo L. XII. T. II. p. 809.*

annoncent , que l' original de cette peinture avoit été exécuté sur le mur d'un temple , ou de quelqu' édifice public . Le guerrier , qu' elle représente est peut-être . un heros rendu fameux par ses exploits . Peut-être est-ce Mars lui même . Il avoit chés les Chalybes un temple dans lequel se rendoient les oracles ^(a) . Rien n'auroit mieux convenu à l'idée , que l'on avoit de son courage , que de le montrer aux prises avec celui de tous les animaux , que les anciens regardoient comme le plus terrible .

Planche 44.) Il étoit en Cappadoce une ville appelée Comane . Elle se vantoit de posséder la statue de Diane Taurique & l'épée d'Iphigénie ^(b) . Ces objets étoient déposés dans le temple de Bellone , sanctuaire vénéré , & qui du tème de Jules Cesar étoit regardé , comme l'un de plus anciens , qui eussent été consacré dans l'univers ^(c) . On croyoit , qu' Oreste & Iphigénie y avoient apporté la religion de la Tauride , & institué le culte , par le quel on honoroit Diane tauropolos . Le pontife de Bellone étoit souverain & seigneur d'un vaste territoire , qui appartenoit à la déesse . Six mille personnes sous ses ordres , tant hommes que femmes , étoient chargées des fonctions sacrées ^(d) . Aucun des auteurs grecs ne nous instruit du culte & des cérémonies observées dans ce temple de Bellone à Comane . Mais le culte fut , comme tant d'autres , transporté à Rome . La déesse n'y avoit point de pontife , mais une prêtresse , qui portoit le titre de Magna sacerdos . Le don de prédire l'avenir étoit attaché à sa dignité . Lorsqu'elle l'exerçoit , on la voyoit entrer dans l'entbousiasme sacré ; elle

Vol. III.

T

étoit

^(a) Idem ibidem .^(b) Dion Cass. L. XXXV. T. I. pag. 83. Pausan. L. III. C. XVI. p. 249.^(c) Hirtius L. de Bel. alex. C. 66.^(d) Strabon. L. XII. T. II. p. 809.

came insensible to blows and the heat of fire. She carried it so far as to turn against herself the twoedged sword. She cut her arms, and sprinkled the statue of the goddess with the blood, that ran from her wounds: it was not until her breast was cover'd with wounds, and that the point of an ironspit had pierced her side, that she began to utter her prophecy. This is what the latin authors tell us of the worship of Bellona at Rome^(a). These ceremonies were probably an imitation of those that were observed at Comana, and in which some little alterations had been made. We imagine, that the ceremony represented in this plate, was practiced in the last named place. Two women, one with a long and pointed instrument, and the other with a twoedged sword prepare to fight before the image of Diana Taurica. It was probably an homage offer'd to the goddess in lieu of the human sacrifices customary in Tauris, and suppressed at Comana.

As to the greek characters on the vase, I can only distinguish a θ and the word potnia, which signifies, venerable goddess; thus Oppianus calls Diana in his book of hunting^(b).

Plate 45.) The women of Lemnos conspired against the lives of all the men in the island, and killed them. Thoas alone was saved by the piety of his daughter Hypsipyle. The place, where the old man was hid, being discover'd, he was seized and drowned, and at the same time it was resolved to put Hypsipyle to death. She having

(a) *Sic fieri jubet ipse Deus. Sic Magna sacerdos
Est mihi divino vaticinata sono.
Hæc ubi Bellonæ motu est agitata, nec acrem
Flammam, non amens verbera tota timet.
Ipsa bipenne suos cædit violenta lacertos,*

*Sanguineque effuso, spargit inulta Deam.
Statque lævus præfixa veru, stat faucia pectus,
Et canit eventus, quos Dea magna monet.
Tibull. L. I. Eleg. VII.*

(b) *L. IV. v. 21.*

étoit hors d'elle même, & devenoit insensible aux coups & à l'ardeur du feu. Elle alloit jusqu'à tourner contre elle même l'épée à deux tranchans. Elle se tailloit les bras, & du sang qui couloit de la blessure, elle arrosoit la statue de la déesse. Ce n'étoit enfin, que lorsque son sein étoit couvert de blessures, & que la pointe d'une broche de fer lui perçoit le flanc, qu'elle commençoit à faire entendre ses prédictions. Voilà ce que les auteurs latins nous apprennent du culte de Bellone à Rome ^(a). Ces cérémonies étoient probablement une imitation de celles, qui s'observoient à Comane, & dans les quelles s'étoient introduits quelques changemens. Nous croyons, que celle, que nous offre la planche, étoit pratiquée dans ce dernier lieu. On voit, que deux femmes ayant, l'une un trait rond & pointu, l'autre une épée à deux tranchans, se préparent à combattre devant l'image de Diane taurique. C'étoit vraisemblablement un hommage rendu à la déesse pour remplacer les sacrifices humains d'usage en Tauride & supprimés à Comane.

Quant aux caractères grecs joints à la peinture, je ne distingue qu'un θ , & le mot *potnia*, qui signifie déesse vénérable; c'est ainsi qu'Oppianus dans son traité de la chasse ^(b) appelle Diane.

Planche 45.) Les femmes de Lemnos conjurèrent contre la vie de tous les hommes qui étoient dans l'isle, & les tuèrent tous. Thoas seul fut sauvé par la piété d'Hypsipyle sa fille. On découvrit le lieu où le vieillard étoit caché: on le prit, on le noya, & en même tems on résolut de faire mourir Hypsipyle. Celle-ci étant in-

struite

(a) Sic fieri jubet ipse Deus. Sic magna sacerdos
Est mihi divino vaticinata sono.
Hæc ubi Bellonæ motu est agitata, nec acrem
Flammam, non amens verbera torta timet.
Ipsa bipenne suos credit violenta lacertos,

Sanguineque effuso, spargit inulta Deam.
Statque latus præfixa veru, stat faucia pectus,
Et canit eventus, quos Dea magna monet.
Tibull. L. I. Eleg. VII.

(b) L. IV. v. 21.

ving notice of their design against her, threw herself into a boat, and left the island. It was her bad fortune to meet with pyrates, who took her, and sold her to Lycurgus, the priest of Jupiter at Nemea. Her master charged her with the education of Opheltes, his only son by his wife Eurydice. She was one day walking in the country with the child in her arms, when she was met by the army, that was going to besiege Thebes. The soldiers had long been thirsty, they desired Hypsipyle to shew them a good spring of water. She consented, and leaving the child on the grass, conducted the chiefs to the fountain. A serpent, that was hid under the grass, bit the child, and the governess on her return found it dead. The seven chiefs killed the serpent and instituted funeral games in memory of this melancholy event ^(a). The honours paid to her son, cou'd not calm the despair of Eurydice: she determined in her anger, that Hypsipyle shou'd be put to death, and confined her in a secret part of her house ^(b).

This plate may probably represent Hypsipyle at the moment, in which Eurydice is going to kill her. A warrior runs to her assistance; it must be one of the seven chiefs, who had been the cause of her misfortune. Amphiaraus one of them was a deviner, he cou'd do no less than acquaint the others with the danger, that menaced the unfortunate woman, and both generosity and justice call'd upon them to save her.

Plate 46.) The painting, from which this drawing was taken, is upon the same vase as that of the preceeding plate; it is a continuation of the same subject. Two women are making an oblation on the tomb of Opheltes.

They

(a) *Apollodor. Biblioth. L. III. C. VI.*

(b) *Origin of the Nemean Games. Pindar. p. 258.*

edit. P. Burbach. 4. Francf. 1542.

fruite du projet formé contre elle, se jetta dans une barque & quitta l'isle. Le malheur, qui la poursuivoit, la fit rencontrer par des pirates, qui la prirent & la vendirent à Lycurgue, prêtre de Jupiter à Némée. Son maître la chargea d'élever Opbelte, unique fils qu'il eut eu d'Eurydice sa femme. Elle se promenoit un jour dans la campagne tenant l'enfant dans ses bras, lorsqu'elle fut rencontrée par l'armée qui alloit assiéger Thèbes. Les soldats souffroient depuis long-tems la soif. On demanda à Hypsipyle d'indiquer une source d'eau. Elle y consentit & conduisit les chefs à la fontaine, après avoir laissé l'enfant sur le gazon. Un serpent étoit caché sous l'herbe, il piqua l'enfant, la gouvernante le trouva mort à son retour. Les sept chefs tuèrent le serpent, & instituerent des jeux funèbres en mémoire de ce triste événement^(a). Les bonheurs rendus à son fils ne purent calmer le désespoir d'Eurydice: elle résolut dans sa colère de faire périr Hypsipyle, & commença par l'enfermer dans un lieu retiré de sa maison^(b).

Cette planche paroît représenter Hypsipyle, au moment où Eurydice va lui donner la mort. Un guerrier accourt à sa défense; c'est, sans doute, un des sept chefs qui avoient été l'occasion de son malheur. Amphiaraus l'un d'entre eux étoit devin; il n'a pas dû laisser ignorer aux autres le danger de l'infortunée, & il étoit aussi juste que généreux, qu'ils s'occupassent du soin de la sauver.

Planche 46.) La peinture de cette planche se trouve sur le même vase que la précédente. Elle est la suite du même sujet. Deux femmes font une oblation sur le tombeau d'Opbelte. Elles vont l'orner d'une couronne,

Vol. III.

V

& d'un

^(a) Apollodor. Biblioth. L. III. C. VI.

edit. P. Burdach 4. Francof. 1542.

^(b) Origine des yeux Nemeens Pindare pag. 258.

They are going to ornament it with a crown, and a lemnisque. They will then pour on it the fragrant oil contain'd in the lecythe represented on the dish. The one with the crown recites prayers analogous to the ceremony, in which she is employ'd.

Plate 47.) This plate represents Epharmóstus of Opuntium. This man had acquired a great name in Greece by having gain'd twelve victories in different places at the public games. Pindar has celebrated him in his ninth Olympic ode. He mentions there the number of his triumphs; in that number we find those he obtain'd at Pellene, at the Isthmus, at Argos, and Eleufis.

The prizes that were distributed, were not always the same in every place. At the Isthmus it was a fillet; at Pellene a military dress called Chlæna ^(a); at Argos a shield; at Eleufis ears of barley. You see three of these prizes tied to his lance, the fourth is in the right hand of the young man. He may have gain'd them all within a short space of time, and be on his return to his own country carrying his trophies with him. He meets with his intimate friend Lampromachus, the same with whom he gain'd a victory at the Isthmian games ^(b). He offers him one of the sacred ears of barley; of the honorable rewards, he carries with him, it is the only one that can be divided, he dedicates it to friendship.

Plate 48.) The subject of this plate is the same as that of plate 25. of the second volume, to which the reader is referred. This plate was engraved for no other reason, than it's proving the truth of what we said in the explanation of the other, with respect to the person that is without a torch.

Pla-

(a) *Henry Stephen's Dictionary.*

(b) *Pindar. Olympic. ode IX. and the Scholiast.*

Et d'un lemnisque. Elles feront couler l'huile odoriférante contenue dans le lécythe que l'on voit sur le plat. Celle, qui tient la couronne, prononce des prières analogues à l'action, dont elle est occupée.

Planche 47.) Cette planche représente Epbarmoste d'Opuntium. Cet homme avoit rendu son nom célèbre dans la Grèce, par douze victoires remportées aux jeux publics, Et dans différents lieux. Pindare l'a chanté dans la neuvième ode Olympique; il y fait l'énumération de ses triompbes, dans le nombre on trouve ceux, qu'il obtint à Pellène, à l'Istme, à Argos, à Eléusis.

Les prix, qui se distribuient, n'étoient pas partout les mêmes. A l'Istme on donnoit une bandelette; à Pellène un vêtement militaire appelé Cblona^(a); à Argos un bouclier; à Eléusis des épis d'orge. On voit trois de ces prix suspendus à la lance. Le quatrième est dans la main droite du jeune homme. Peut-être il les a obtenus tous à des époques rapprochées, Et chargé de ses trophées il retourne dans sa patrie. Il rencontre Lampromachus son ami intime, celui avec lequel il avoit remporté une victoire aux jeux Istbmiques^(b). Il lui offre un des épis d'orge sacré. Des récompenses honorables, dont il est chargé, c'est la seule, qui puisse être divisée, il en fait hommage à l'amitié.

Planche 48.) Le sujet de cette planche est le même que celui de la planche 25. du second volume. Nous prions le lecteur de le consulter. On n'a gravé ici cette planche, que parce qu'elle prouve, ce que nous avons dit dans l'autre explication sur le personnage, qui ne porte point de flambeau.

Plan.

(a) Le Dictionnaire de Henri Etienne.

(b) Pindar. Olymp. ode IX. & les scholies.

Plate 49.) The ancients in token of the joy with which they were inspired by any fortunate event, tied fillets to trees, which ceremony render'd them ever after sacred^(a). Some times also they suspended crowns on them.

When Helena was on the point of being married, her young companions in affliction at the thought of her coming no more to partake of their amusements, promised her, that the day after her marriage they would go into the fields, that they would gather there the flowers of the Lotus, that they would form a crown of them, and suspend it on the plain-tree, that had been the constant witness of their amusements, that under the thick shade of that tree, they would pour out the fragrant oil, and that they would write on it's bark: respect me, I belong to Helena^(b).

The woman represented in this picture, is going to ornament the Lotus with a fillet and a crown. Perhaps she may be celebrating the day after her marriage, and comes to honour the plant, which from the accident, that had given it birth, might cause it to be consider'd as the symbol of virginity. It is said indeed, that a nymph called Lotus, seeing herself one day pursued by Priapus, and despairing of being able to escape from him, implored the assistance of the gods, and that they metamorphosed her into a plant, which bore her name^(c).

Plate 50.) The paintings on the ancient vases were always intended to call to mind some particulars of worship, or something relative to their mythology and history,

(a) *Venerabar, o cœcitas . . . picturatas veternoſis in arboribus tœnias. Arnob. L. L. p. 22.*

(b) *Theocrit. Epithalam. v. 340. and ſeq.*

(c) *Haud procul a ſtagno Tyrios imitata colores In ſpem baccharum florebat aquatica Lotus.*

*. . . referunt tardi nunc denique agreſtes,
Lotis in hanc nymphe fugiens obſcœna Priapi.
Contulerat verſos, ſervato nomine, vultus.
Ovid. Metam. L.IX. Fab.VI.*

Planche 49.) *Les anciens pour témoigner la joie , que leur inspiroit quelque événement heureux , attachoient des bandelettes aux arbres , que cette cérémonie rendoit à jamais sacrées ^(a). Quelque-fois on y suspendoit aussi des couronnes .*

Quand Héleue fut sur le point de se marier , ses jeunes compagnes affligées de penser , qu' elle ne viendroit plus partager leurs amusements , lui promirent , que le lendemain de ses noces , elles iroient dans les champs , qu'elles y cueilleroient des fleurs de Lotus; qu'elles en formeroient une couronne , qu'elles la suspendroient au platane témoin ordinaire de leurs divertissements , que sous cet arbre touffue elles verseroient l'huile odoriférante , & qu'elles écrivoient sur son écorce: respectés moi j'appartiens à Héleue ^(b).

La femme , que l'on voit dans cette peinture , va orner le Lotus d'une bandelette & d'une couronne . Peut-être célèbre-t-elle le lendemain de ses noces , & vient elle honorer la plante , que l'occasion , qui lui avoit donné naissance , pouvoit faire regarder comme le symbole de la virginité . On raconte en effet , qu'une nymphe nommée Lotus se vit un jour poursuivie par Priape; que désespérant de pouvoir lui échapper , elle implora l'assistance des dieux , & qu'ils la métamorphosèrent en une plante , qui porta son nom ^(c).

Planche 50.) *Les peintures des vases antiques ont constamment pour objet de rappeler ou quelque particularité du culte , ou quelque trait de la mythologie , & de*

Vol. III.

X

l'hi-

(a) Venerabar, o cœcitas . . . picturatas veterno-
sis in arboribus tenias. Arnob. L. I. p. 22.

(b) Theocrit. Epithalam d' Héleue v. 340. & seq.

(c) Haud procul a stagno Tyrios imitata colores
In spem baccarum florebat aquatica Lotos.

. . . . referunt tardi nunc denique agrestes .

Lotos in hanc nymphe, fugiens obscena Priapi

Contulerat versos, servato nomine, vultus.

Ovid. Metam. LIX. Fab. VI.

ry, or some remarkable anecdote. One may therefore suppose, that this painting was intended to perpetuate the memory of some young person, to whom the bath was the occasion of some extraordinary event. It is probable that it represents Aristoclea, a young woman of Aliarte in Beotia. She had been chosen on account of her beauty to carry the sacred basket on the day of the feast of Jupiter-king. According to custom she was to wash herself in the fountain of Hercyna. There unfortunately a young man, named Strato, saw her naked. He became violently in love with her, and immediately sought her in marriage; a rival was prefer'd to him. The day of the marriage, after the nuptial repast, the spouse in obedience to the prescribed laws of religion went to make the *Protelia*, that is to offer a sacrifice to the nymphs in the neighbourhood of a fountain marked out for that ceremony, which was a duty prescribed to all maidens, that enter'd into the conjugal state. This was the moment that Strato watched to carry her off. The noise and tumult, that such a violence excited, called forth the husband hastily, with the assistance of his friends he endeavours to snatch one so dear to him from the arms of the ravisher. In the midst of their mutual struggles, Aristoclea dies; she expires before the eyes of those, who were disputing the possession of her. The unfortunate husband can no longer bear so shocking a sight, he disappeared; no one ever knew what became of him. Strato the author of such great misfortunes, gives way to the remorse, which prey'd upon him, and sacrifices himself to the manes of her, whose death he had occasion'd ^(a).

The looks of Aristoclea announce an uneasiness, and seem

(a) *Plutarch. narrationes amatoriae T. IX. pag. 93. edit. Retik.*

l'histoire, ou enfin quelque anecdote remarquable. On peut donc croire, que celle-ci fut destinée à perpétuer la mémoire d'une jeune personne, pour laquelle le bain devint l'occasion d'un événement extraordinaire. Il est probable, qu'elle nous offre Aristoclée, jeune fille d'Alarte en Béotie. Sa beauté l'avoit fait choisir pour porter la corbeille sacrée le jour de la fête de Jupiter-roi. Suivant l'usage elle dût aller se laver à la fontaine Hercine. Alors, pour son malheur, un jeune homme nommé Straton la vit nue; il en devint éperduement amoureux & s'empressa de la rechercher en mariage; un rival lui fut préféré. Le jour des noces, après le repas nuptial, l'épouse pour obéir à ce que prescrivait la religion, alla faire les Protelia, c'est à dire offrir aux nymphes près une fontaine marquée pour cette cérémonie le sacrifice, que leur devoit toute fille, qui passoit à l'état conjugal. C'étoit le moment, que Straton attendoit pour l'enlever. Le bruit & le tumulte, qu'excite sa violence, fait accourir l'époux. Aidé de ses amis il veut arracher la proie, qui lui étoit si chère, des bras du ravisseur. Au milieu des efforts, qui se font de part & d'autre, Aristoclée perd la vie, elle expire sous les yeux de ceux, qui se disputent sa possession. Le malheureux époux ne peut soutenir un spectacle si funeste; il disparoît; jamais on n'a sçu ce qu'il étoit devenu. Straton l'auteur de maux si cruels cède aux remords, qui le débirent, & s'immole aux manes de celle, dont il causa la mort^(a).

*Ici les regards d'Aristoclée annoncent l'inquietude,
& sem-*

(a) Plutarch, narrationes amatoriz T. IX. p. 93. edit. Reisk.

seem to indicate, that she discovers some one, that is observing her.

This method of taking the baths, must have been in general use among the women; according to Ovid, it was in this manner, that Diana took them ^(a).

Plate 51.) It is impossible for us to determine exactly what this plate represents. You see a married woman, rich, and much occupied in dressing herself out magnificently. Behind the woman that is waiting upon her, is seen a fan with a long handle coming out of its case; it is made of feathers disposed in an ellipsis, and which in greek was called *Ripis*. Queens, and great priestesses made use of them, as we learn from Euripides in his tragedy of Orestes ^(b), and as we see in plate 18. of the first volume of this work.

The conjecture that we think we may hazard as to the principal person of this picture, is, that it represents one of the two ladies chosen by the Athenians to preside at the ceremonies of the feast of Ceres, called *Thesmophore*. That honour was only conferred on ladies who were young, and rich ^(c).

Plate 52.) The processions in the feasts of Bacchus were divided into a kind of brigades. One was composed of filenus's, others of fauns, of satyrs, of women transported with holy enthusiasm, and who carried baskets full of the first fruits of every kind ^(d), then of girls, who were entrusted with the sacred Cistes, and lastly of the *Phallophori*, and the *Ithyophalli*.

This

(a) *Isaemnis Crocale, sparsos per colla capillos
Colligit in nodum; quamvis erat ipsa solutis.
Excipiunt laticem, Nephelique, Hyaleque, Rha-
nisque
Et Psecas, & Phiale; funduntque capacibus
urnis.
Metamorph. L.III. v.155. & seq.*

(b) *According to the custom of the Phrygians I excited a gentle breeze near the face of Helena, and upon her floating curls by the repeated motion of a fan of feathers gracefully rounded v. 1428. & seq.*

(c) *The Scholiast upon the IV. Idyl of Theocritus v. 25. Isaac in several pleadings.*

(d) *Aristophan. Acharn. v. 239.*

Et semblent indiquer, qu'elle découvre quelqu'un, qui l'observe.

Cette façon de prendre les bains doit avoir été pour les femmes d'un usage général; suivant Ovide, c'est ainsi que Diane les prenoit^(a).

Planche 51.) Il nous est impossible de déterminer précisément ce que représente cette planche. On y voit une femme mariée, riche, fort occupée du soin de s'habiller magnifiquement. Derrière la femme qui la sert, il sort de son étui un éventail à long manche, fait avec des plumes disposées en ellipse, que l'on appelloit en grec, Ripis. Les reines Et les grandes prêtresses en faisoient usage, ainsi que nous l'apprenons d'Euripide, dans sa tragédie d'Oreste^(b), Et que nous le voyons dans la planche 18. du 1. volume de cet ouvrage.

La conjecture, que nous croyons pouvoir hasarder sur le principal personnage de cette peinture, c'est qu'il représente une des deux dames élues par les Atheniennes pour présider aux cérémonies de la fête de Cérès appelée Thesmophore. On ne conféroit cet honneur qu'aux dames, qui étoient en même tems jeunes Et riches^(c).

Planche 52.) Les processions, qui se faisoient dans les fêtes de Bacchus, étoient divisées en des especes de brigades. Les unes étoient composées de silènes, d'autres de faunes, de satyres, de femmes transportées du saint enthousiasme, Et qui portoient des corbeilles chargées des prémices de tous les fruits^(d), enfin de filles, auxquelles étoient confiés les Cistes sacrés; après venoient le Phallophores, Et les Itbyphalles.

Vol. III.

Y

Cette

(a) Iminis Crocale, sparsos per colla capillos
Colligit in nodum; quamvis erat ipsa solutis.
Excipiunt laticem, Nephelique, Hyaleque, Rha-
nisque
Et Psecas & Phiale, funduntque capacibus
urnis,
Metam. L.III. v.155. & seq.

(b) Selon l'usage des Phrygiens j'excitoit un souf-
fle léger près du visage d'Hélène, & sur ces boucles
flottantes par le mouvement répété d'un éventail de
plumes arrondies avec grace v. 1428. & seq.

(c) Le Scholiaste sur l'Idylle IV. de Théocrite v.
25. Ilécé dans divers Plaidoyers.

(d) Aristophan. Acharn. v. 239.

This plate represents one of the girls of the procession. She is to carry the cista, which is lock'd up; before she goes to take her place, she and her companion are addressing their prayers to Pan, a bacchick divinity, and making a libation to him. The Athenians looked upon this god, as one of their protectors, and had dedicated a chapel to him ^(a), in which they kept a constant light in a candelabrum ^(b). He had a temple among the Arcadians: a lamp burnt there without intermission to his honour ^(c). Probably this peculiarity in the worship of Pan had been adopted by other nations, and had occasion'd the epithet of Lucidus to be given to this god. This also has confirmed our belief that the god, that is honor'd by the persons in the plate, is Pan, as we know not of any other in the worship of whom, the candelabrum was an essential part. The fillet announces, that this candelabrum had been consecrated.

Plate 53.) Aleus king of Tegea came to Delphos to consult the oracle upon the destiny of his family. The answer was, that his sons wou'd die by the hand of one of the children of Augea their sister, if ever she shou'd have any. The prince hasten'd back to his palace, and made his daughter a priestess of Minerva. This sacred impediment was not alone sufficient to tranquilize him, he therefore threatend to have the princess put to death, if ever she listend to any man ^(d). Love, more powerfull than fear, made Augea sensible to the eager advances of Hercules. She became with child, and when the child was born, she hid it in the grove, that surrounded the
tem-

(a) Herodor. L. VI. C. 105.

(b) Alex. ab Alexand. p. 1023.

(c) Pausan. L. VIII. G. 37. p. 677.

(d) Declamation of Alcidas upon the treason of Palamedes greek orators T. VIII. p. 70. edit. of Reisk.

Cette planche représente une des filles, qui doivent composer la procession. Elle y portera un ciste, qui est fermé à clef; avant d'aller occuper sa place, elle a voulu, ainsi que son compagnon, adresser ses prières à Pan, divinité bacchique, & lui faire une libation. Les Athéniens regardoient ce dieu comme l'un de leurs protecteurs, & lui avoient dédié une chapelle^(a), dans laquelle ils entretenoient un candelabre toujours allumé^(b). Il avoit un temple près les Arcadiens, une lampe y bruiloit sans cesse en son honneur^(c). Probablement cette particularité du culte de Pan avoit été adoptée par d'autres nations & avoit valu à ce dieu l'épithète de *Lucidus*. C'est elle aussi, qui nous décide à croire, que le dieu honoré par les personnages de la planche, est Pan; parceque nous n'en connoissons pas d'autres, dans le culte duquel le candelabre entrait comme partie essentielle. La bandelette annonce, que ce candelabre a été consacré.

Planche 53.) *Aléüs*, roi de Tégée, étoit venu à Delphes consulter l'oracle sur le sort, qui étoit réservé à sa famille. La réponse avoit été, que ses fils périroient de la main d'un des enfants d'*Augée* leur soeur, si jamais elle en avoit. Le prince se bâta de retourner dans son palais & de faire sa fille prêtresse de *Minerve*. Cet empêchement sacré ne suffisant pas à sa tranquillité, il menaça la princesse de la faire mourir, si jamais elle consentoit à écouter aucun homme^(d). L'amour plus puissant que la crainte rendit *Augée* sensible aux empressements d'*Hercule*. Elle devint enceinte, & lorsque l'enfant fut né, elle le cacha dans le bosquet, qui environnoit

(a) Herodot. L. VI. C. 105.

(b) Alex. ab Alexandr. p. 1023.

(c) Pausan. L. VIII. C. 37. p. 677.

(d) Declamation d'Alcidame sur la trahison de Palamède, orateurs grecs T. VIII. pag. 70. edit. de Reiske.

temple. However heaven, irritated at the crime, inflicted sterility on the whole country. They had recourse to the oracle; it declared, that an impiety had been committed in the temple of Minerva. Strict searches were made; the guilty person was soon discover'd ^(a).

This plate represents Aleus in the grove of the temple. He is come himself to preside over the informations ^(b). He seems to be on the point of passing the sentence of death on his daughter. The unfortunate princess, as well as the first priestess denoted by the sceptre she holds, try to soften the rigour of the king, and both lift up the corner of their cloaks; this was a custom always observed, when any one desired to obtain a favour of a person invested with the supreme authority.

The two men are the two sons of Aleus, Cepheus and Lycurgus.

Plate 54.) We believe, but can not be certain, that this painting represents Lynceus and Hypermetra. Danaus, father of the princess, in marrying his fifty daughters to the fifty sons of Egyptus had order'd them to kill their husbands before the consummation of the marriage. All except Hypermetra obey'd; she was more obedient to love than to her father, and revealed to her husband the cruel commands, she had received ^(c). Lynceus made his hasty escape and carried his wife with him ^(d). Afterwards he returned with her to Argos, either having appeased the anger of Danaus ^(e), or, as some say, having killed him ^(f). The husband and wife are here occupied in rendering thanks to the gods, for having relieved

(a) Apollodorus L. III. C. IX. p. 223.

(b) Idem p. 226.

(c) The Scholiast upon the v. 886. of the Hecuba of Euripides.

(d) Servius upon v. 497. of the LX. of the Æneid.

(e) Pausan. L. II. C. XXI. p. 158.

(f) The Scholiast of Hecuba, and Servius loc. cit.

noit le temple. Cependant le ciel irrité de ce crime frappa de stérilité le pays tout entier. On eut recours à l'oracle; il déclara, qu'une impiété avoit été commise dans le temple de Minerve. Les recherches furent faites avec soin; on découvrit bien-tôt la coupable ^(a).

Cette planche représente *Aléüs* dans le bosquet du temple: il est venu présider lui-même aux informations ^(b). Il paroît être sur le point de prononcer la sentence de mort contre sa fille. L'infortunée princesse, ainsi que la principale prêtresse que l'on reconnoît au sceptre, qu'elle tient, cherchent à fléchir la rigueur du roi & lèvent toutes deux le coin de leur manteau. C'étoit un usage toujours observé, lorsqu'on vouloit obtenir grâce de quelque personnage revêtu de l'autorité suprême.

Les deux hommes sont les deux fils d'*Aléüs*, *Cepbée* & *Lycurgue*.

Planche 54.) Nous croyons, sans oser l'assurer, que cette peinture représente *Lyncée* & *Hypermnestre*. *Danaus* père de la princesse en mariant ses cinquante filles aux cinquante fils d'*Egyptus* leur avoit ordonné de tuer leurs époux avant la consommation du mariage. Toutes obéirent, *Hypermnestre* seule fut plus docile à l'amour qu'à son père. Elle révéla à son époux l'ordre cruel, qu'elle avoit reçu ^(c). *Lyncée* se bâta de fuir, & emmena sa femme ^(d). Dans la suite il revint avec elle à *Argos*, soit qu'il eut calmé la colère de *Danaus* ^(e), ou que, comme quelquesuns le disent, il l'eut tué ^(f). Les deux époux sont occupés ici à rendre grâces aux dieux, qui les ont soustraits aux dangers, qui les menaçoient. On

Vol. III.

Z

les

(a) Apollodor. L. III. C. IX. p. 223.

(b) Idem p. 226.

(c) Le Scholiaste sur le v. 886. d'*Hécube* d'*Euripide*.(d) Servius sur le v. 497. du L. X. de l'*Énéide*.

(e) Pausan. L. II. C. XXI. p. 158.

(f) Le Scholiaste d'*Hécube*, & Servius loc. cit.

ved them from the dangers , with which they had been threaten'd. You see them before the altar, probably that of Jupiter Phyxius. Pausanias say's that at Argos near the place, that contain'd the ashes of Lynceus and Hypermnestra, they had raised an altar to that god, the protector of fugitives ^(a). The torch held downward indicates , that the prayer is nearly finished. The garment, attached to the wall near the altar, may have been hung there by Lynceus in imitation of a custom among sailors, who after having escaped shipwreck, suspended their cloths to the walls of the temples.

Plate 55.) The plate 27. of the first volume informs us , that libations were made without fire , here however there is evidently fire on the altar . It must be from it's being consecrated to Vesta , in honour of whom the fire was always to burn. This goddess had altars in almost all the houses, particularly in those of the city ^(b). One of the women holds a sceptre, and consequently must be a priestess of the first rank ; one cannot doubt then , but that this ceremony is performing in a town-house . The other woman is a Melissa , or priestess of inferiour rank . She holds a branch of a tree in her hand , and seems to ask her superiour , if it is time to throw it on the fire . It was customary to burn on the altars branches of the laurel , the olive tree , the myrtle and of different plants , which went under the general denomination *verbena* ^(c).

Some times victims were offerd to Vesta ^(d) , which accounts for the massacre that you see attached to the wall ^(e).

We think it needless to speak of the fillet .

Pla-

(a) L. II. C. XXI. p. 158.

(b) The Scholiast upon the first verse of the XI. mean ode of Pindar. Macrob. L. III. C. IV. p. 276.

(c) Servius upon the 120. verse of the XII. book

of the *Aeneid*. Arnob. L. V. p. 156.

(d) Pindar loco citato.

(e) *Quercus cornibus onerata*. Apul. initio Floridor.

les voit devant un autel, c'est apparemment celui de Jupiter Phyxius. Pausanias dit, qu'à Argos près du lieu, qui renfermoit les cendres de Lyncée & d'Hypermnestre, on avoit élevé un autel à ce dieu protecteur des fugitifs^(a). Le flambeau baissé indique, que la prière va finir. L'habit attaché au mur voisin de l'autel y a été suspendu par Lyncée. Il a imité l'usage des matelots, qui après avoir échappé au naufrage, suspendoient leurs habits aux murs des temples.

Planche 55.) La planche 27. du 1. volume enseigne que les libations se faisoient sans feu; ici cependant un grand feu brule sur l'autel. C'est qu'il étoit consacré à Vesta, en l'honneur de laquelle le feu devoit continuellement bruler. Cette déesse avoit des autels dans presque toutes les maisons, surtout dans celles de la ville^(b). L'une des femmes tient un sceptre; elle est par conséquent une prêtresse du premier rang. Ainsi on ne peut douter, que la cérémonie ne se fasse dans une maison de ville. L'autre femme est une Mélisse, ou prêtresse d'un rang inférieur. Elle tient dans sa main une branche, & paroît demander à sa supérieure si le moment est venu de la jeter dans le feu. Il étoit d'usage de bruler sur les autels des branches de laurier, d'olivier, de myrte, & de différentes plantes, que l'on nommoit du nom commun de Verbène^(c).

On offroit quelque-fois des victimes à Vesta^(c); C'est pour cela, que l'on voit attaché à la muraille un massacre-boeuf^(d).

Nous croyons inutile de parler de la bandelette.

Plan-

(a) L. II. C. XXI. p. 158.

(b) Le Scholiaste sur le 1. vers de la XI. ode Neméene de Pindare. Macrobius L. III. C. IV. p. 276.

(c) Servius sur le v. 120. du L. XII. de l'Eneide.

Arnob. L. V. p. 156.

(d) Pindare loco citato.

(e) Quercus cornibus onerata. Apul. initio Florid.

Plate 56.) Sybotas king of the Messeniens had order'd, that every year before the celebration of the mysteries of Ceres a funeral libation shou'd be made in honour of Euritus son of Melaneus ^(a). This plate represents a ceremony of this sort. The column is a sepulchral monument, at the foot of which the libation is to be made, as soon as the priestess has finished her prayer to the infernal gods, or the discourse, she is addressing to the manes of the defunct.

Plate 57.) The plate 57. represents persons engaged in a conversation, which has the appearance of being of a very serious nature. The man is dressed in a robe, that was equally worn by magistrates, diviners and philosophers. As he has none of the ornaments, that served to distinguish the two first classes, he is probably a philosopher. It may be perhaps, Speusippus who was related to Plato, his disciple and successor at the Academy. The other person wou'd then be the celebrated Lashenea of Arcadia; she was a woman much attached to the academic philosophy, she had followed up the lessons of Plato. It is known, that Speusippus fell in love with her; this passion of the philosopher and his inclination to voluptuousness were known to Dionysius king of Syracuse, who wrote to him to reproach him with both, the one and the other ^(b).

This accounts for the vase that is attached to the wall of his apartment; it is one of those Lecythi in general use, which contained perfumes.

Plate 58.) Several vases represent paintings taken from different scenes of the tragedies of Eschylus, Sophocles, and

(a) Pausanias L. IV. C. III. p. 287.

(b) Athenaeus L. XII. C. XII. p. 546.

Planche 56.) *Sybote roi des Messéniens avoit ordonné, que chaque année avant de célébrer les mystères de Cérès, on fit une libation funéraire, en l'honneur d'Eurytus, fils de Melanus*^(a). Cette planche représente une cérémonie de ce genre. La colonne est un monument sepulcral, au pied de laquelle la liqueur va être versée, aussitôt que la prêtresse aura terminé sa prière aux dieux infernaux, ou le discours, qu'elle adresse aux manes du mort.

Planche 57.) *La planche 57. offre des interlocuteurs occupés d'une conversation, qui paroît très sérieuse. L'homme est vêtu d'une robe, que portoient indifféremment les magistrats, les devins, & les philosophes. Comme il n'a d'ailleurs aucun des ornemens affectés aux deux premières classes, on peut croire, qu'il est philosophe. C'est peut-être Speusippe, parent de Platon, son disciple & son successeur à l'Académie. Alors l'autre personnage seroit la célèbre Lasthénée d'Arcadie. C'étoit une femme très attachée à la philosophie académique; elle avoit suivi les leçons de Platon. On sait que Speusippe en étoit devenu amoureux; cette passion du philosophe & son penchant à la volupté étoient connus de Denis roi de Syracuse, qui lui écrivoit exprès pour lui reprocher l'une & l'autre*^(b).

On ne pourroit donc être étonné de voir dans son appartement le vase, qui est attaché à la muraille. C'est un de ces lécythes employés ordinairement à renfermer des parfums.

Planche 58.) *Plusieurs vases nous offrent des tableaux tirés de différentes scènes des tragédies d'Eschyle, de*
 Vol. III. A a So-

(a) Pausan. L. IV. C. III. p. 287.

(b) Athenée L. XII. C. XII. p. 546.

and Euripides . Comedies also furnished subjects to the artists . We have a vase in this collection , on which is represented a scene of some comedy , that has been lost , and the subject of which seems to have been the quarrel between Jupiter and Apollo , of which Cicero speaks in his treatise of the gods ^(a) . Here , we think , is represented the first scene of *Stychus* , a comedy of Plautus . It passes between two sisters , both married , but both deprived of their husbands , who having been absent on their travels for three years have not been heard of . The father , less patient than the daughters , would oblige them to take other husbands . Their fidelity is shocked at such a proposal , they deliberate together on the means , they shou'd employ to obtain from their father some further delay .

It might be objected to us , that it is probable , that before the birth of Plautus , the painting , of which we give this explanation , was already on the vase , which it embellishes , and shut up in the sepulchre , in which it was lately discover'd . But it is known , that the comedies of Plautus , as well as those of Terence , were all taken from greek authors , and nothing can be more probable , than , that the painter may have taken his subject from the same play , from which Plautus borrowed his *Stychus* .

Plate 59.) Plate 59. represents an harpy , one of those monsters , which were called Jupiter's dogs . It is known , that they were employ'd to punish the indiscretion of Phineus king of Thrace . This prince had received from Apollo the gift of predicting futurity , and of penetrating into the most secret affairs . He abused it by revealing to men the thoughts of Jupiter . The god in his anger deprived

(a) B. III. C. XXIII.

Sophocle & d' Euripide , Les comédies aussi ont fourni des sujets aux artistes. Nous possédons une estampe, faite d'après un vase, & qui représente une scène de quelque comédie perdue, qui paroît avoir eu pour sujet la querelle entre Jupiter & Apollon, dont Cicéron parle dans son traité des dieux^(a). Ici nous croyons trouver la première scène de *Stychus* comédie de Plaute. Elle se passe entre deux soeurs toutes deux mariées, mais toutes deux privées de leurs maris, qui partis depuis trois ans pour voyager n'ont point donné depuis de leurs nouvelles. Le père moins patient que ses filles veut les forcer à prendre d'autres maris. Leur fidélité est effrayée de cette résolution, elles délibèrent entre elles sur les moyens, qu'elles pourroient employer pour obtenir de leur père un nouveau délai.

On pourroit objecter, qu'il est probable, qu'avant que Plaute fut né, la peinture, dont nous donnons cette explication, étoit déjà avec le vase, dont elle fait l'ornement, enfermée dans le tombeau, où elle a été trouvée depuis peu. Mais on sait, que les comédies de Plaute, ainsi que celles de Térence, ont toutes été puisées dans les auteurs grecs, & rien n'a empêché, que le peintre ait pu prendre son sujet dans la même pièce, dont Plaute aura depuis emprunté son *Stychus*.

Planche 59.) La 59. planche nous offre une harpie, l'un de ces monstres, qu'on appelloit les chiens de Jupiter. On sçait, qu'elles furent employées à punir l'indiscrétion de Phinée roi de Thrace. Ce prince avoit reçu d'Apollon le don de prédire l'avenir & pénétrer les choses les plus secrètes. Il en abusa en révélant aux hommes les pensées de Jupiter. Le dieu dans sa colère
le

(a) L. III. C. XXIII.

ved him of his eyesight , and let loose the harpies upon him . As soon as he approached the table , which was magnificently served for his own use , by the people to whom he communicated his oracles, the monsters appear'd and poison'd every thing, leaving him only just what was sufficient to keep him alive ; and those leavings he was obliged to eat with extreme disgust , on account of the abominable stench the harpies left behind them ^(a) . The painter has represented also a swan, the bird consecrated to Apollo . These two objects united, express the talent and the chastisement that follows the abuse of it .

Virgil in the third book of the *Æneid* paints the harpies with features very similar to those of the harpy in this picture. Never, say's he, did the anger of the gods send out of hell more horrible monsters, nor so dreadful a scourge . These frightfull birds have the face of a maiden always pale with hunger, their hands are armed with talons , their belly as filthy as it is insatiable .

Plate 60.) The patera represented in plate 60. does not require any explanation , having been engraved for no other purpose, than to shew the grotesque manner of it's painting , which renders it an object of curiosity .

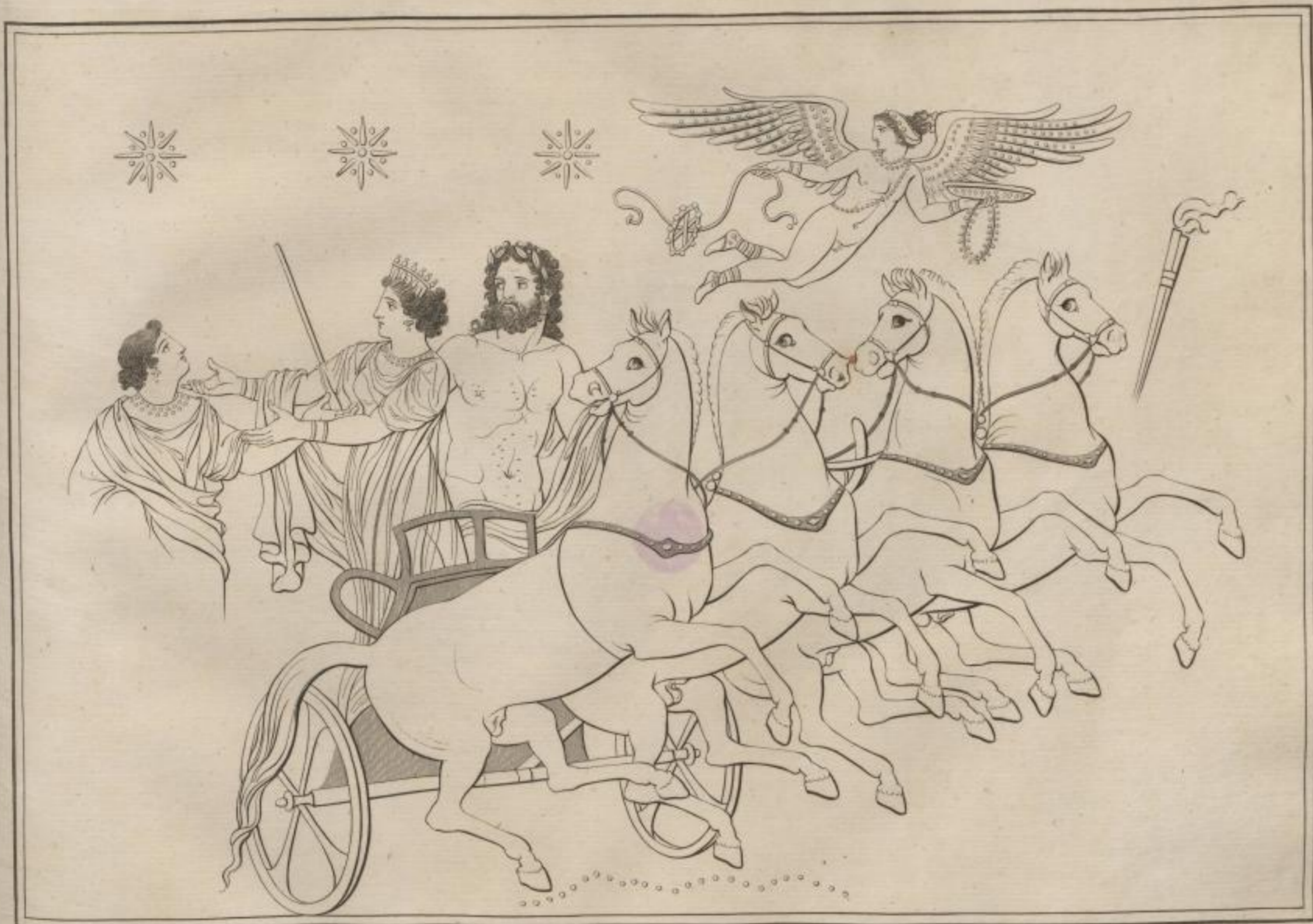
(a) *Apollon. Rhod. B. II.*

le priva de la vue , & envoya contre lui les harpies .
 Aussi-tôt qu'il approchoit de la table , qu'entretenoit ma-
 gnifiquement pour son usage les peuples , auxquels il fai-
 soit entendre les oracles , les monstres survenoient , ils
 empoisonnoient tout , ne lui laissant que ce qui étoit stri-
 ctement nécessaire , pour qu'il ne mourût pas de faim .
 Encore devoit-il manger avec un dégoût extrême ces
 tristes restes , à cause de l'odeur insupportable , que lais-
 soient après elles les harpies ^(a) . Le peintre a joint dans
 ce tableau un cygne , c'est l'oiseau consacré à Apollon .
 Ces deux objets réunis rappellent le talent , & le chati-
 ment qui suit l'abus , que l'on en fait .

Virgile dans le 3. livre de l'Énéide peint les har-
 pies sous des traits forts ressemblants à celle de ce ta-
 bleau . Jamais , dit-il , le courroux des dieux ne fit sor-
 tir de l'enfer de monstres plus horribles , ni un fleau
 plus redoutable . Ces affreux oiseaux ont un visage de
 fille que la faim rend toujours pâle , leurs mains sont
 armées de griffes , leur ventre est aussi sale qu'insatiable .

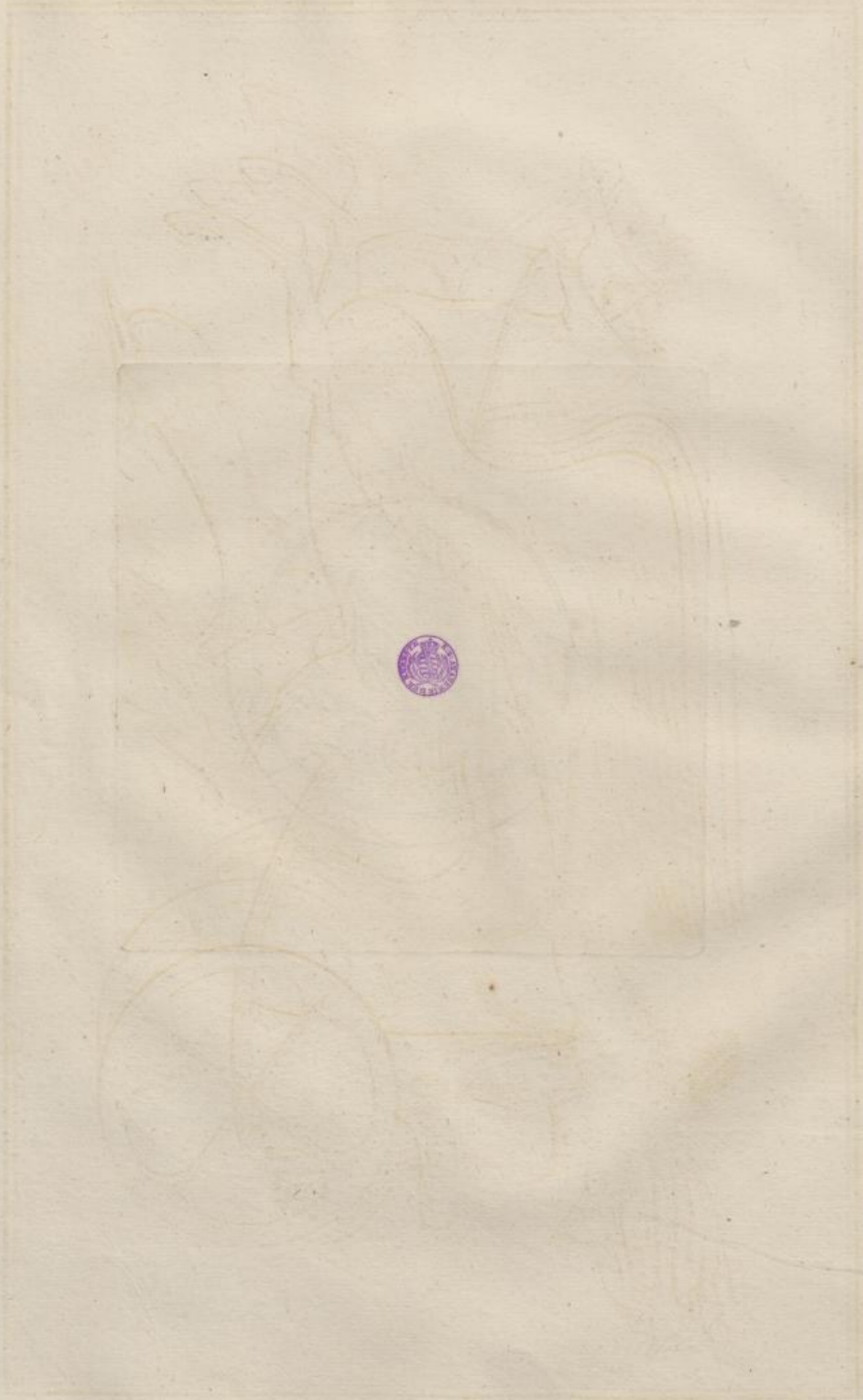
Planche 60.) La patère de la 60. planche n'a pas
 besoin d'explication . On ne l'a gravée que parceque la
 manière grotesque , dont elle est peinte , la rend un ob-
 jet extraordinaire .















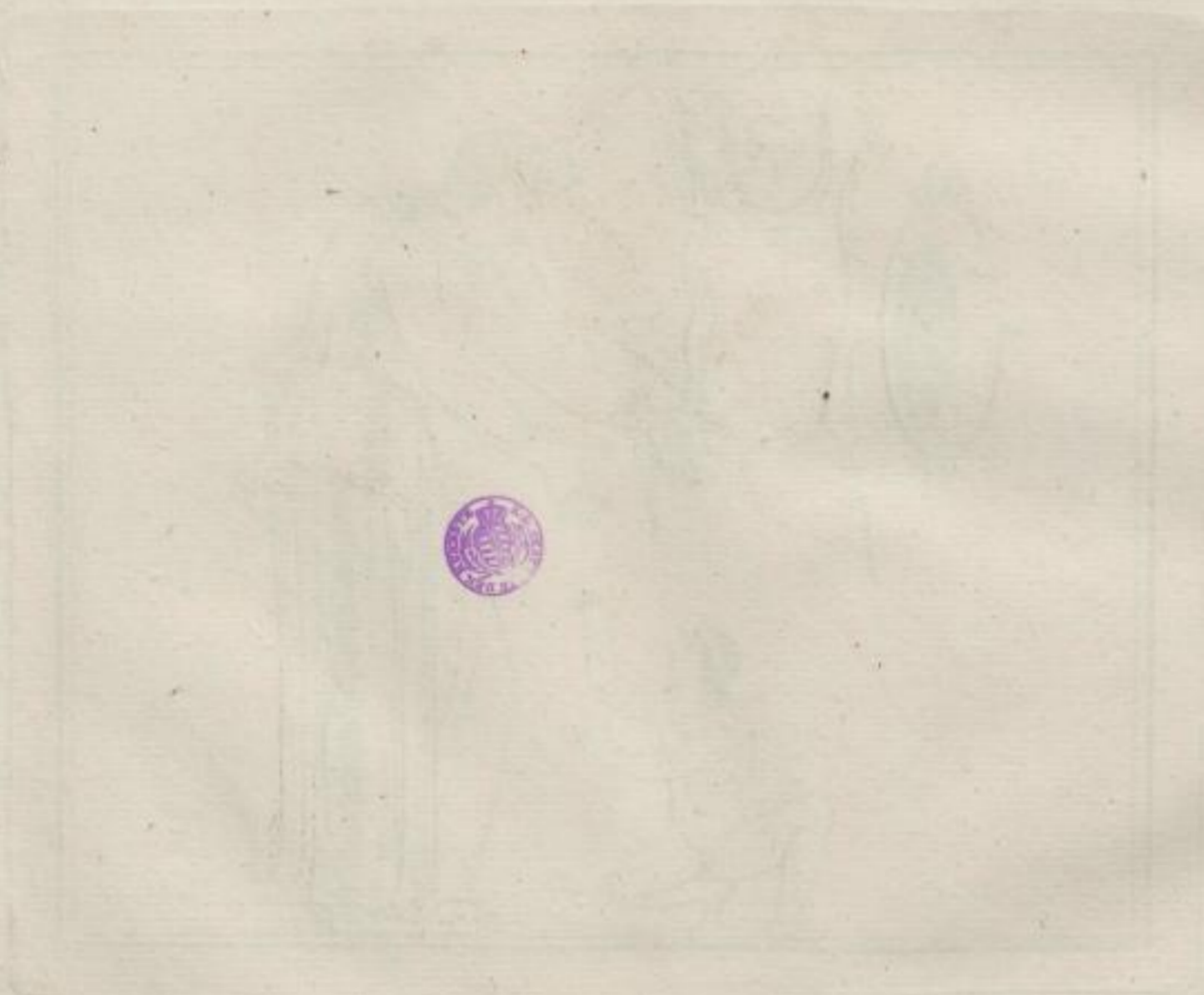




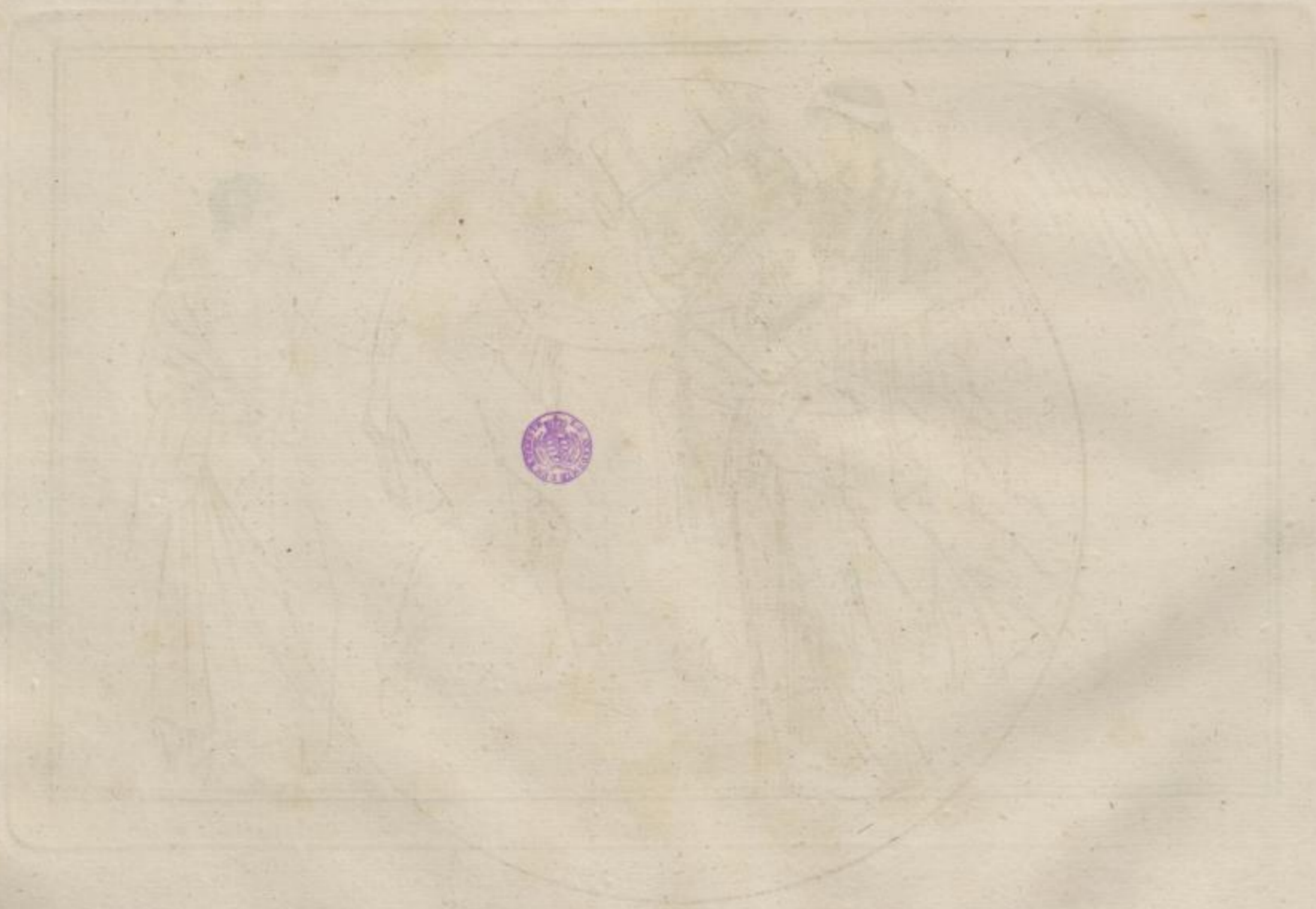




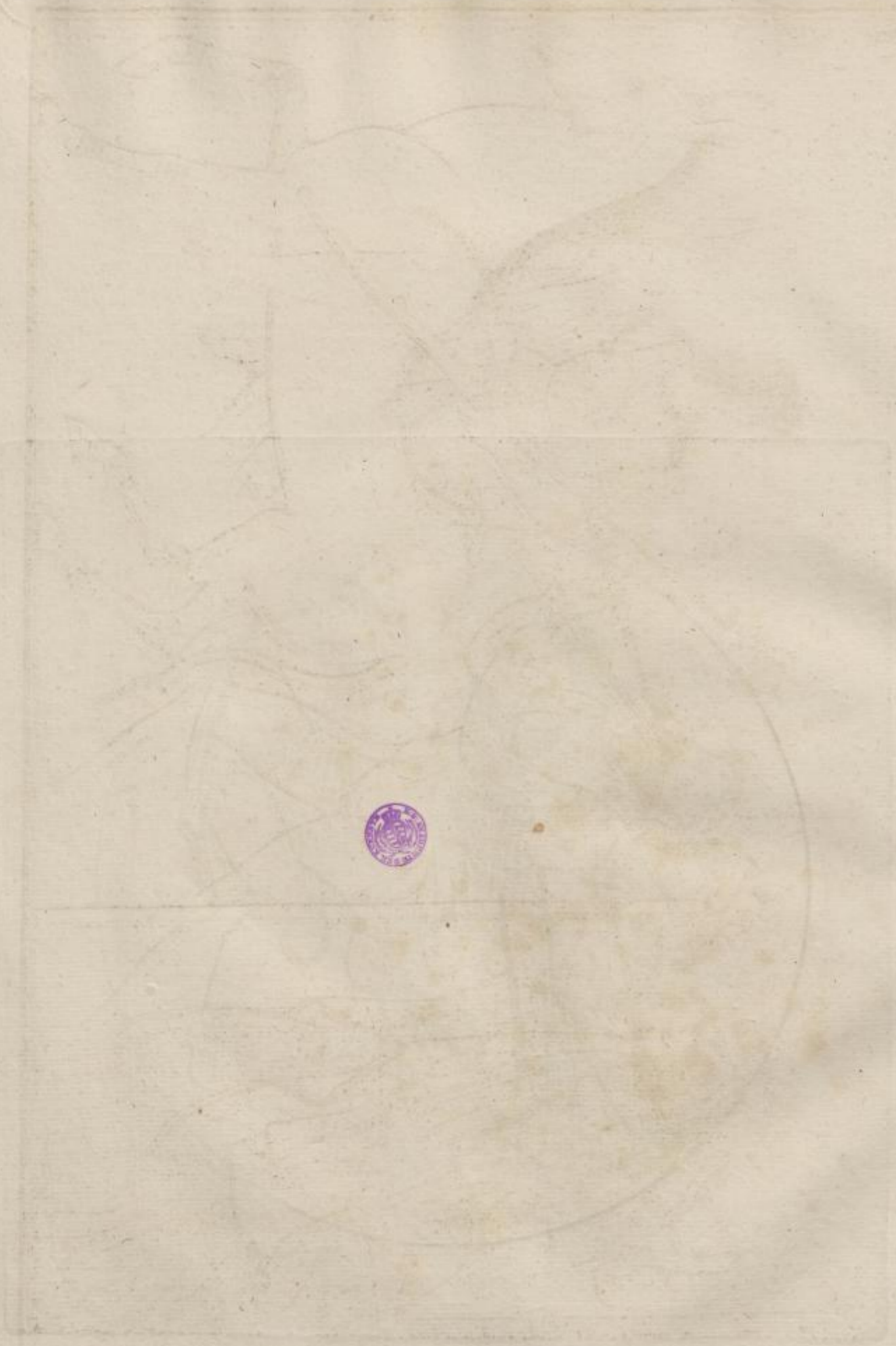


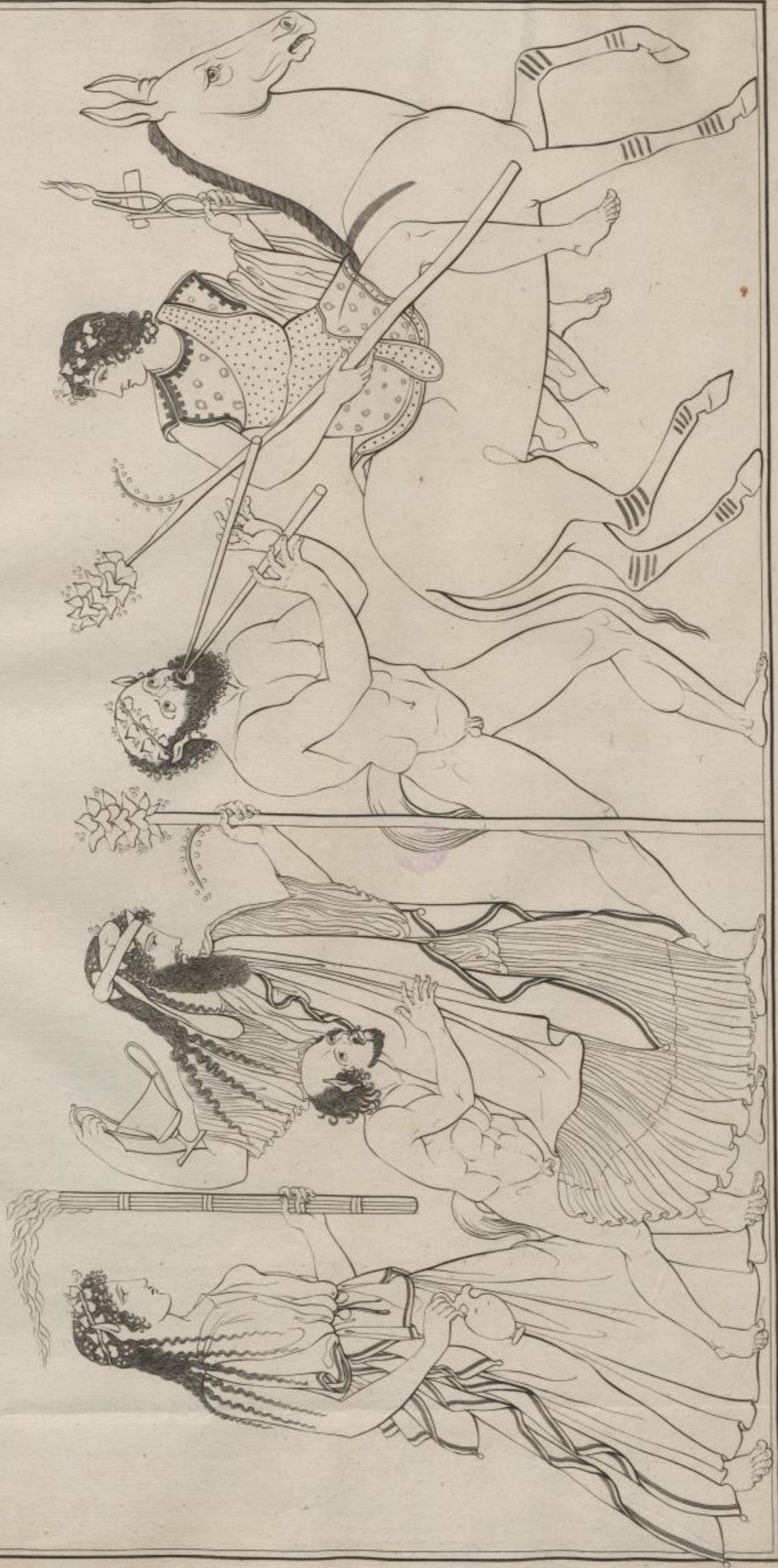


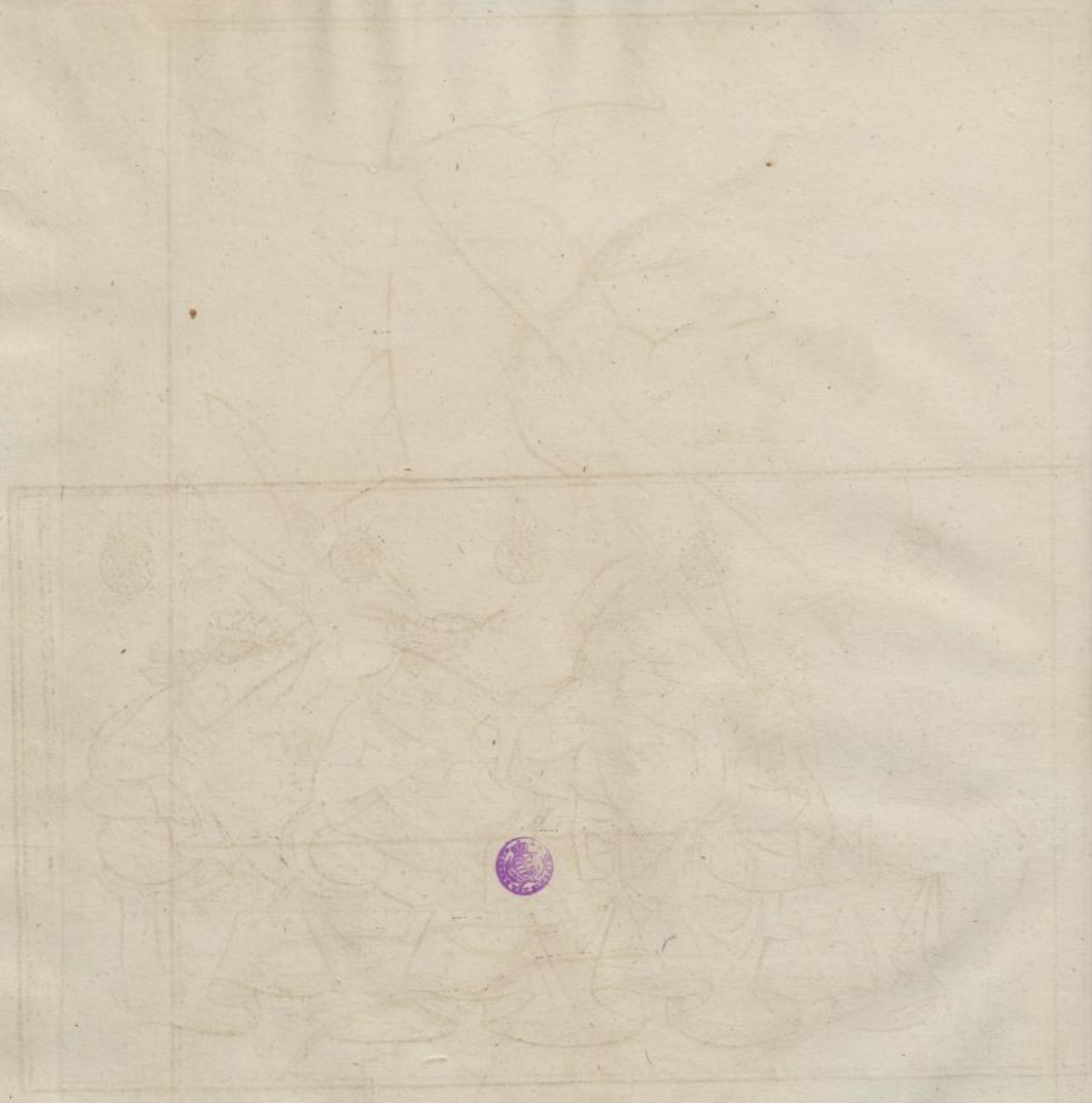




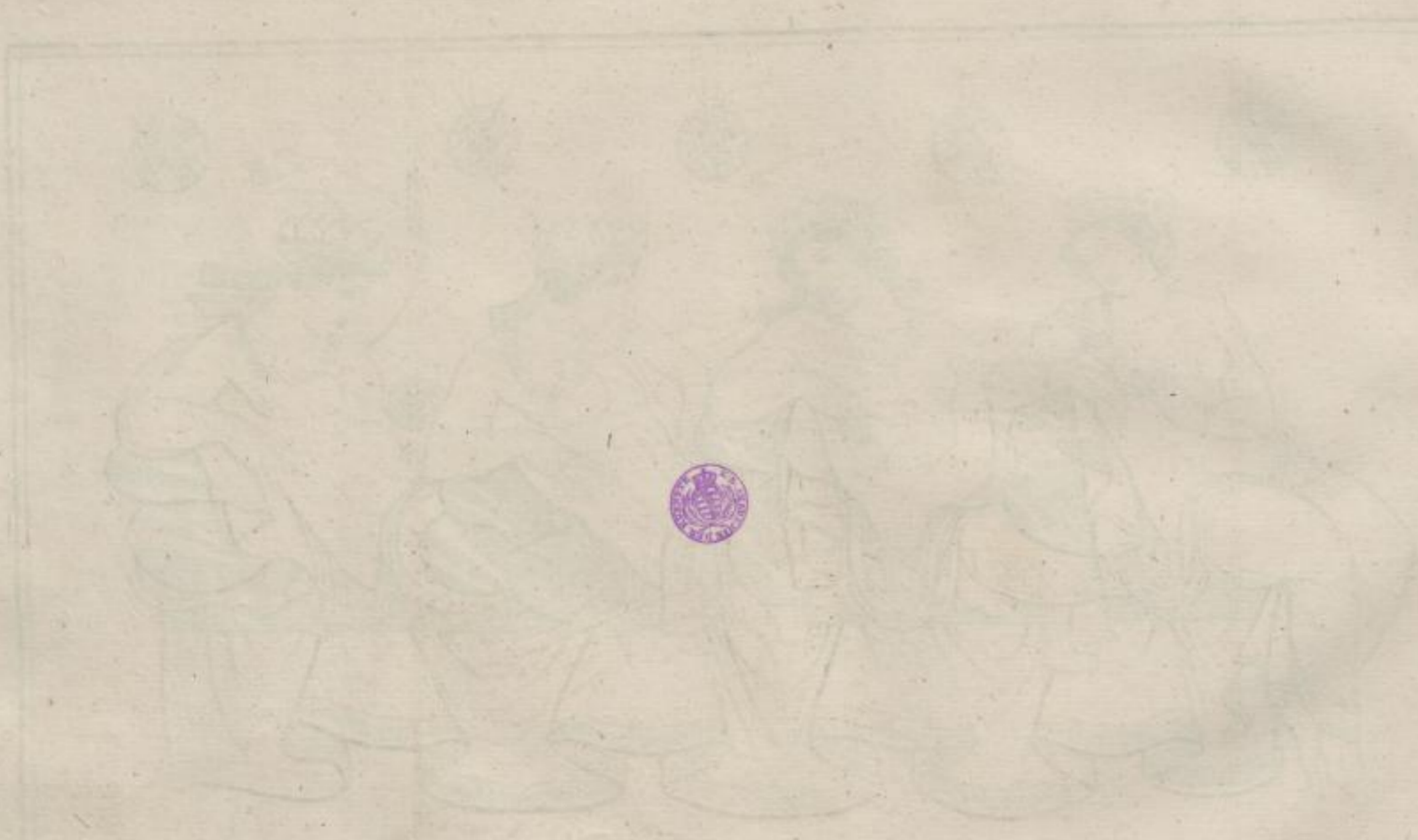




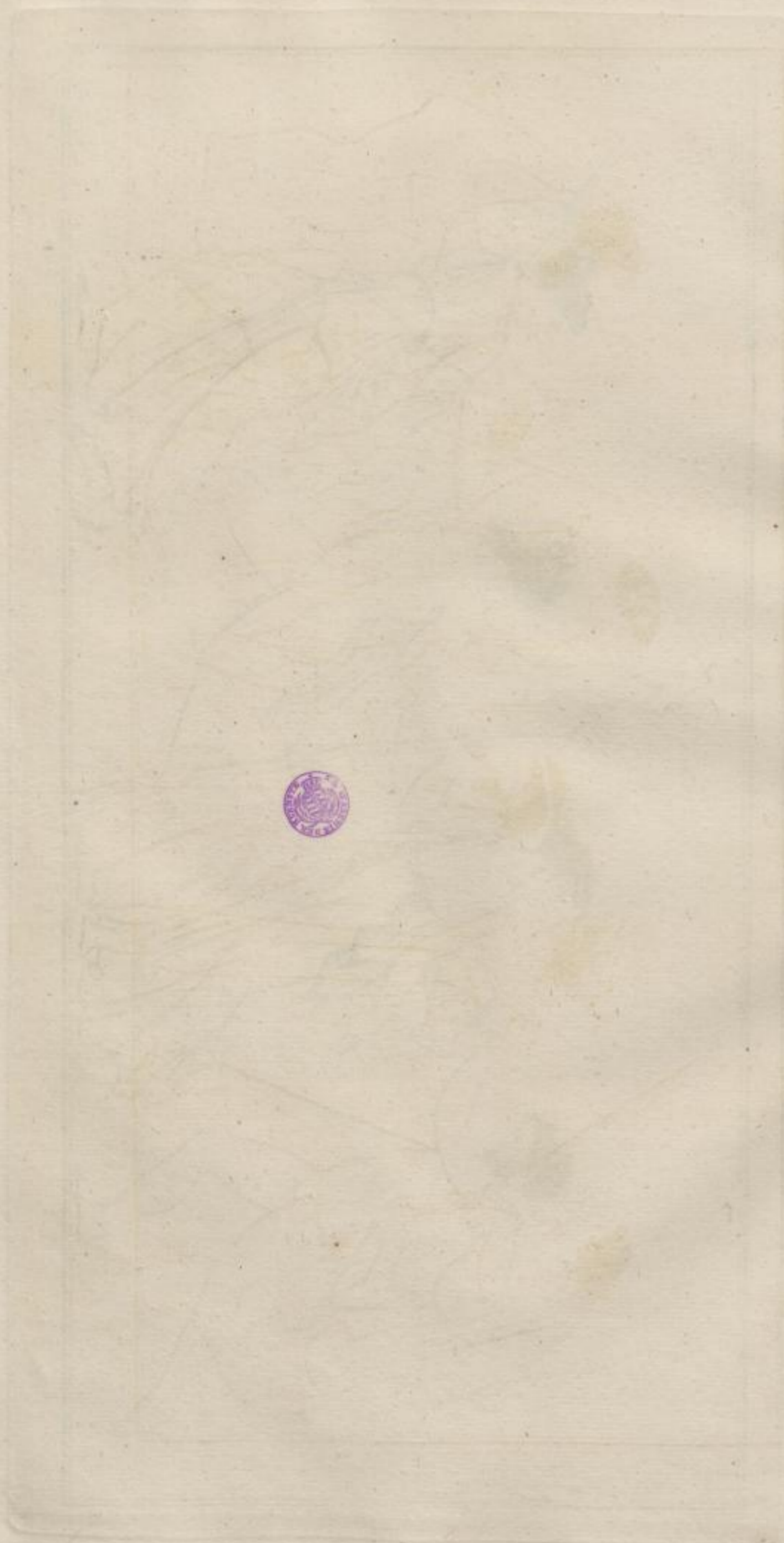








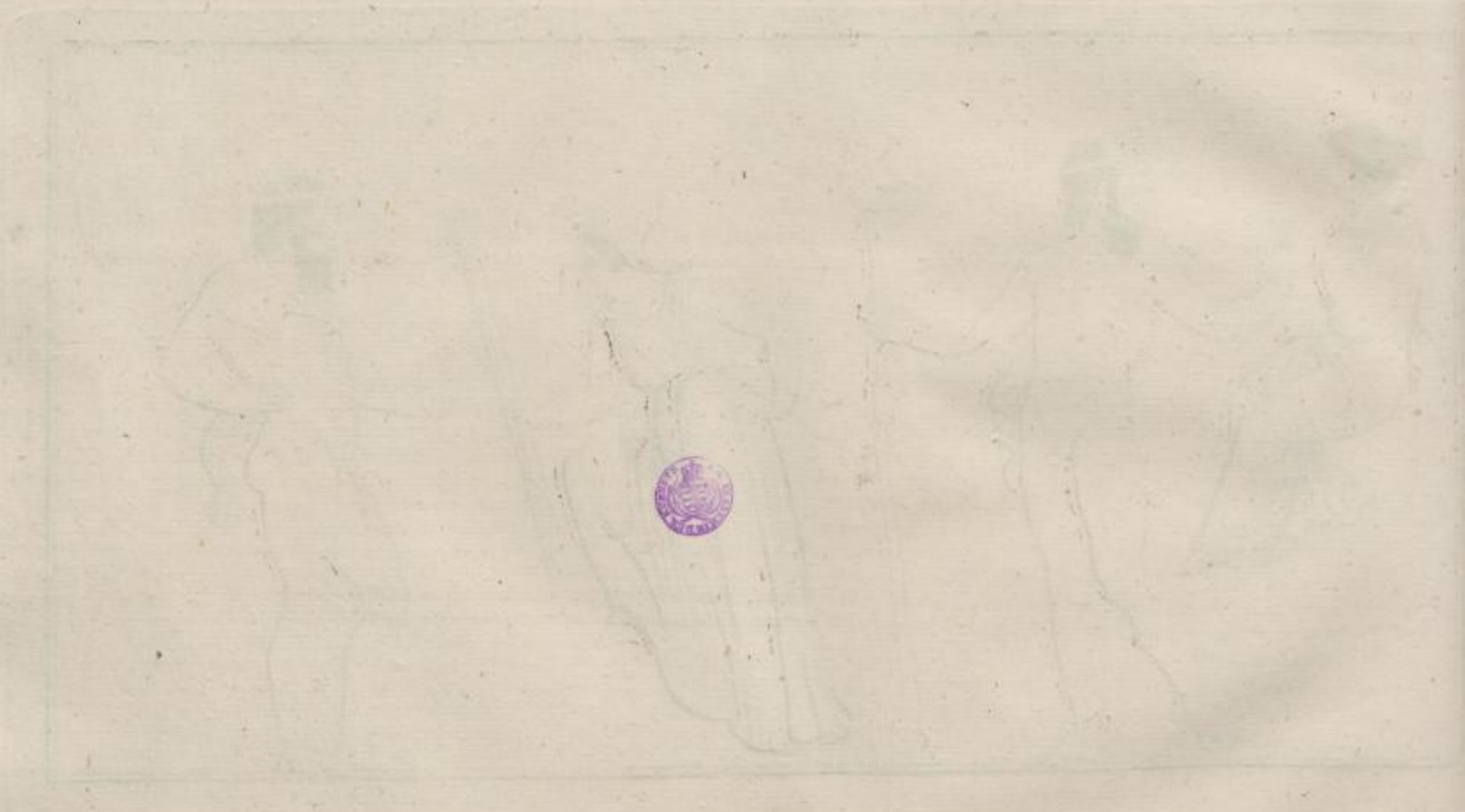








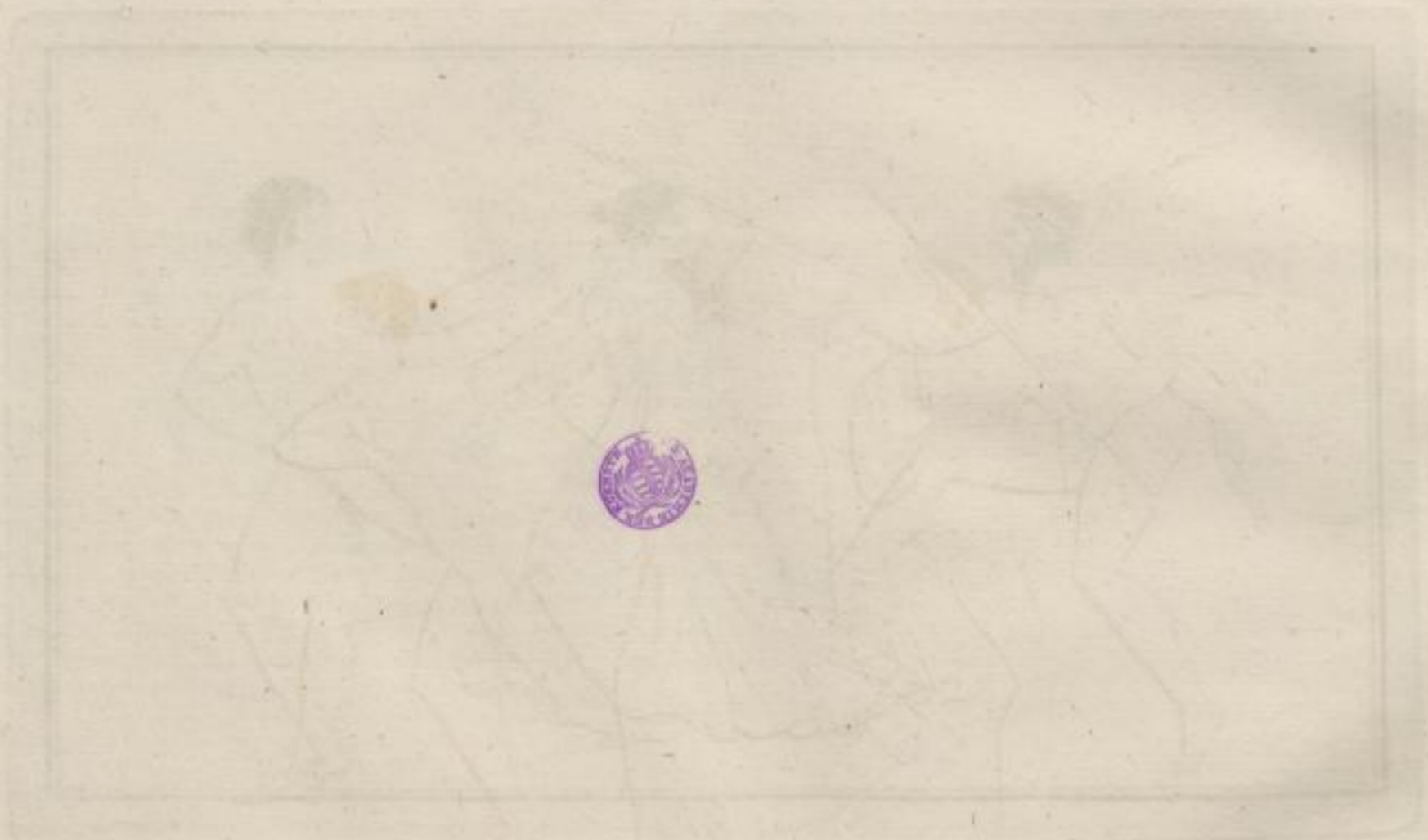




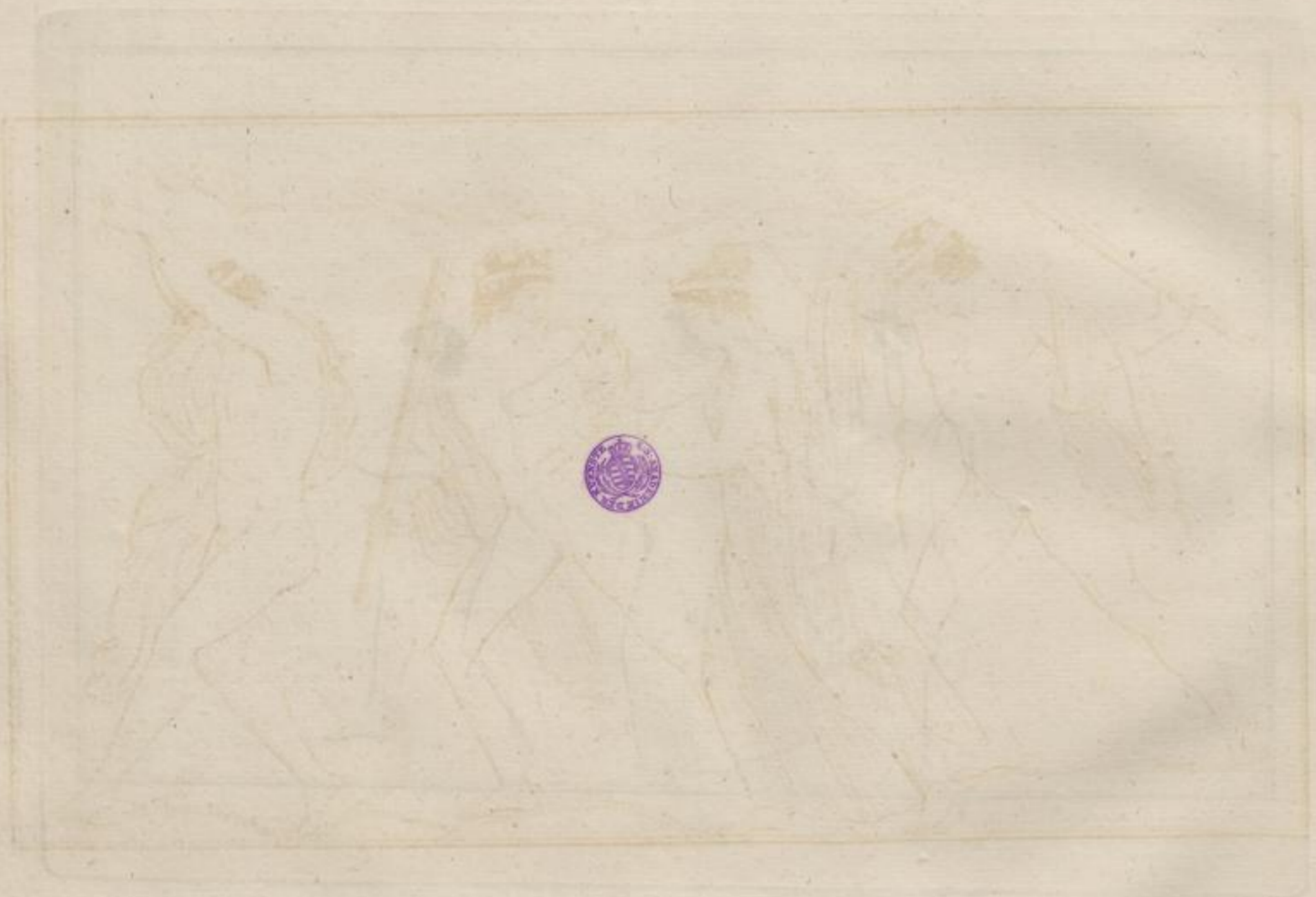




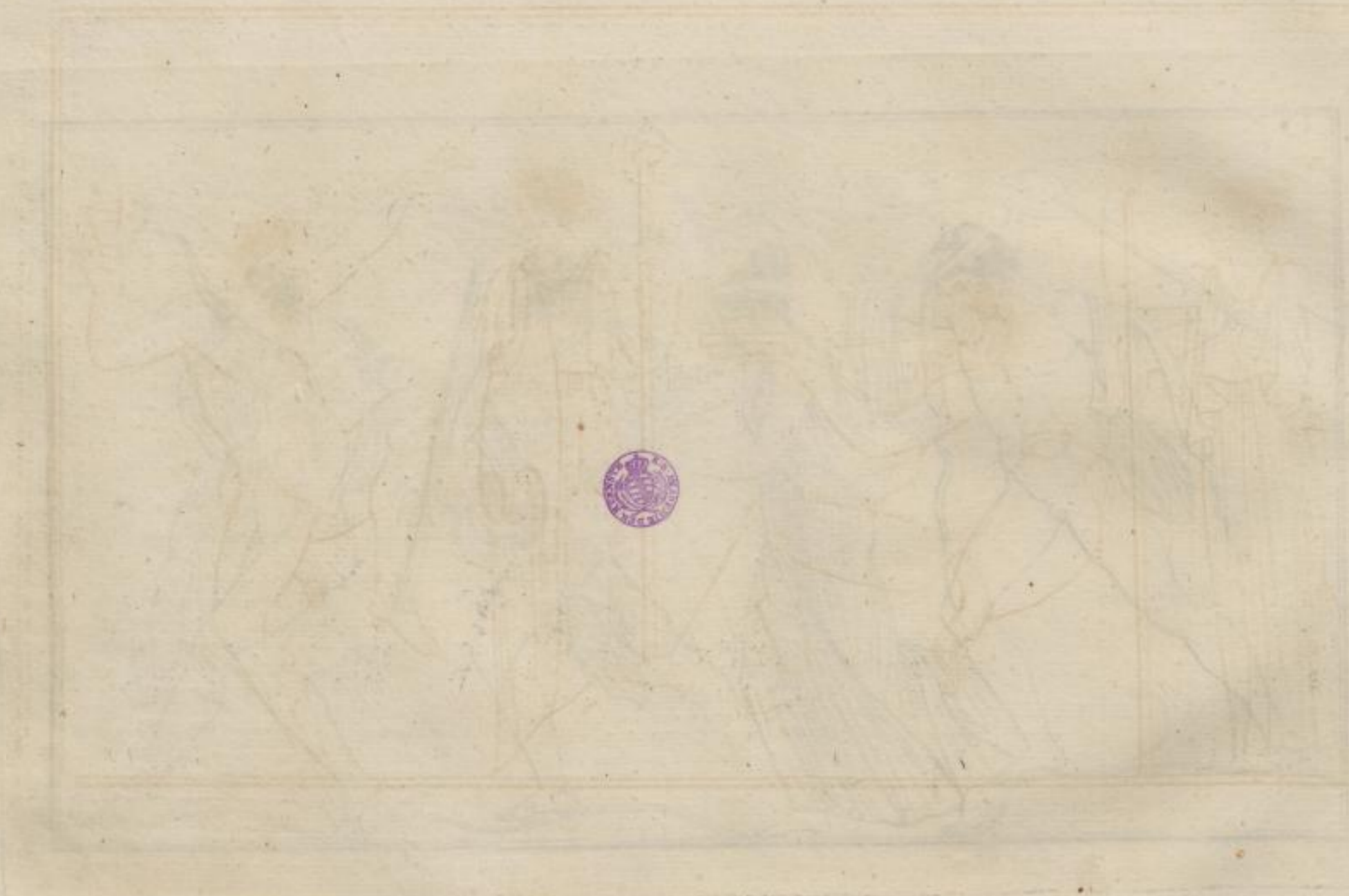




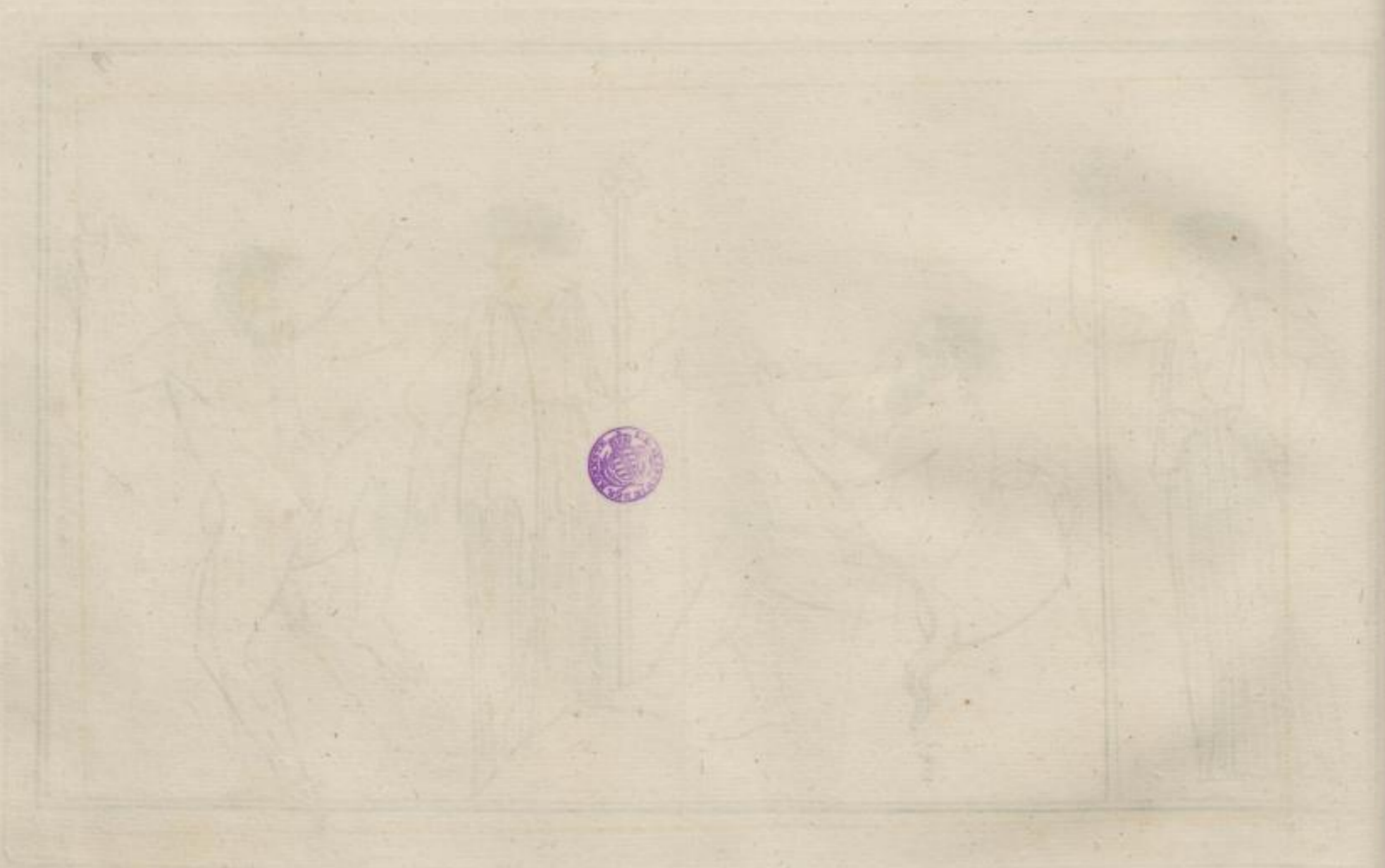


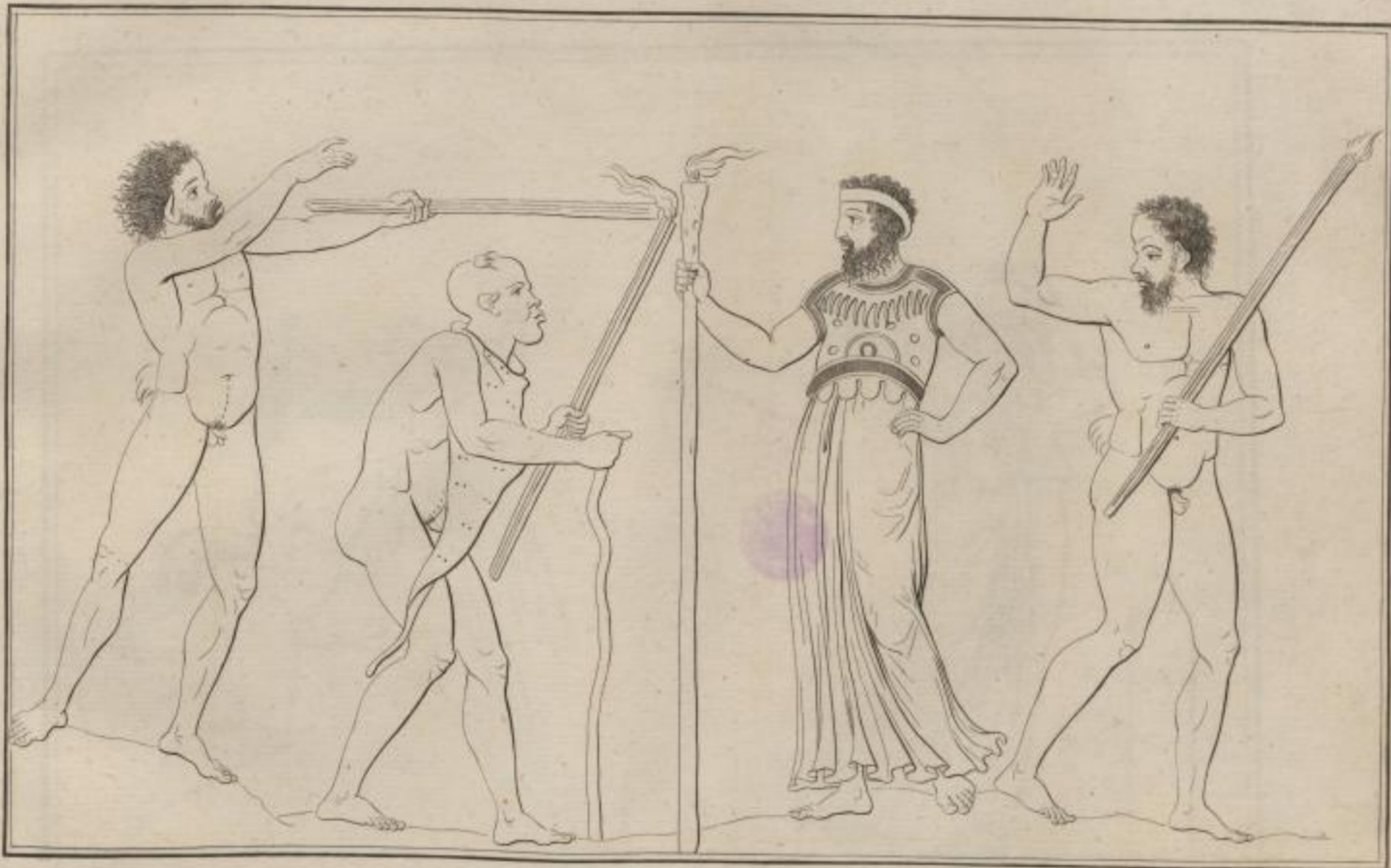


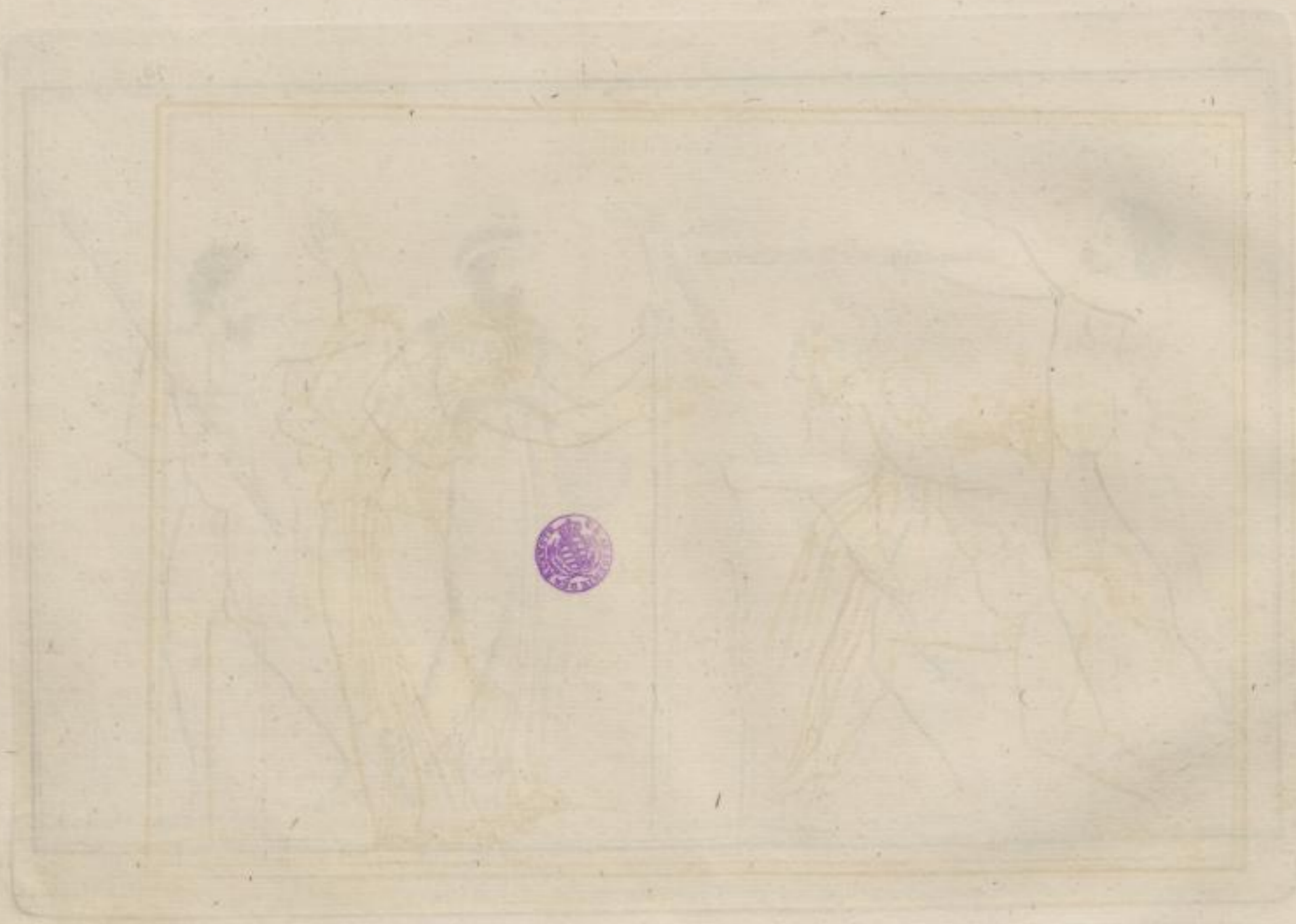




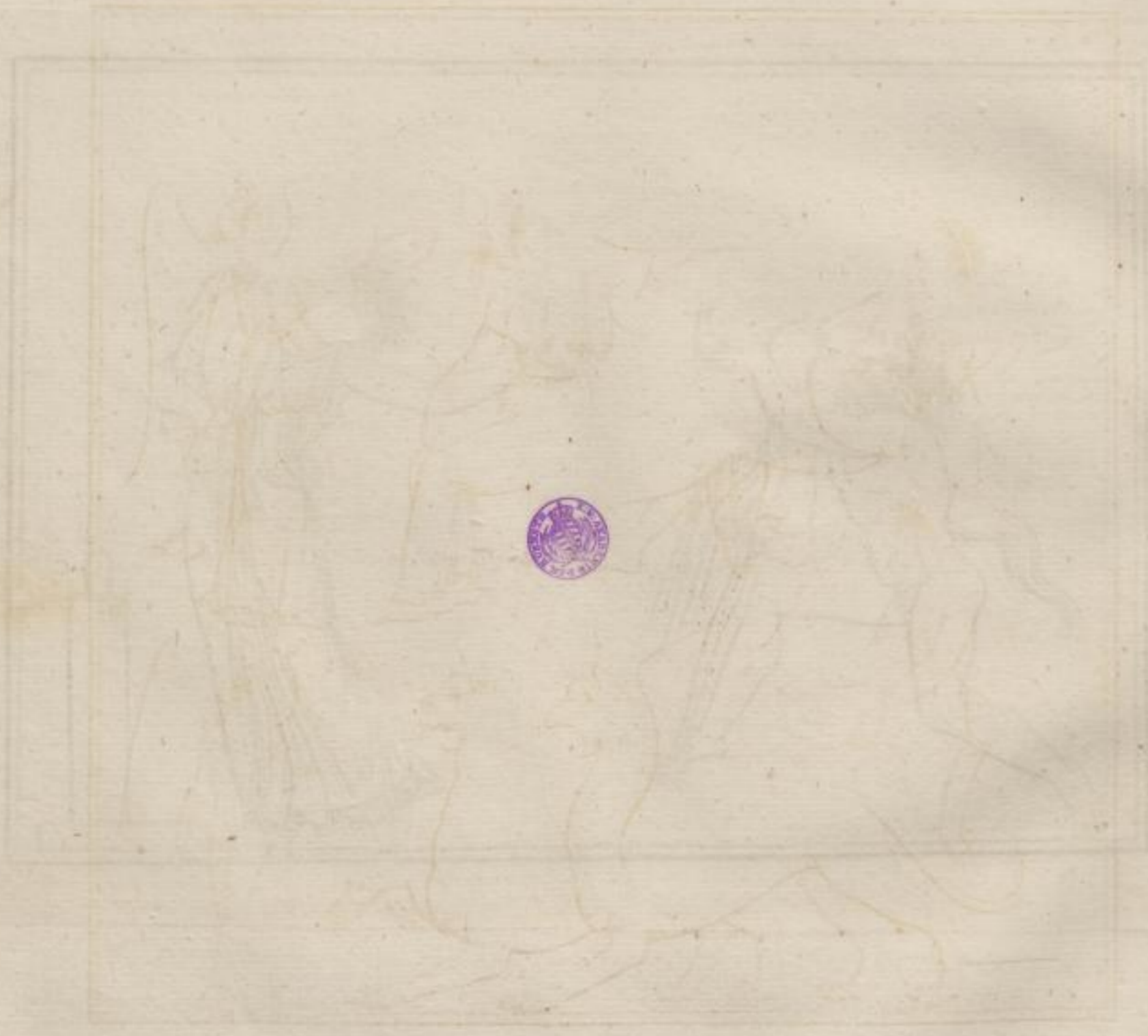




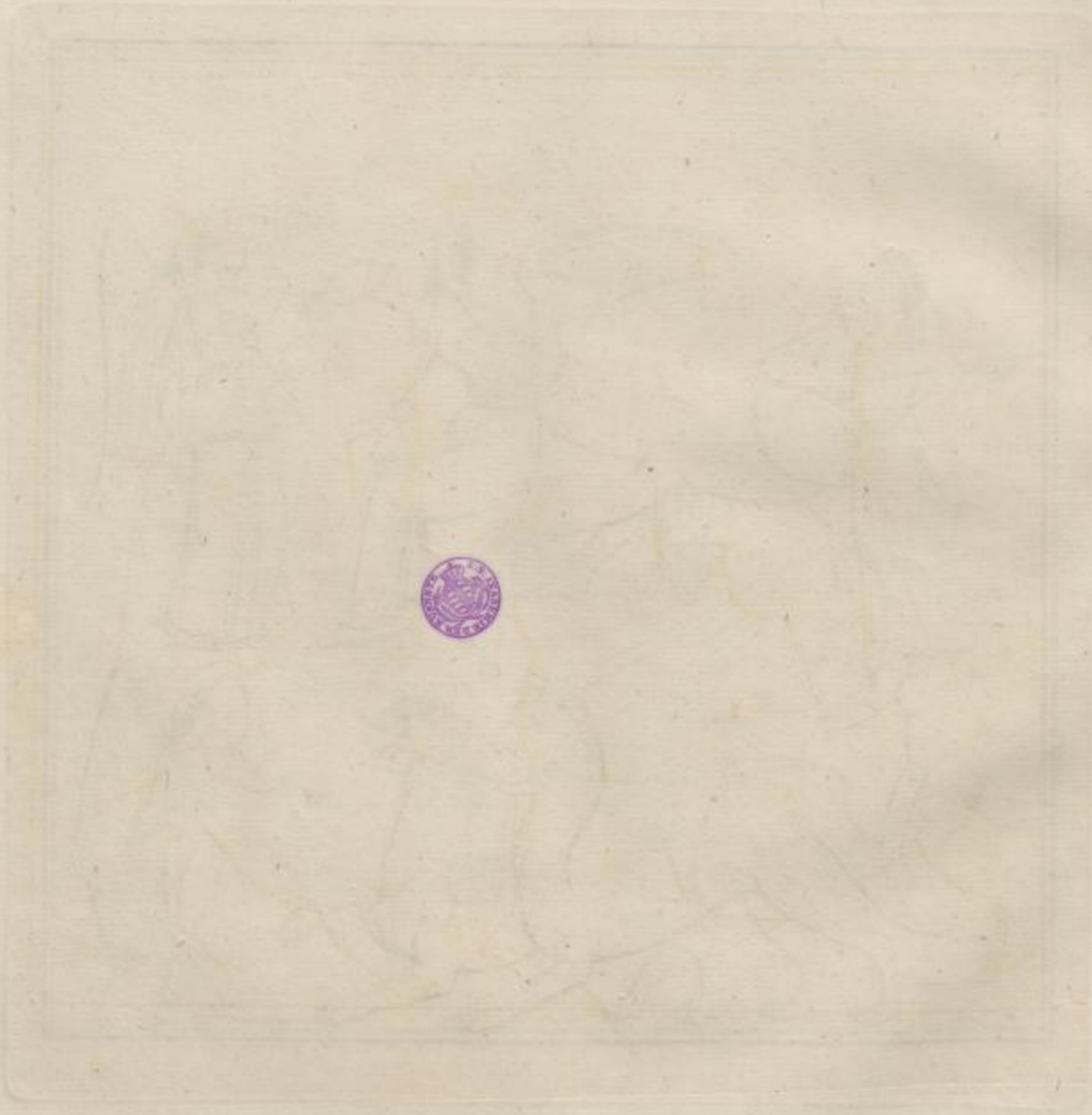




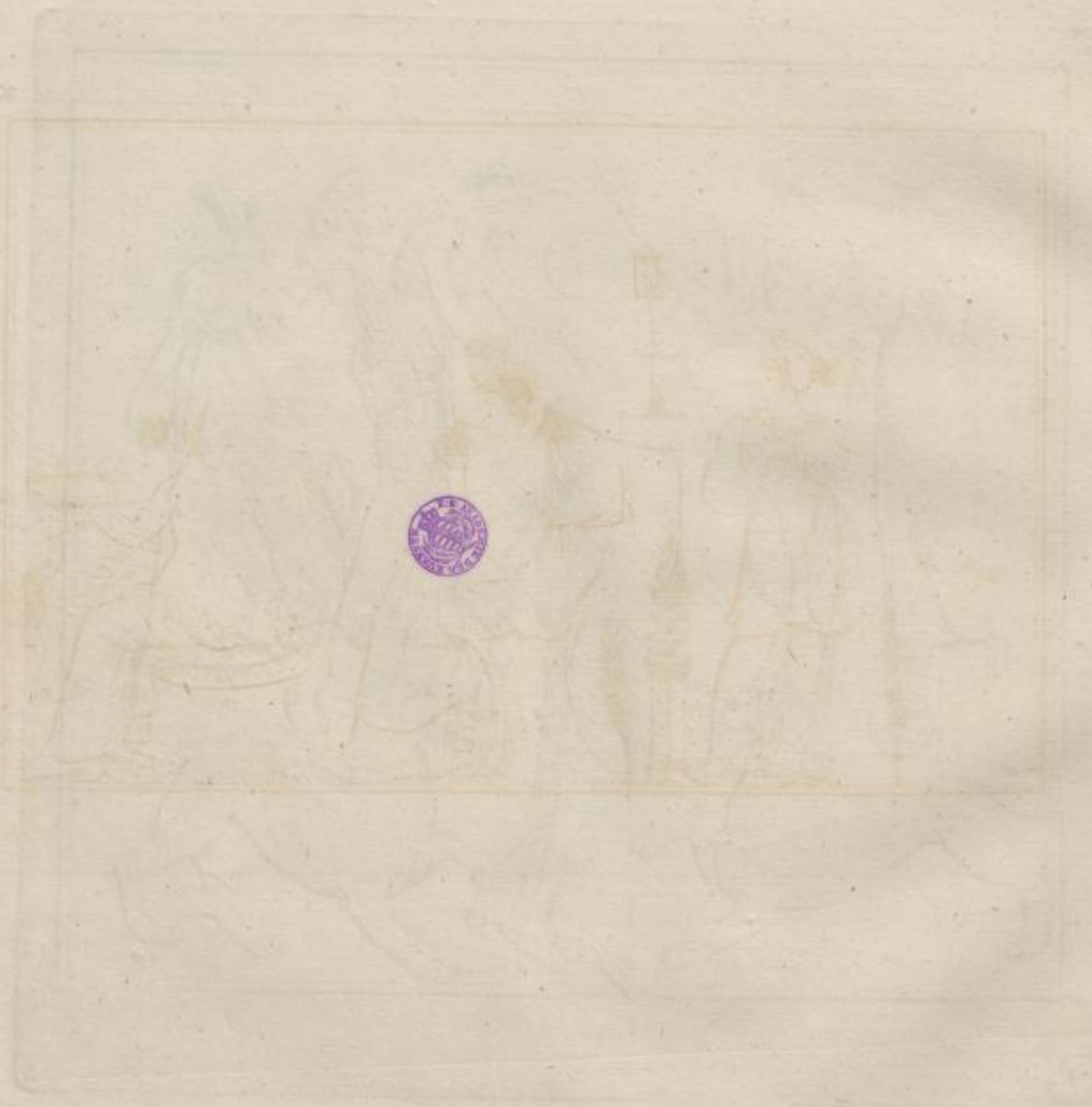




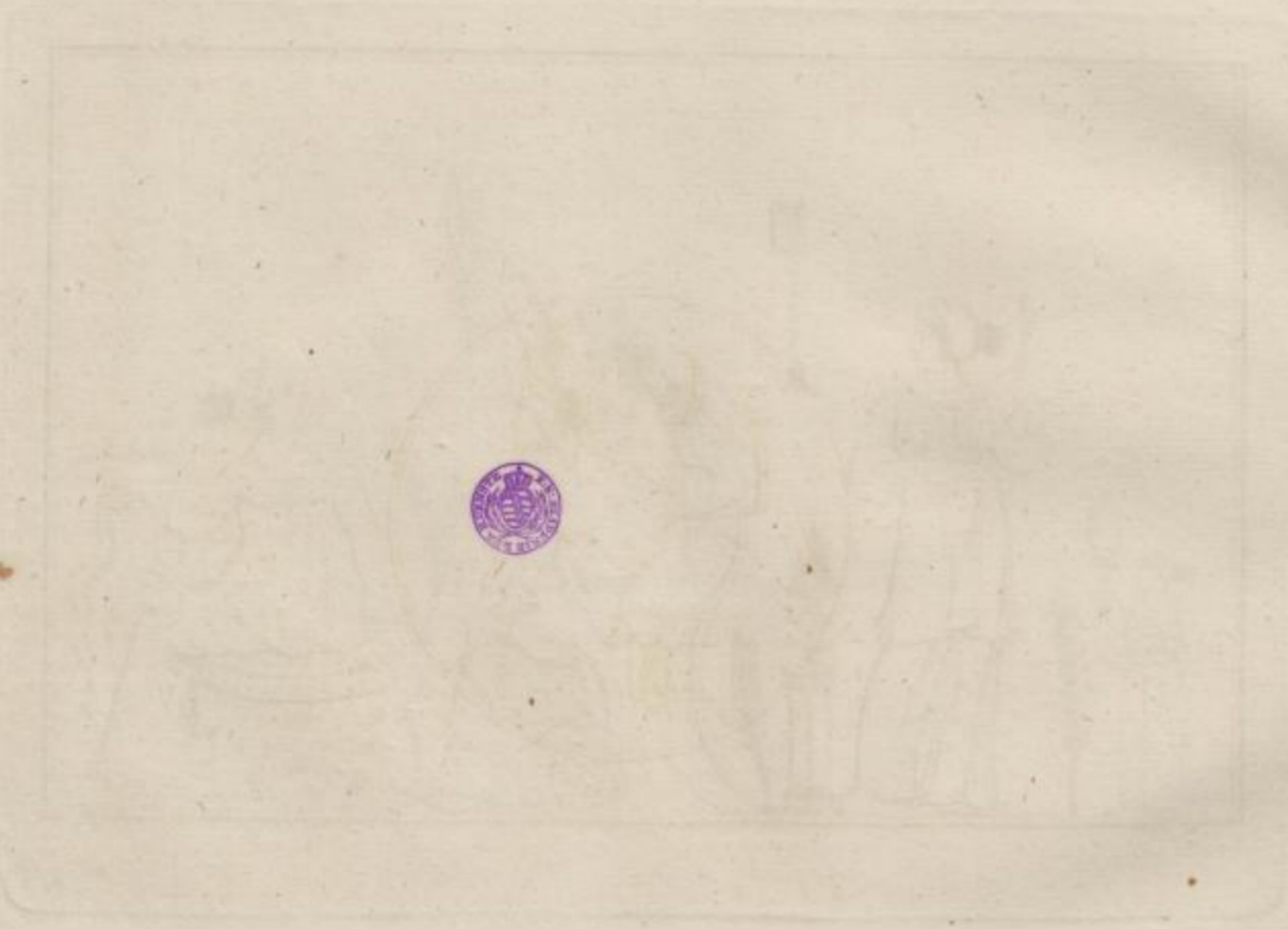










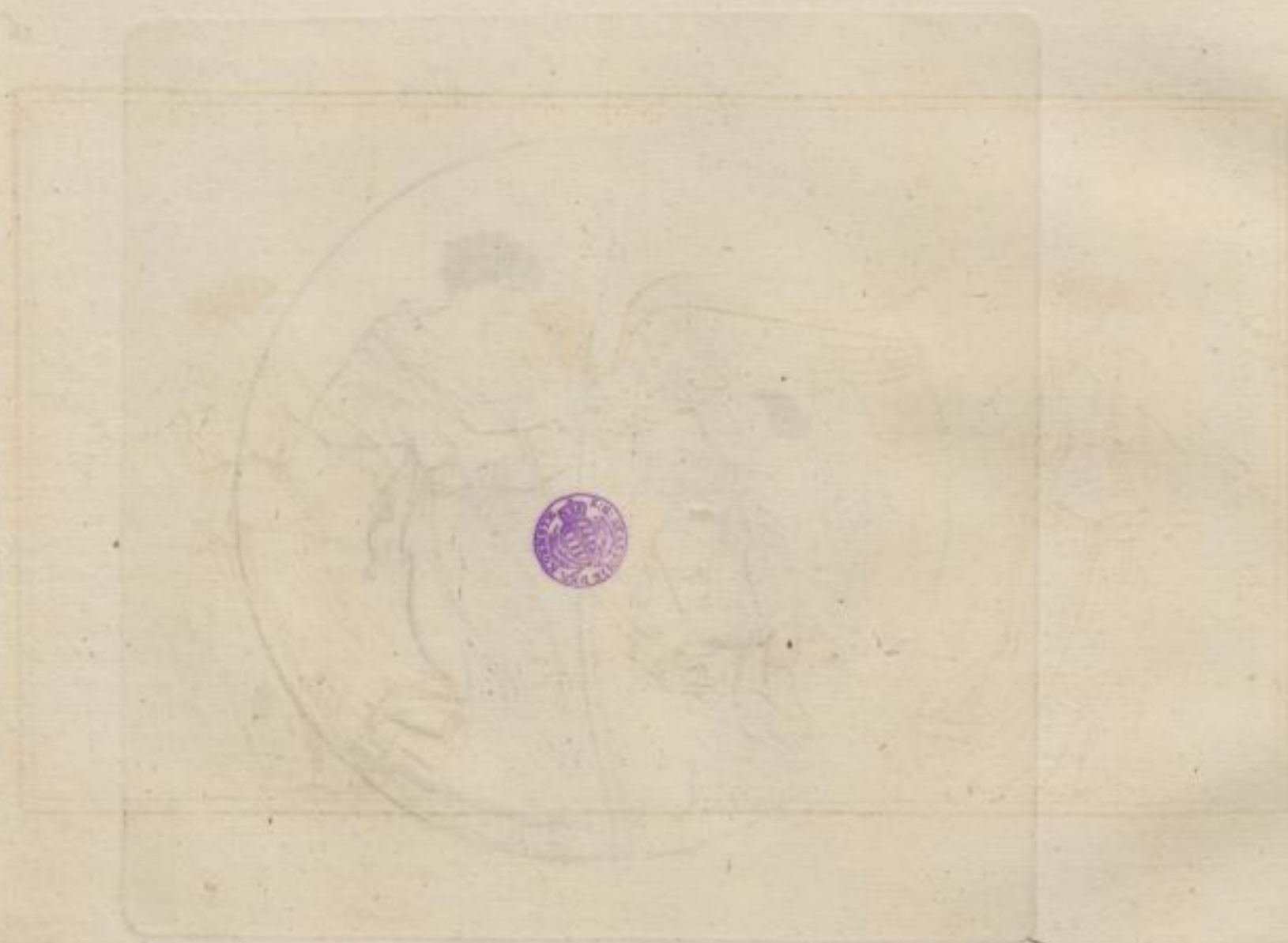




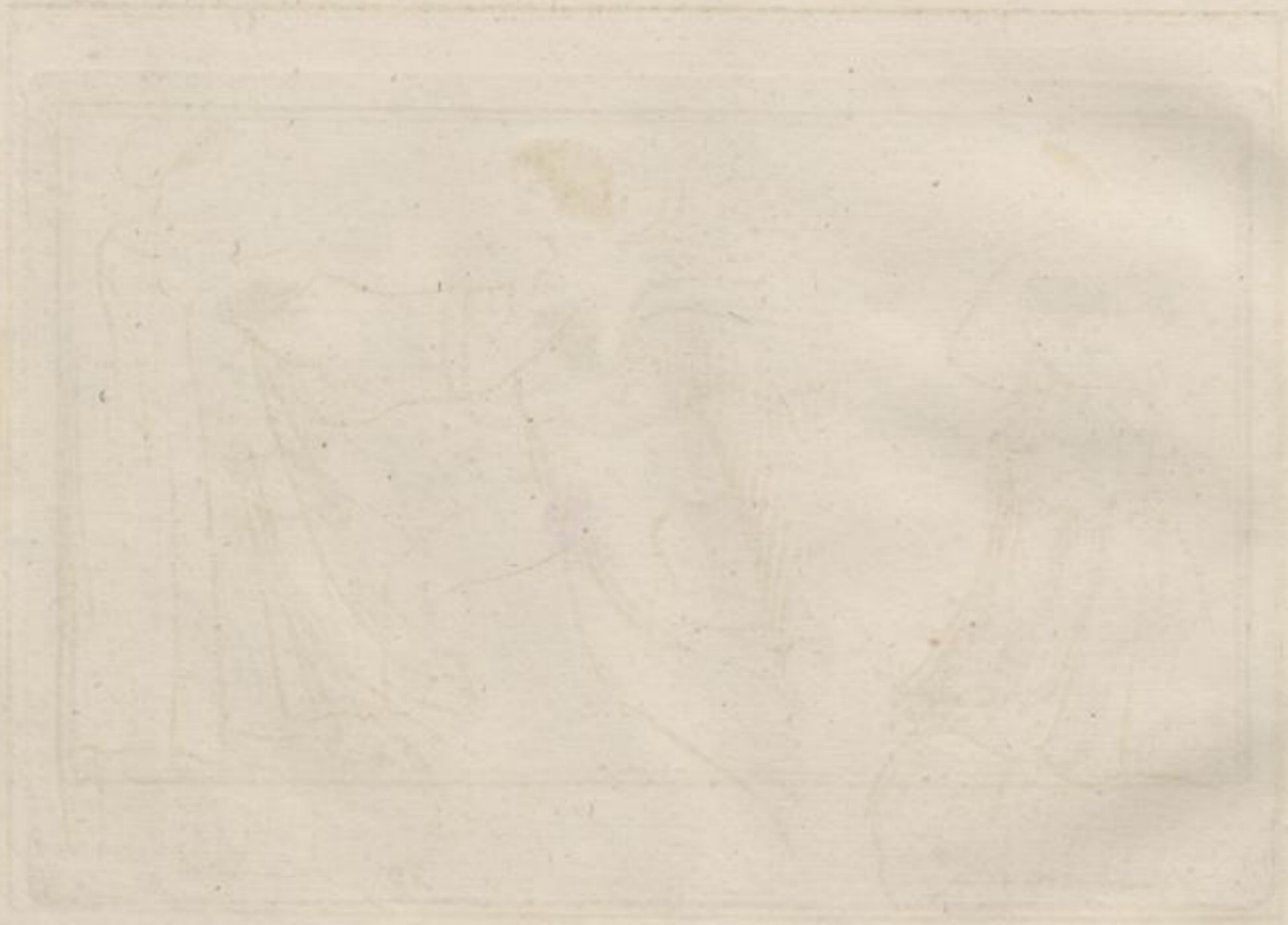
24



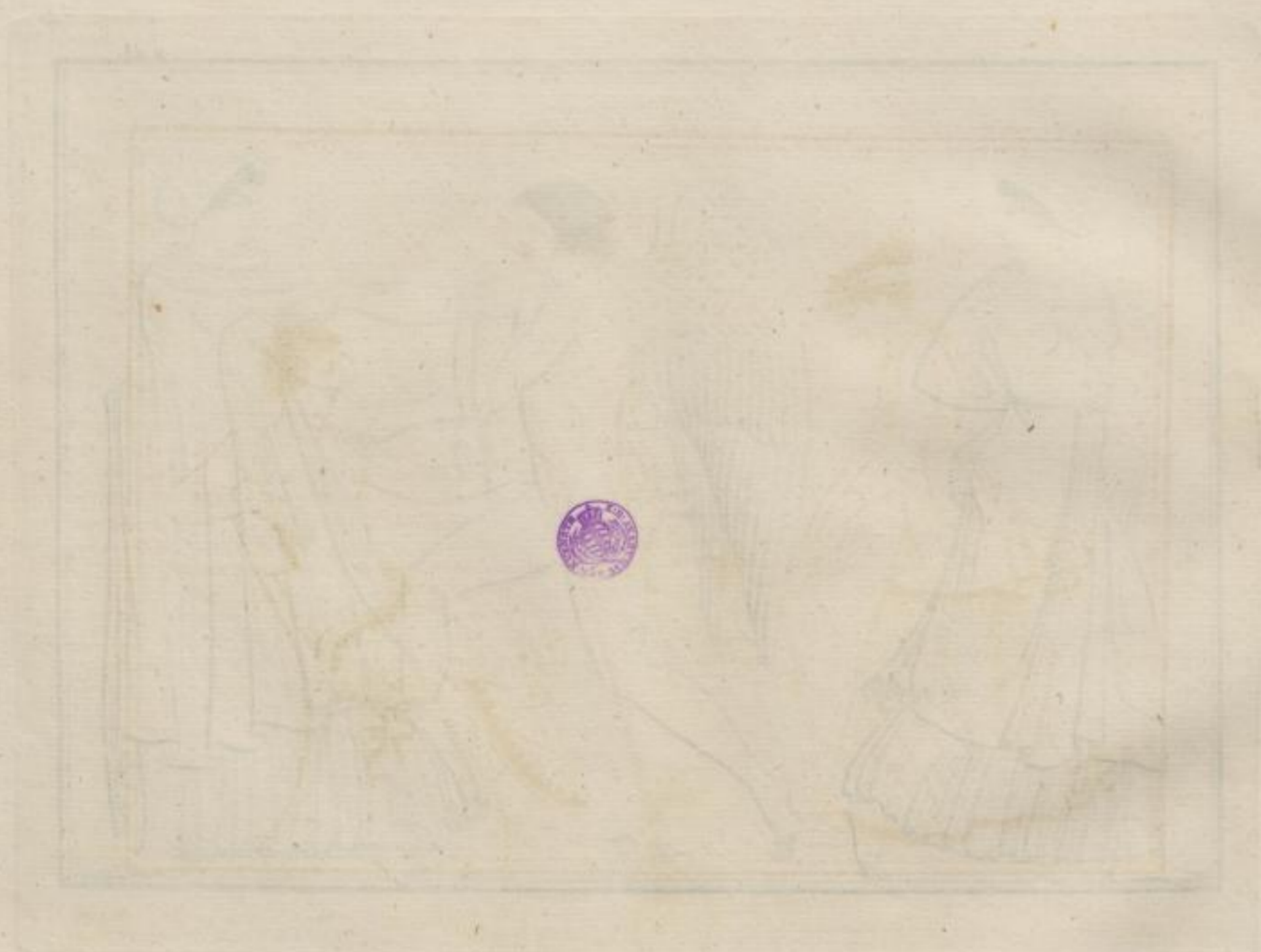




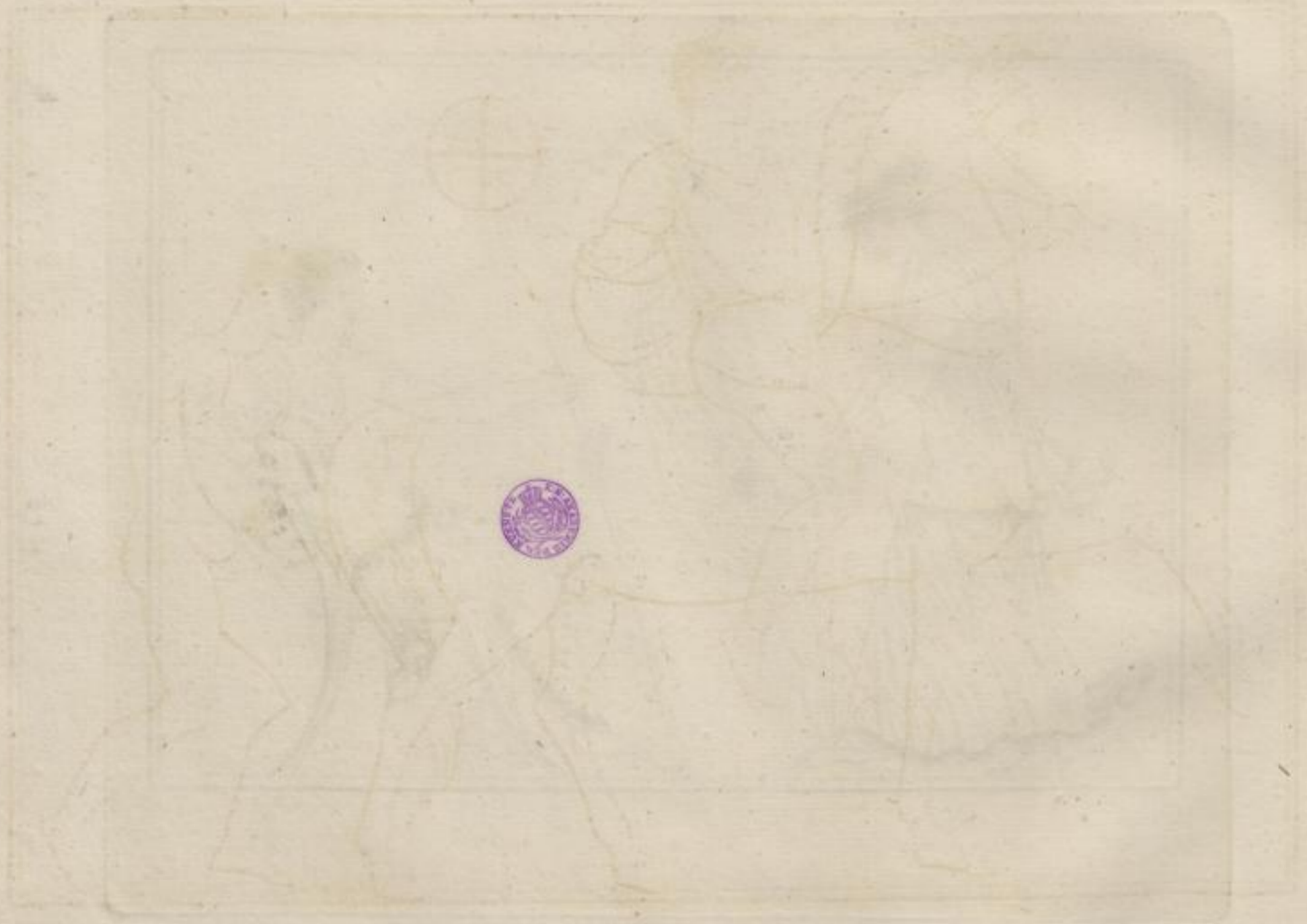


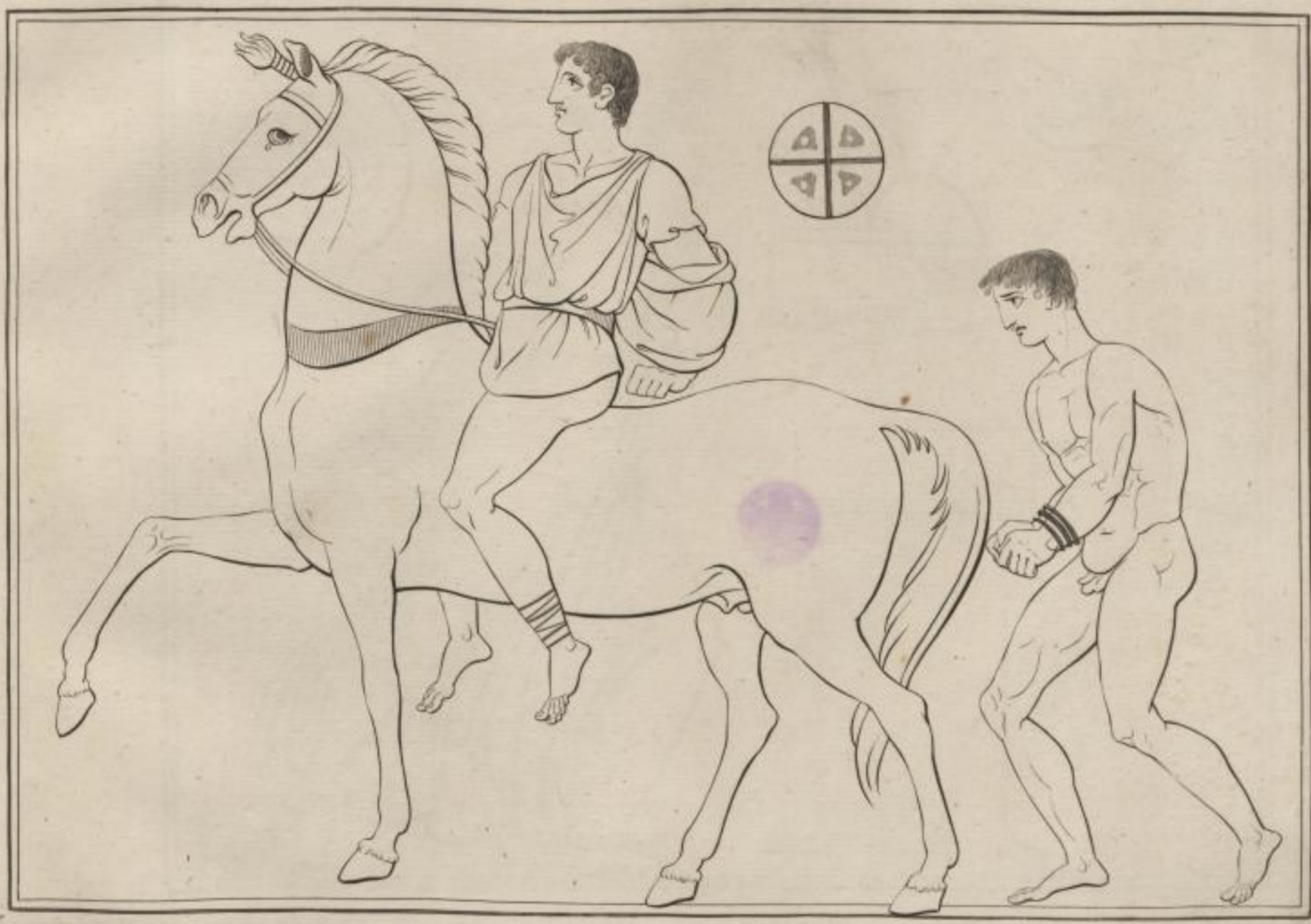






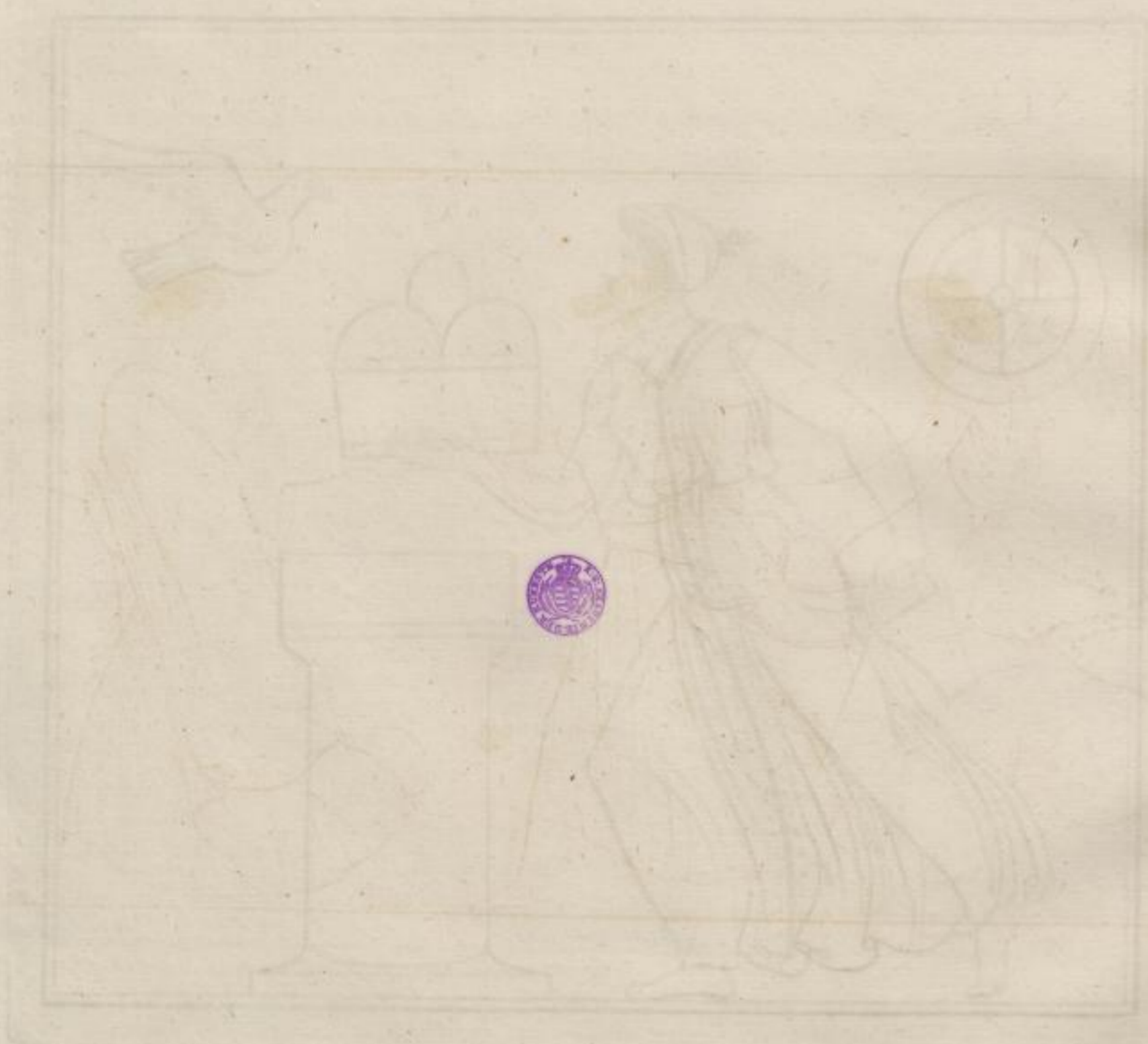




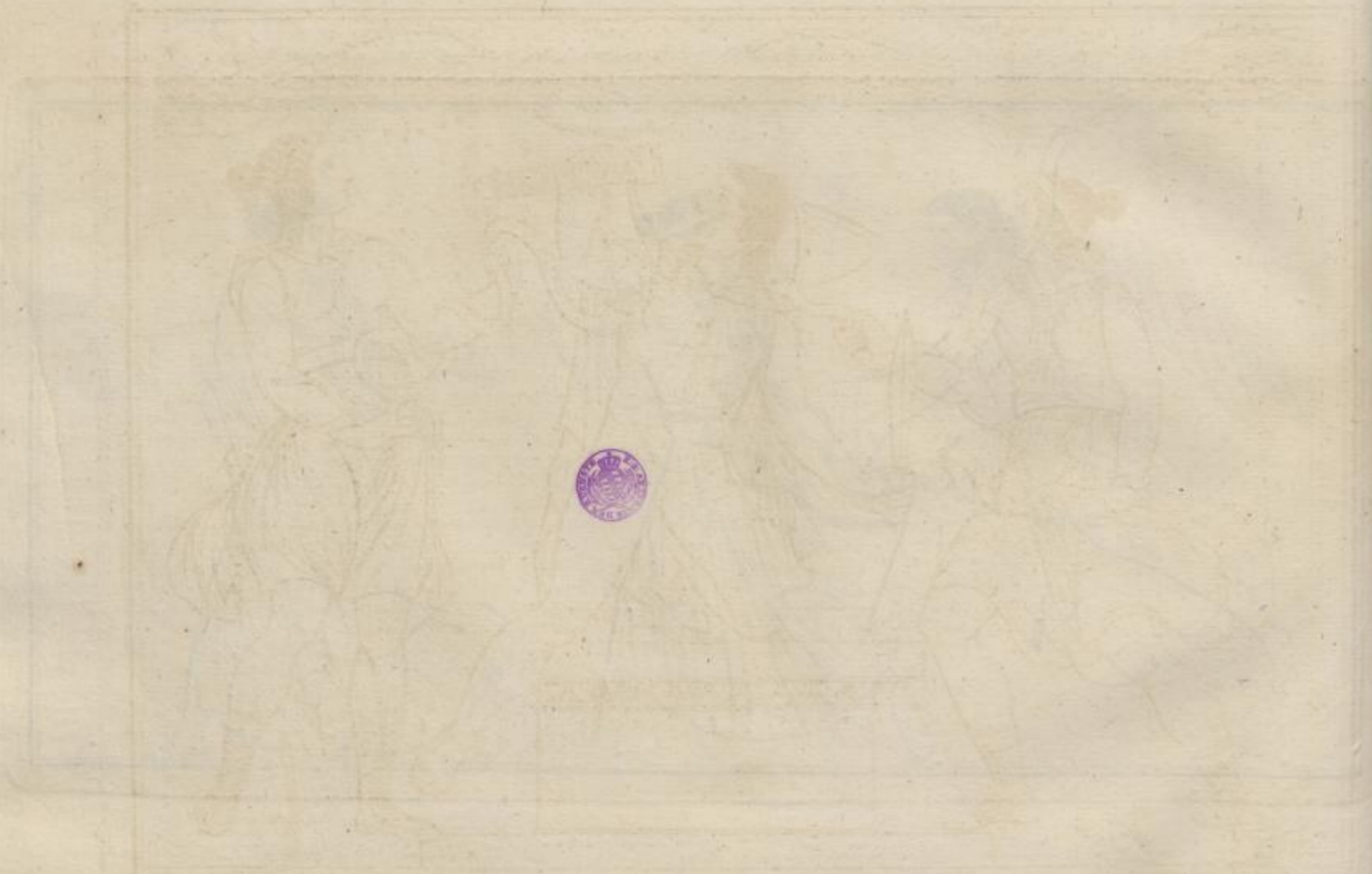


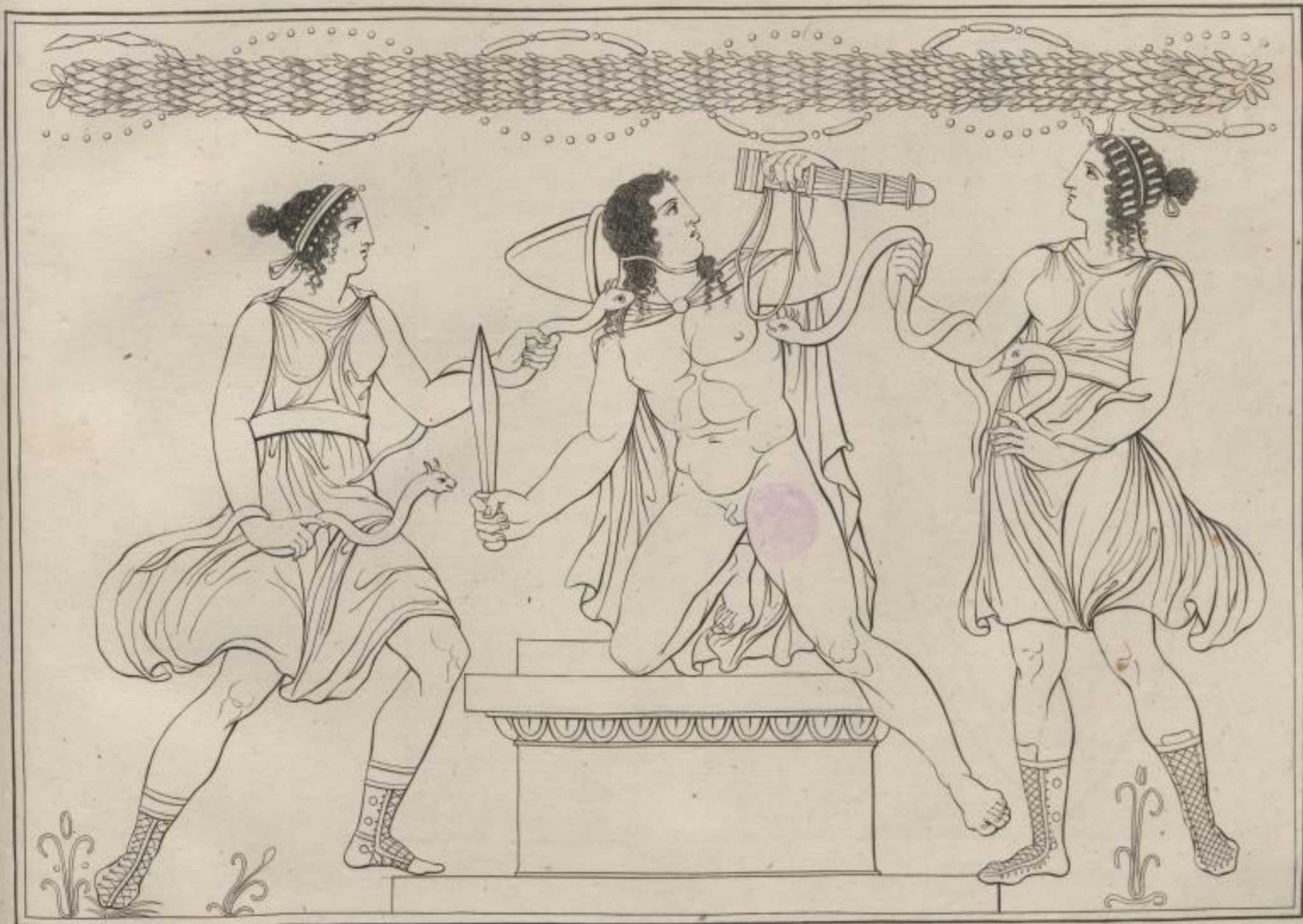








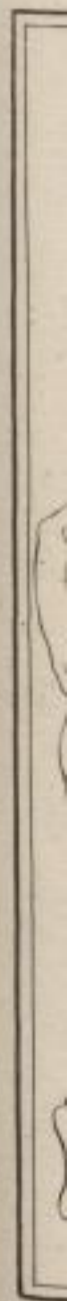
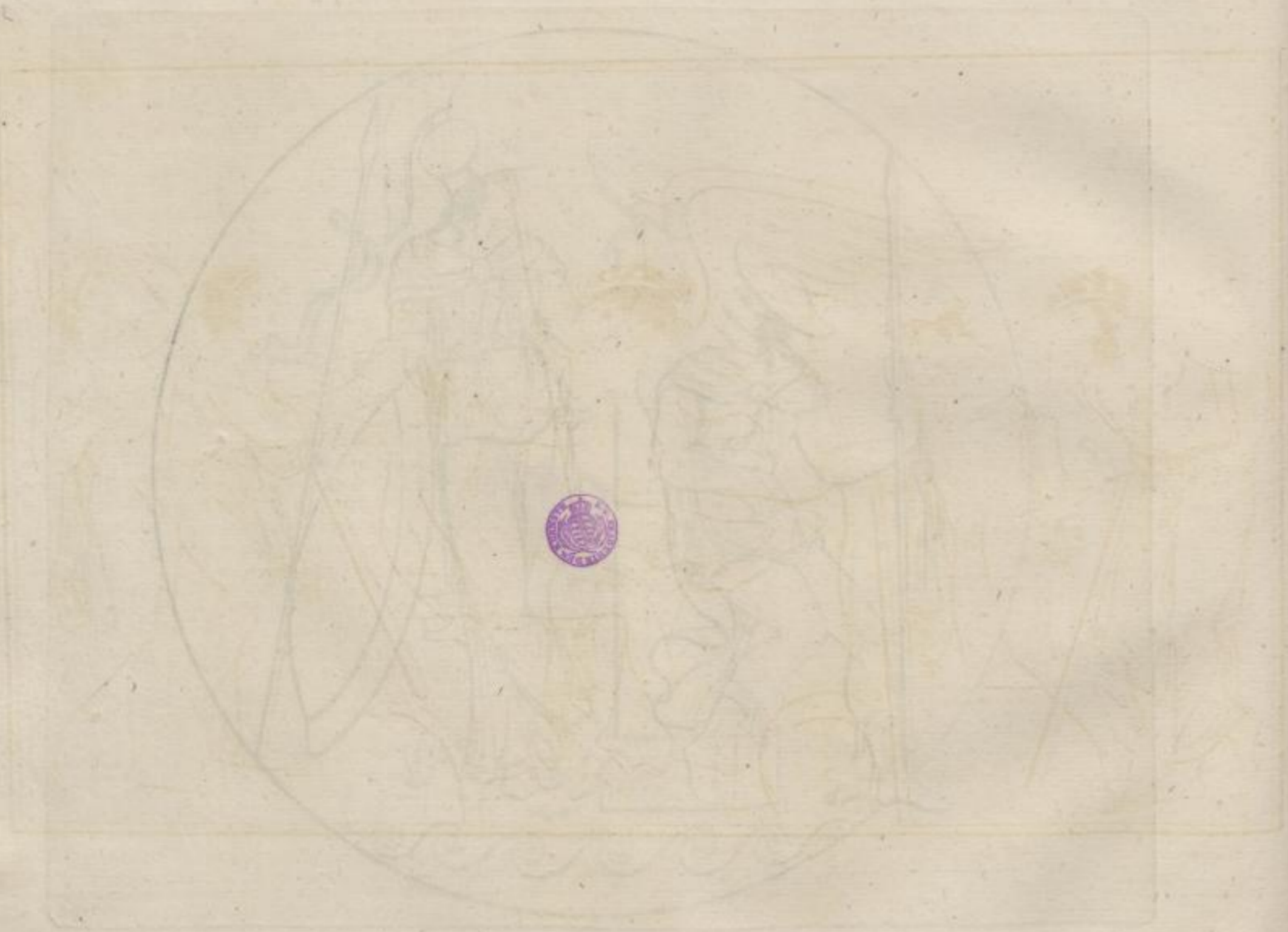




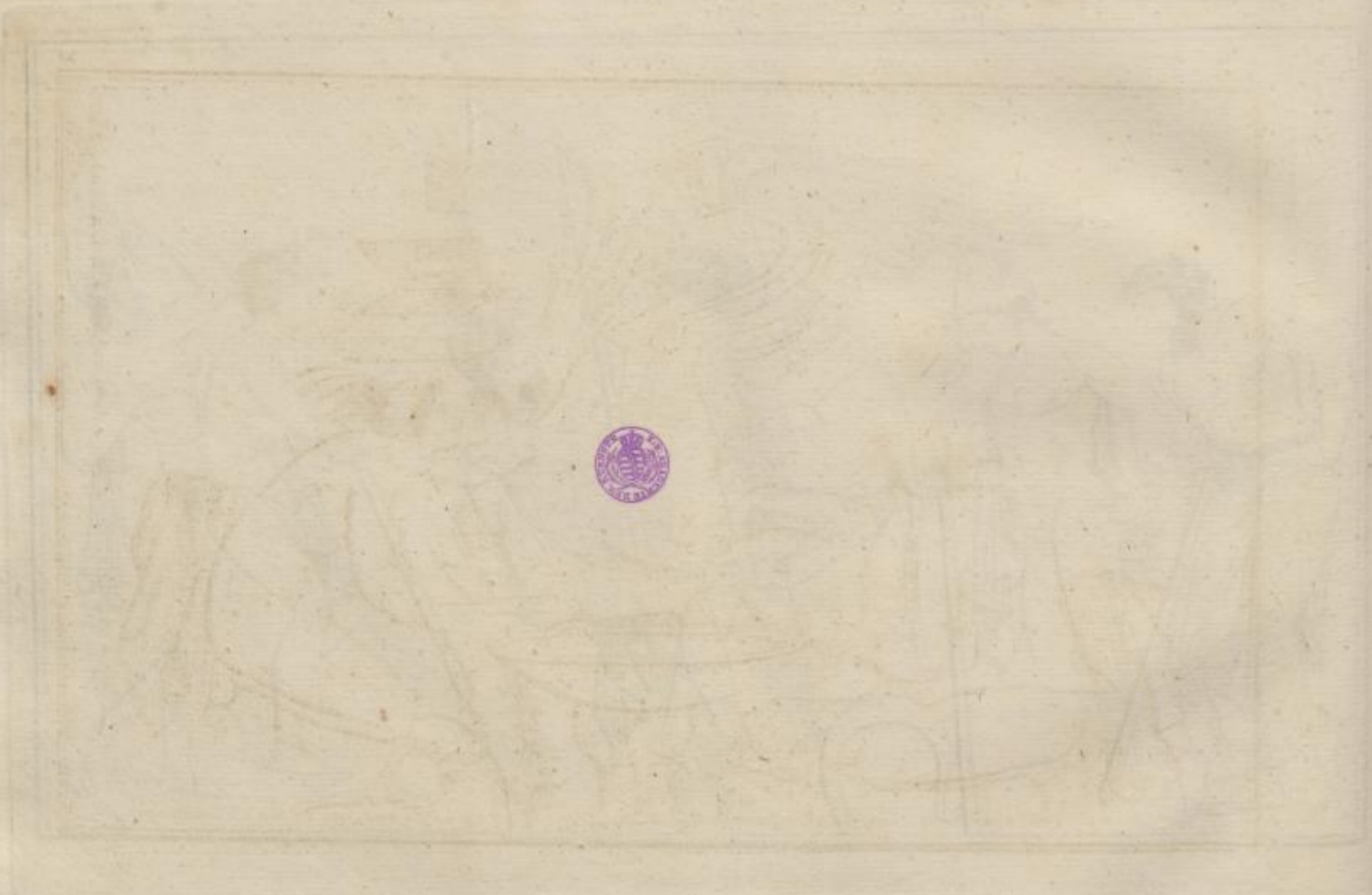
62



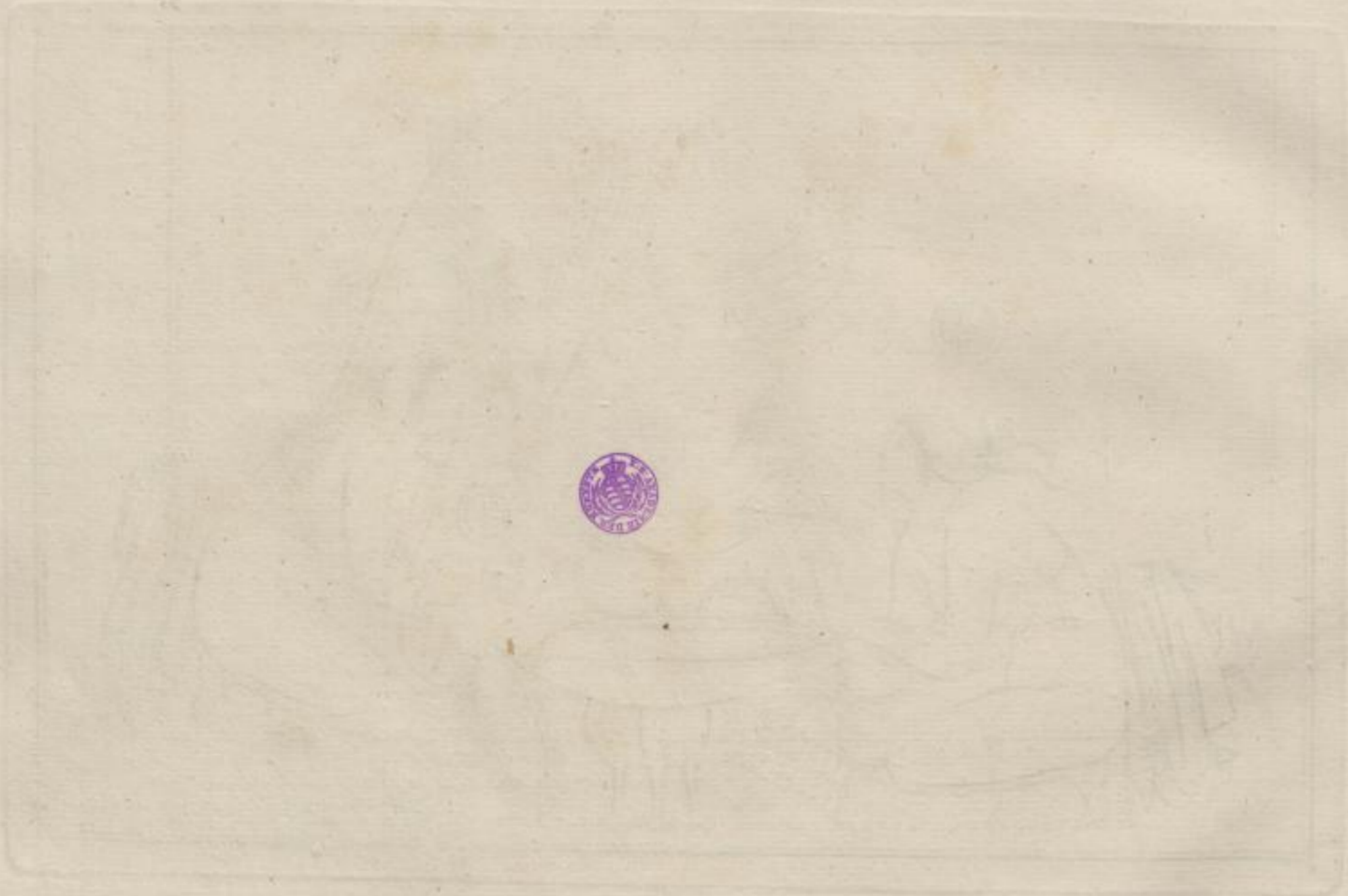




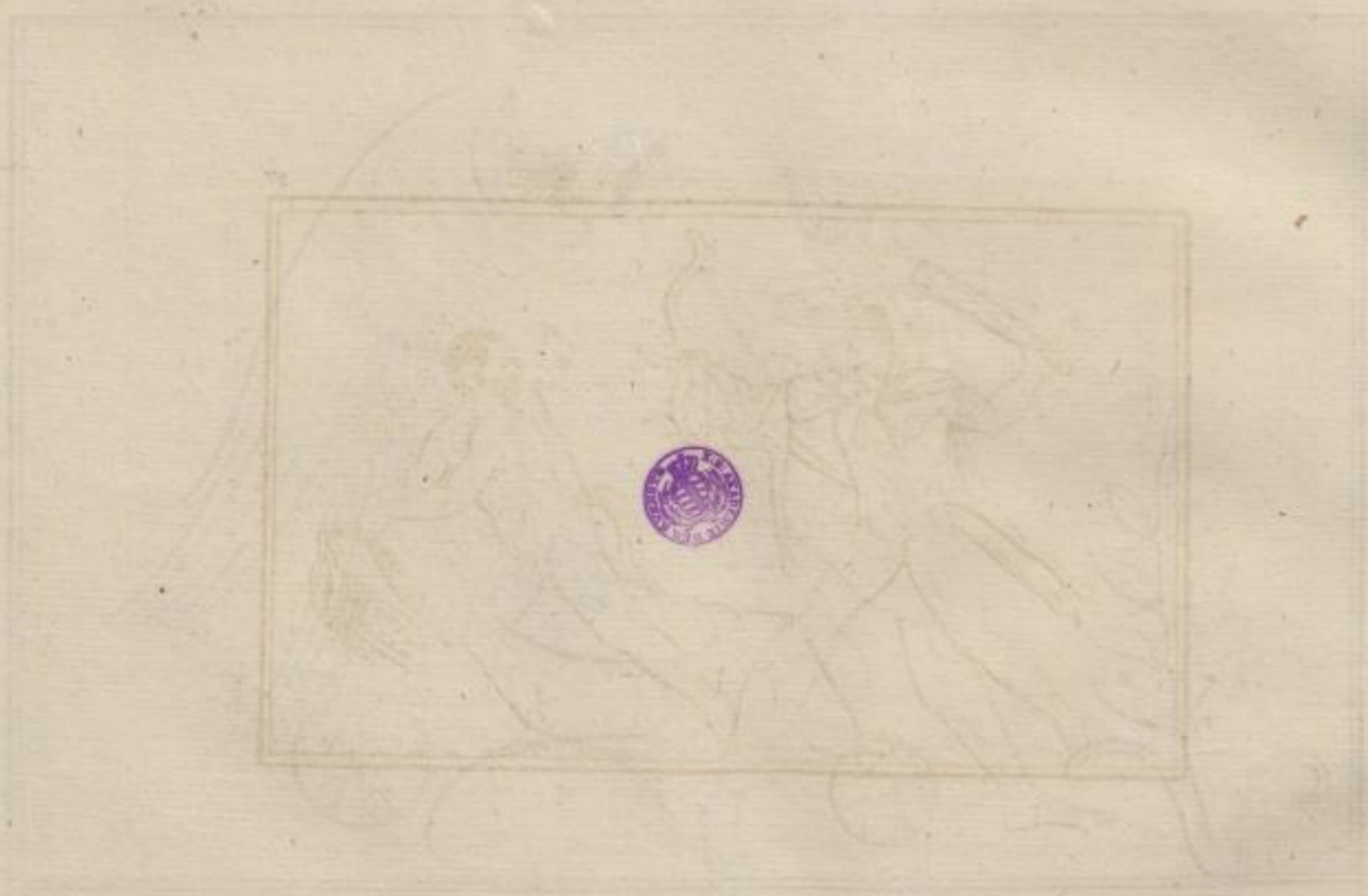


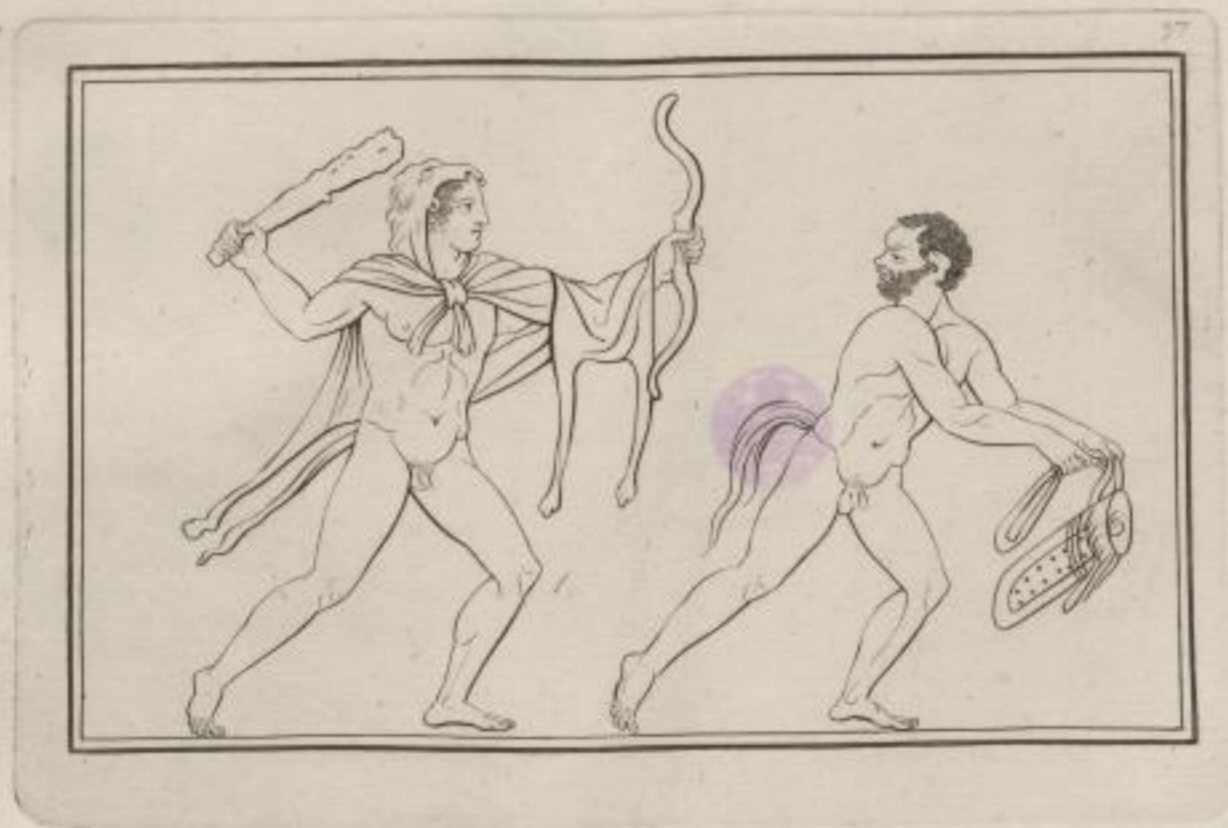


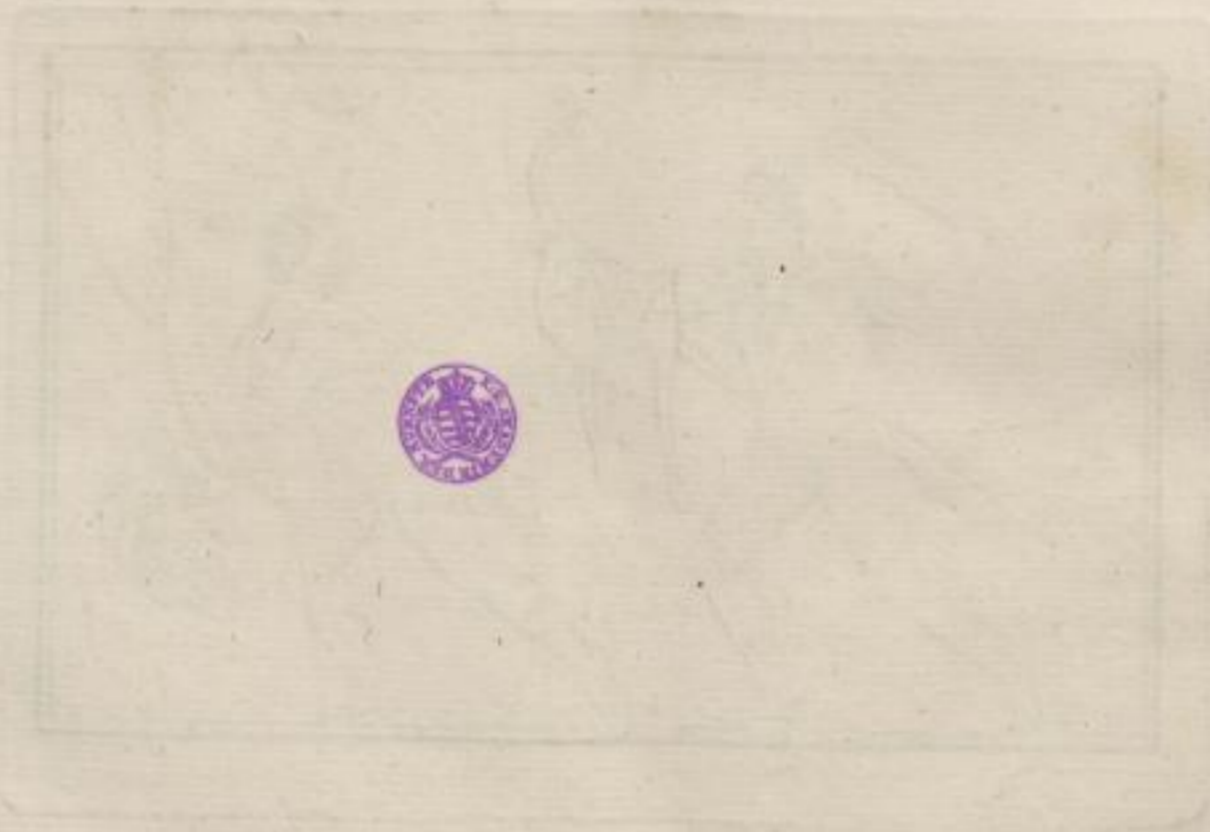


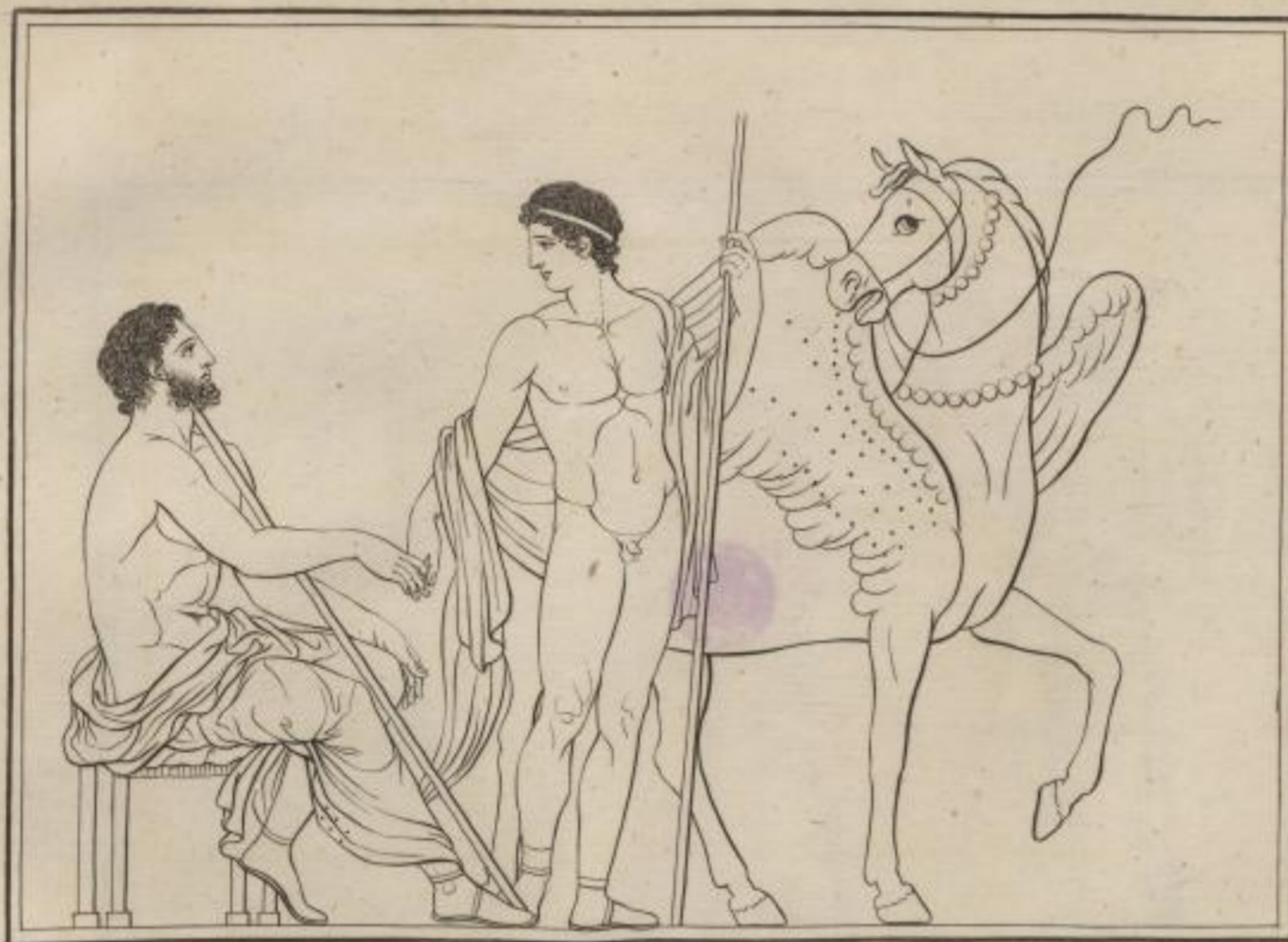


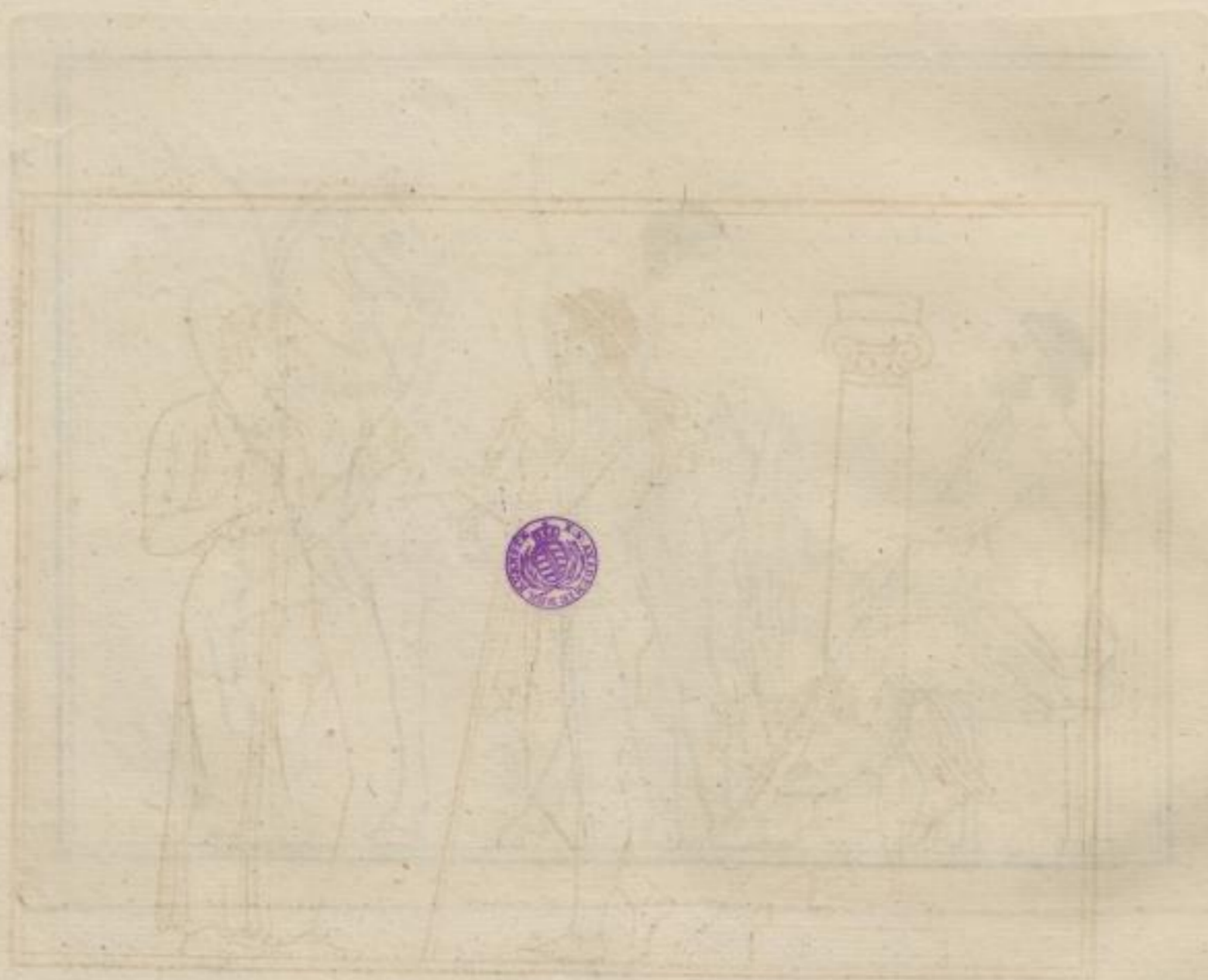




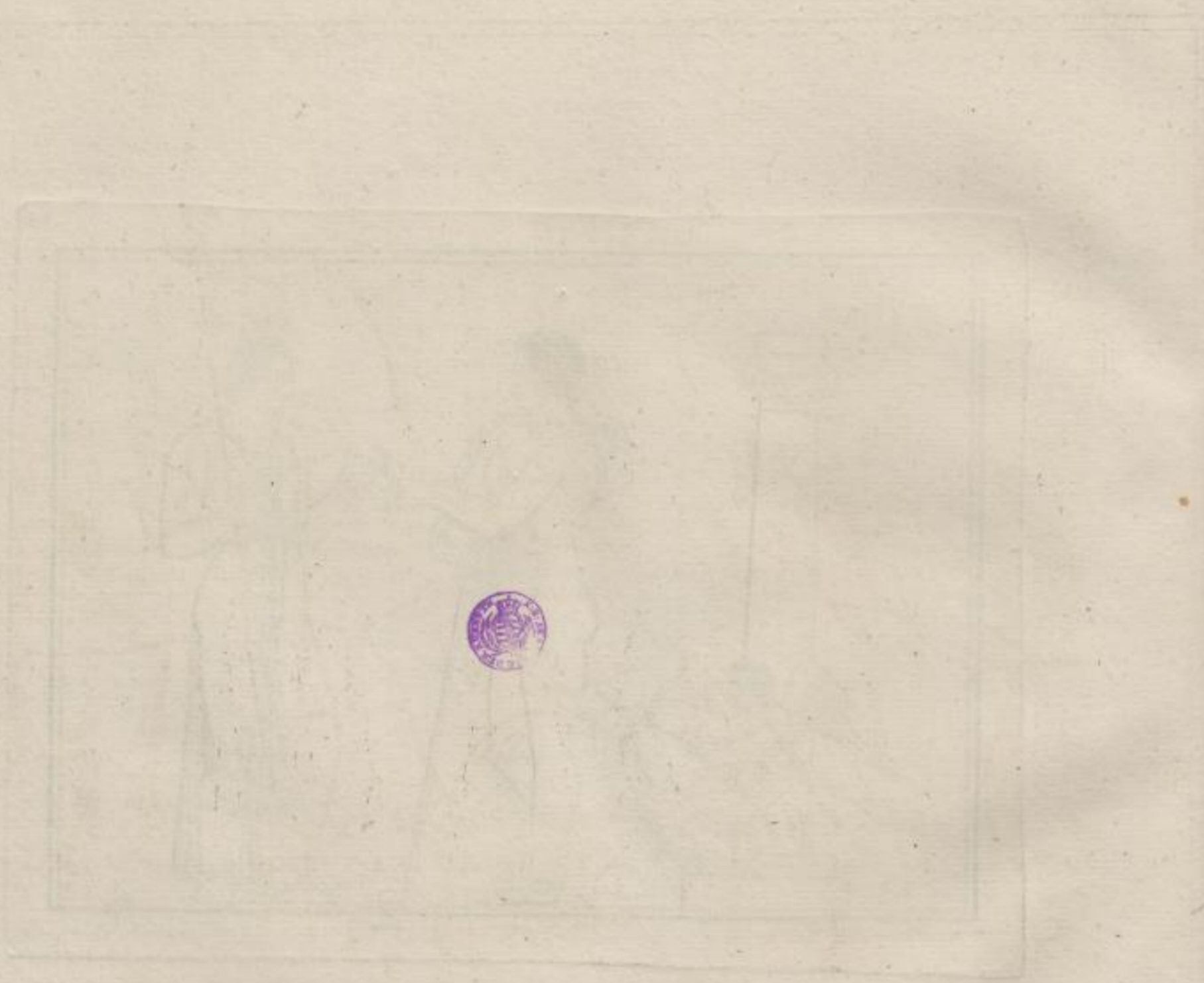




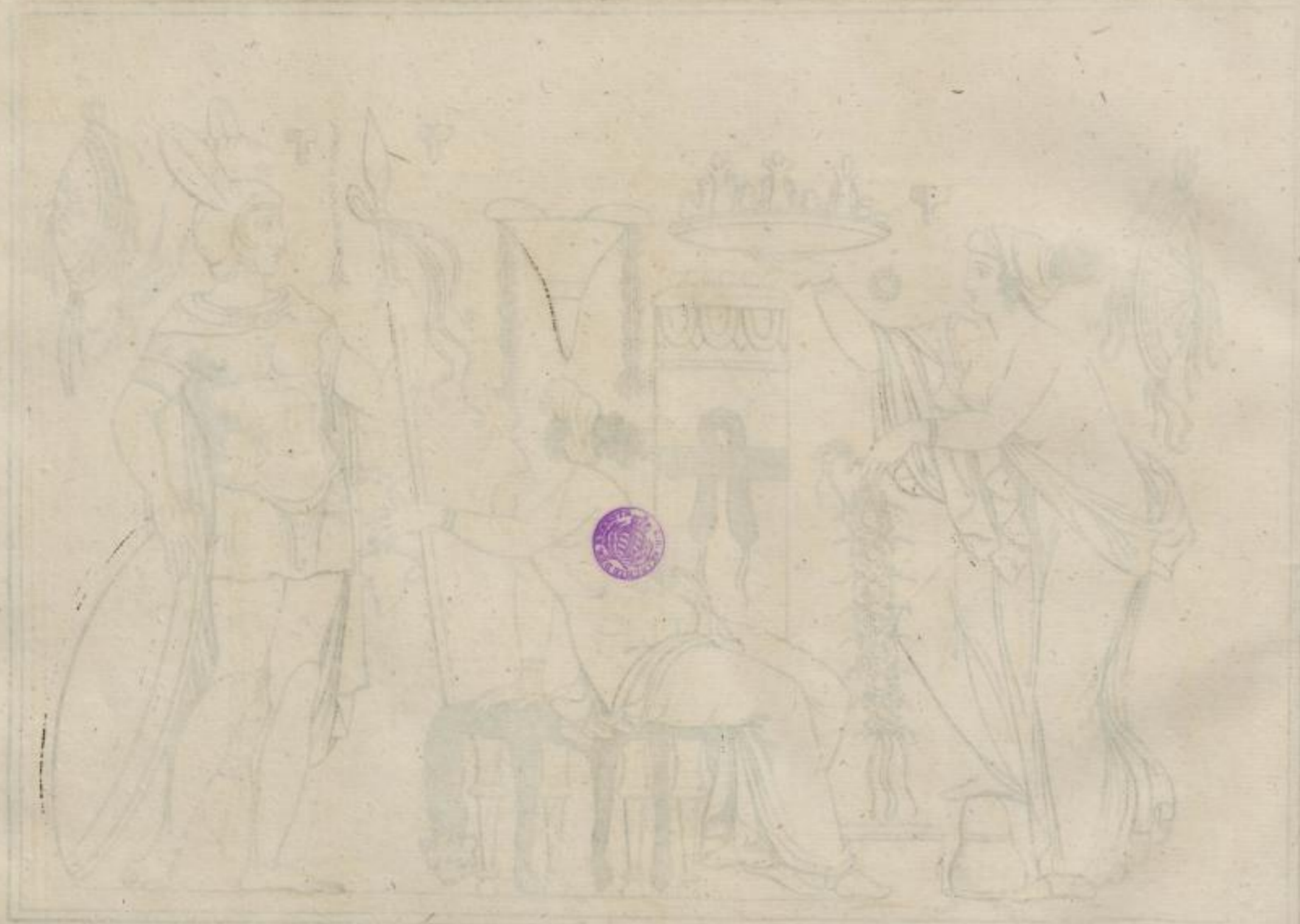




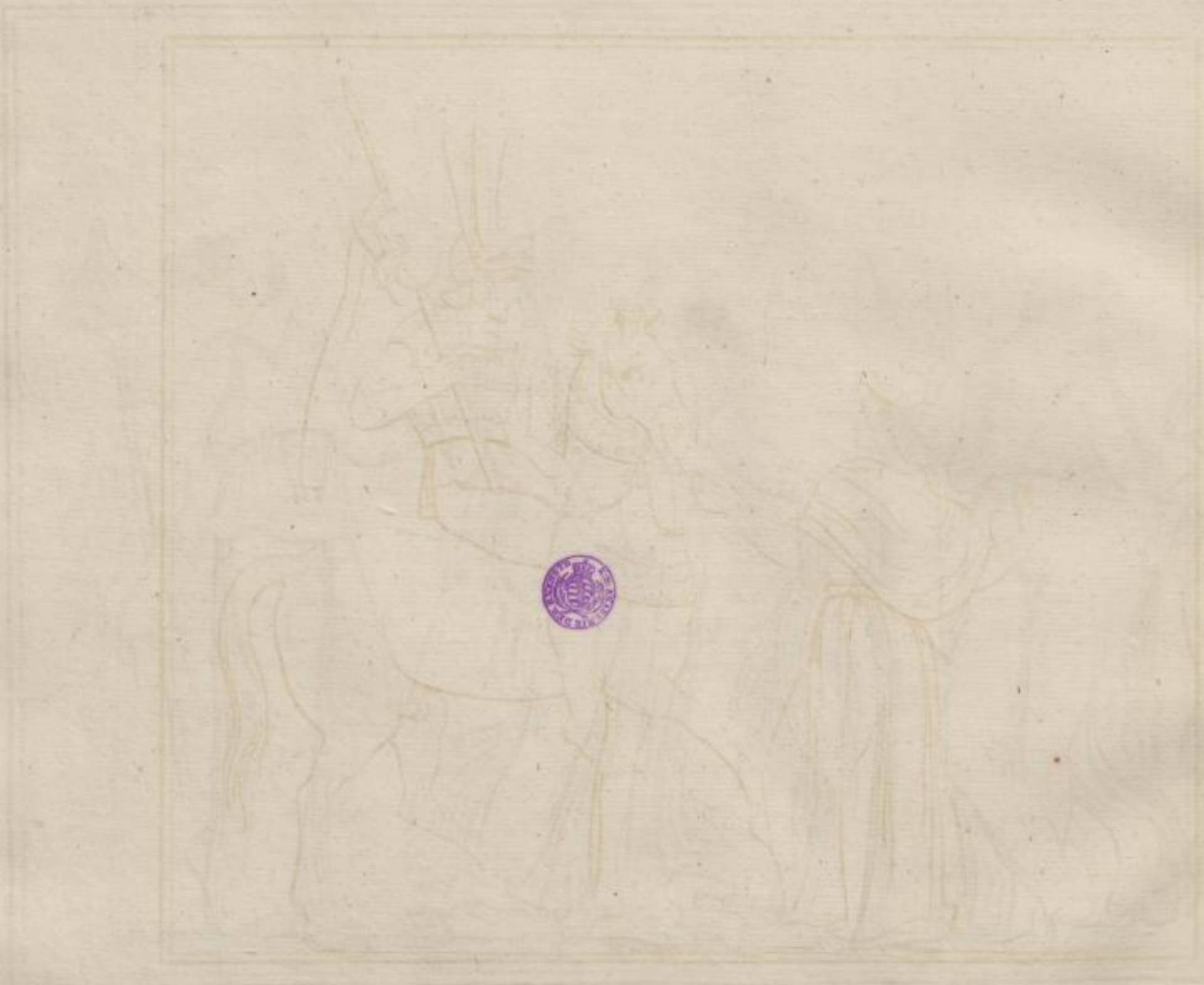




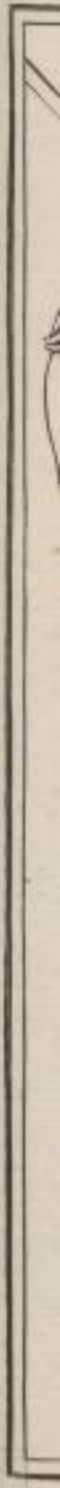
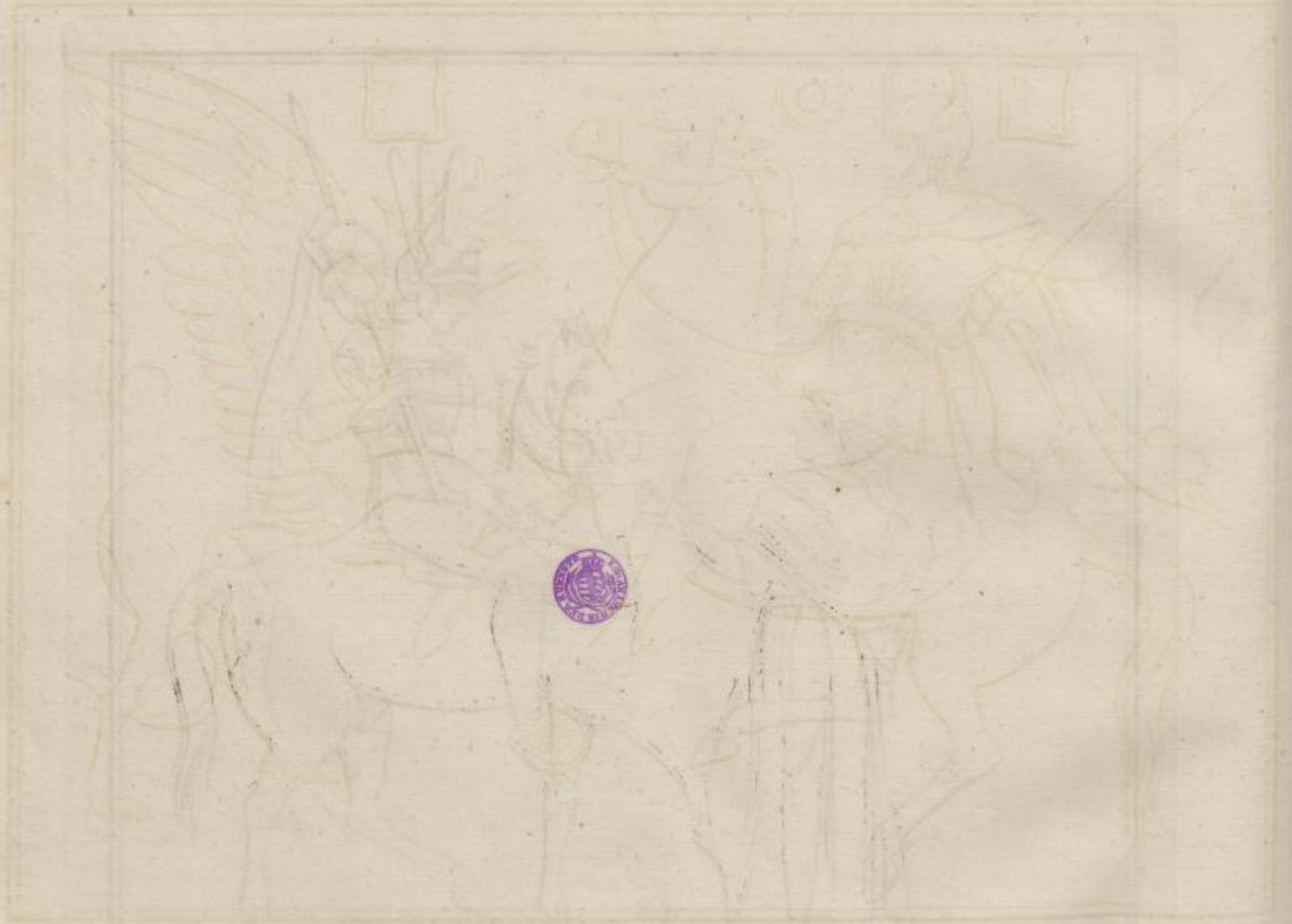




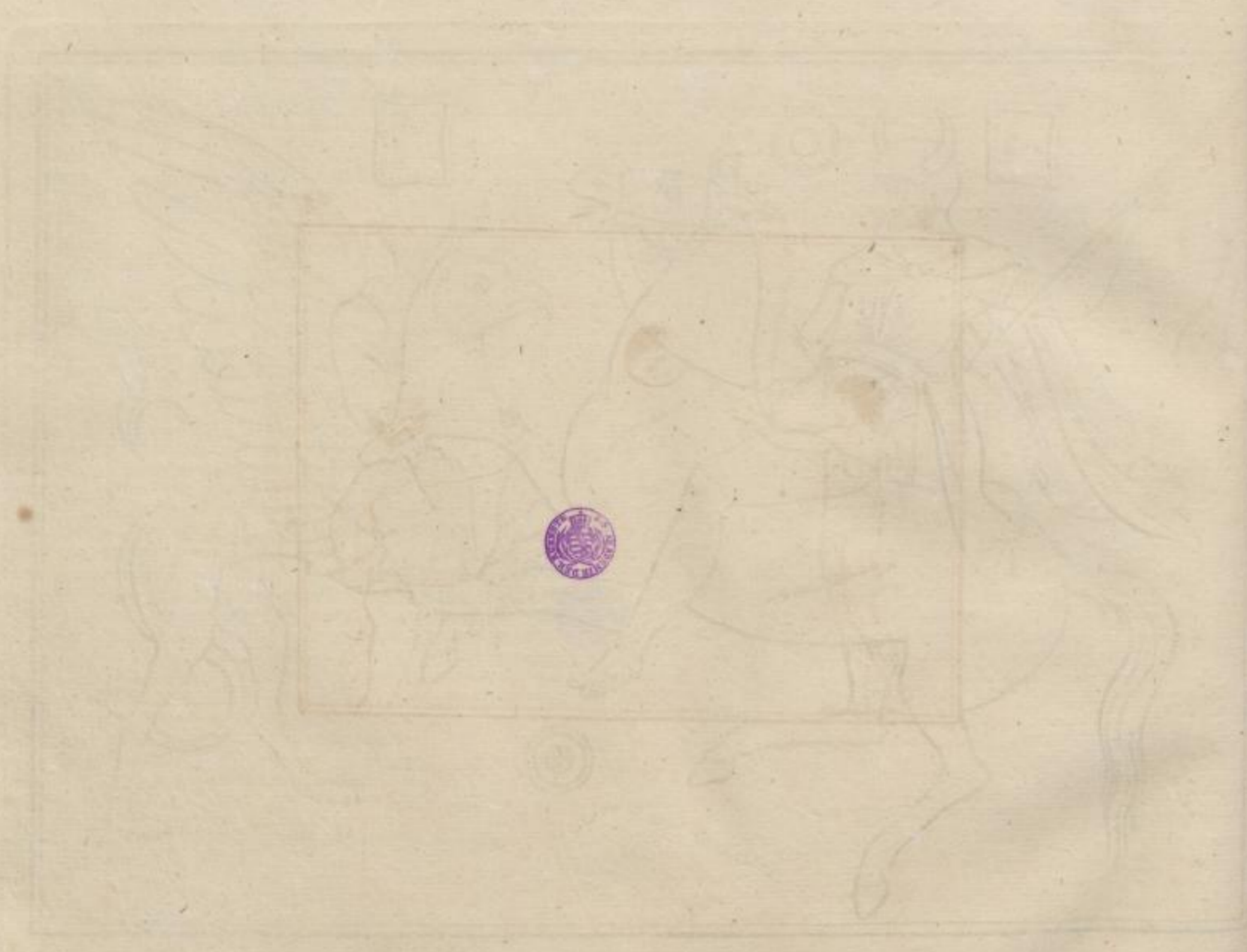


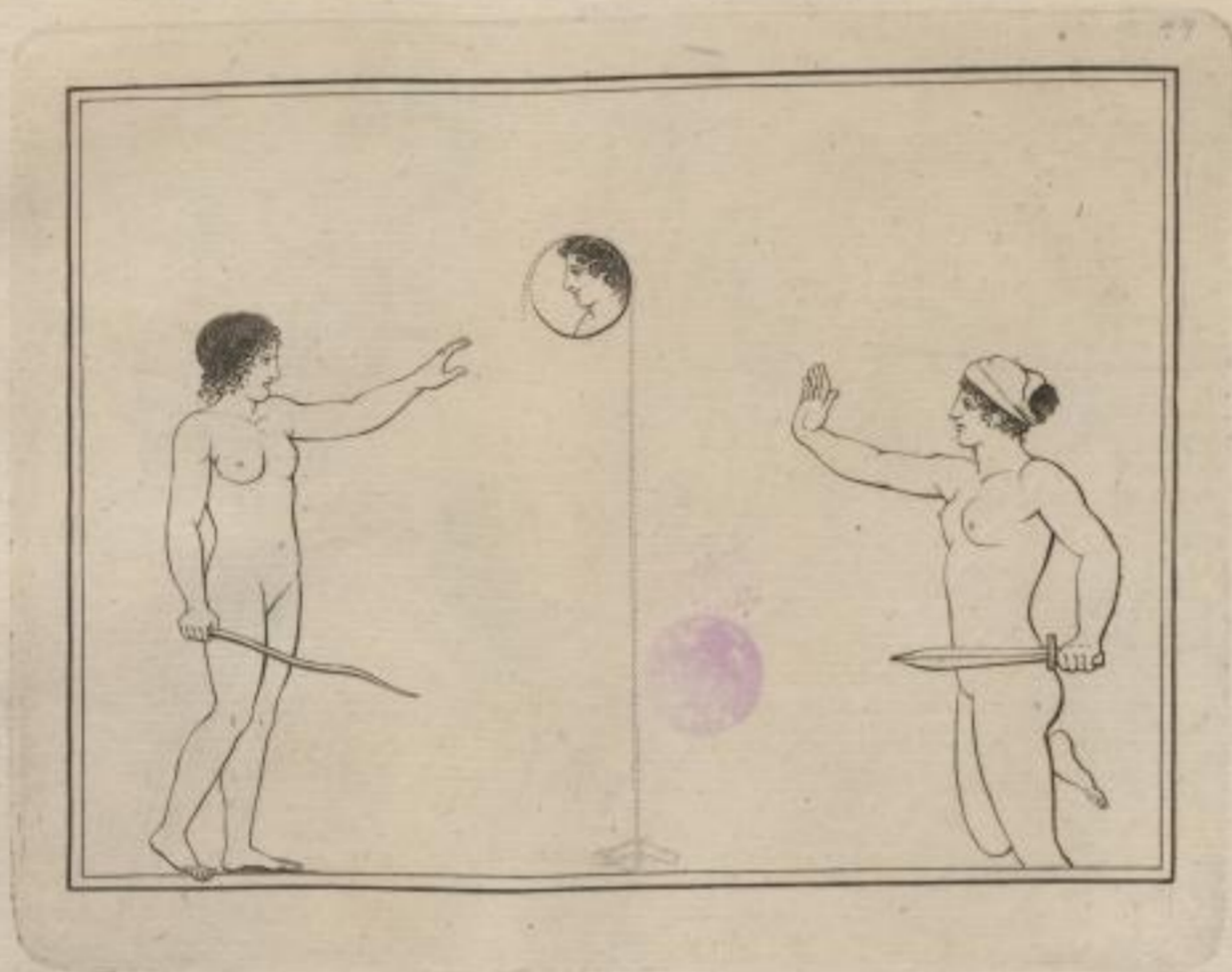


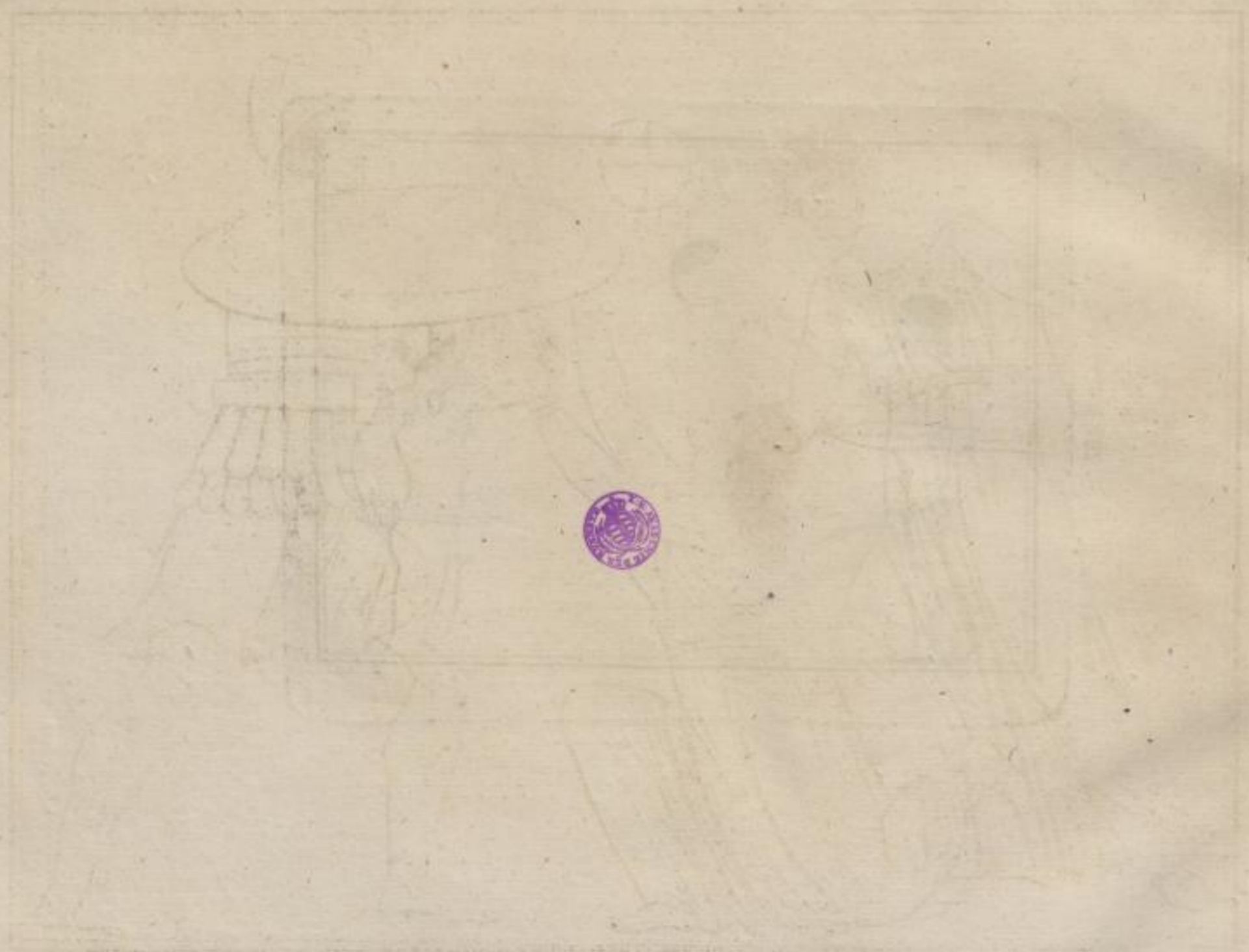




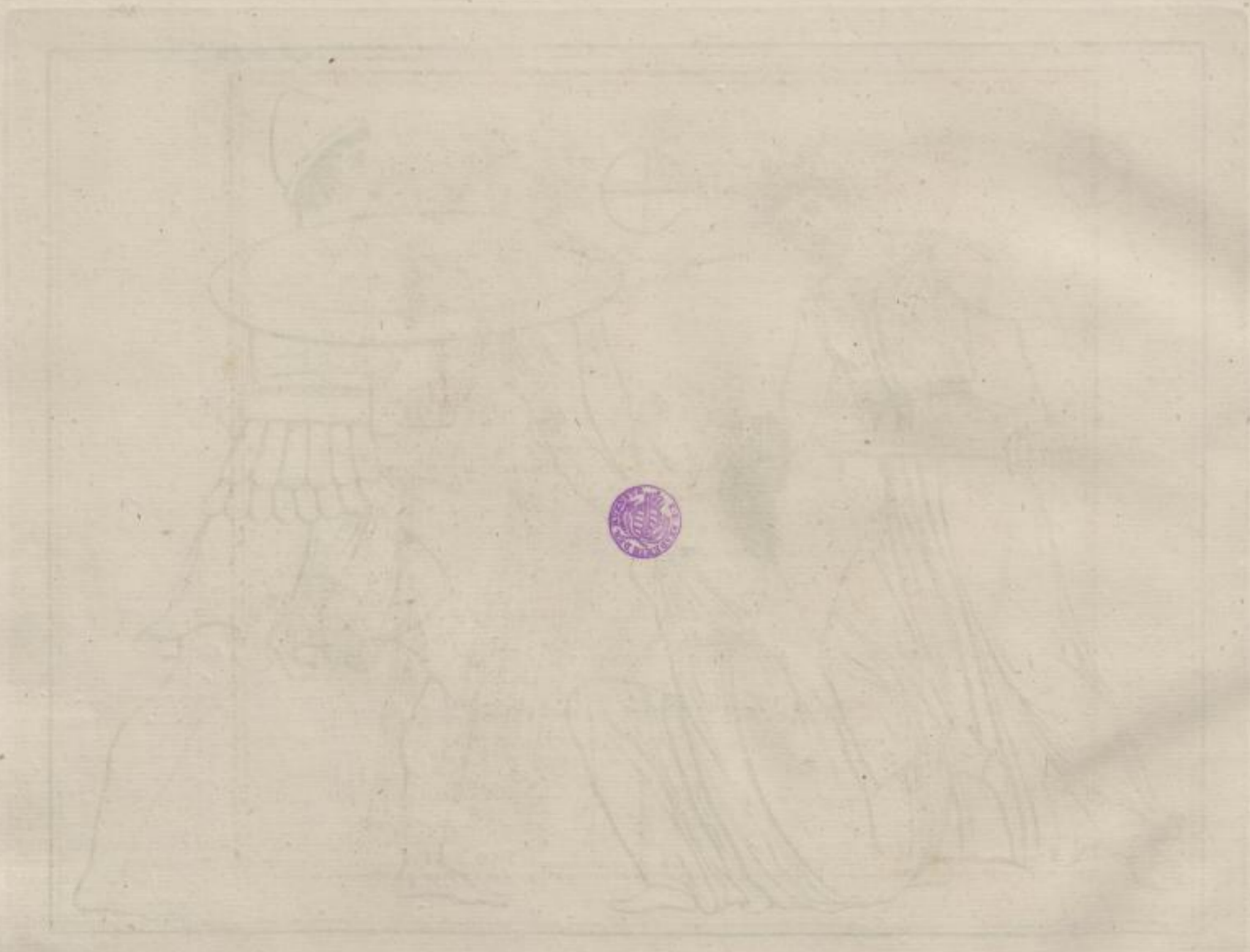




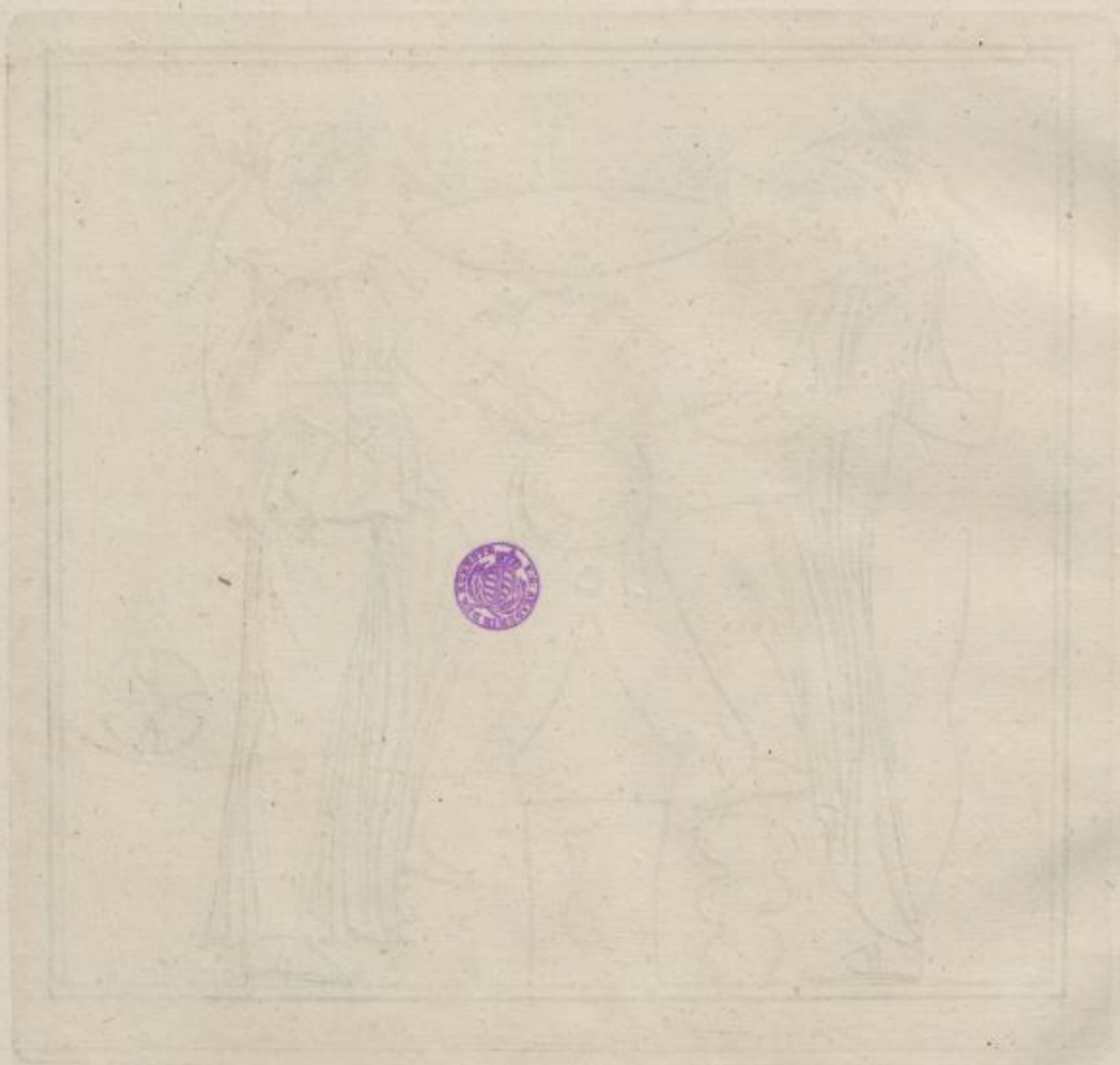


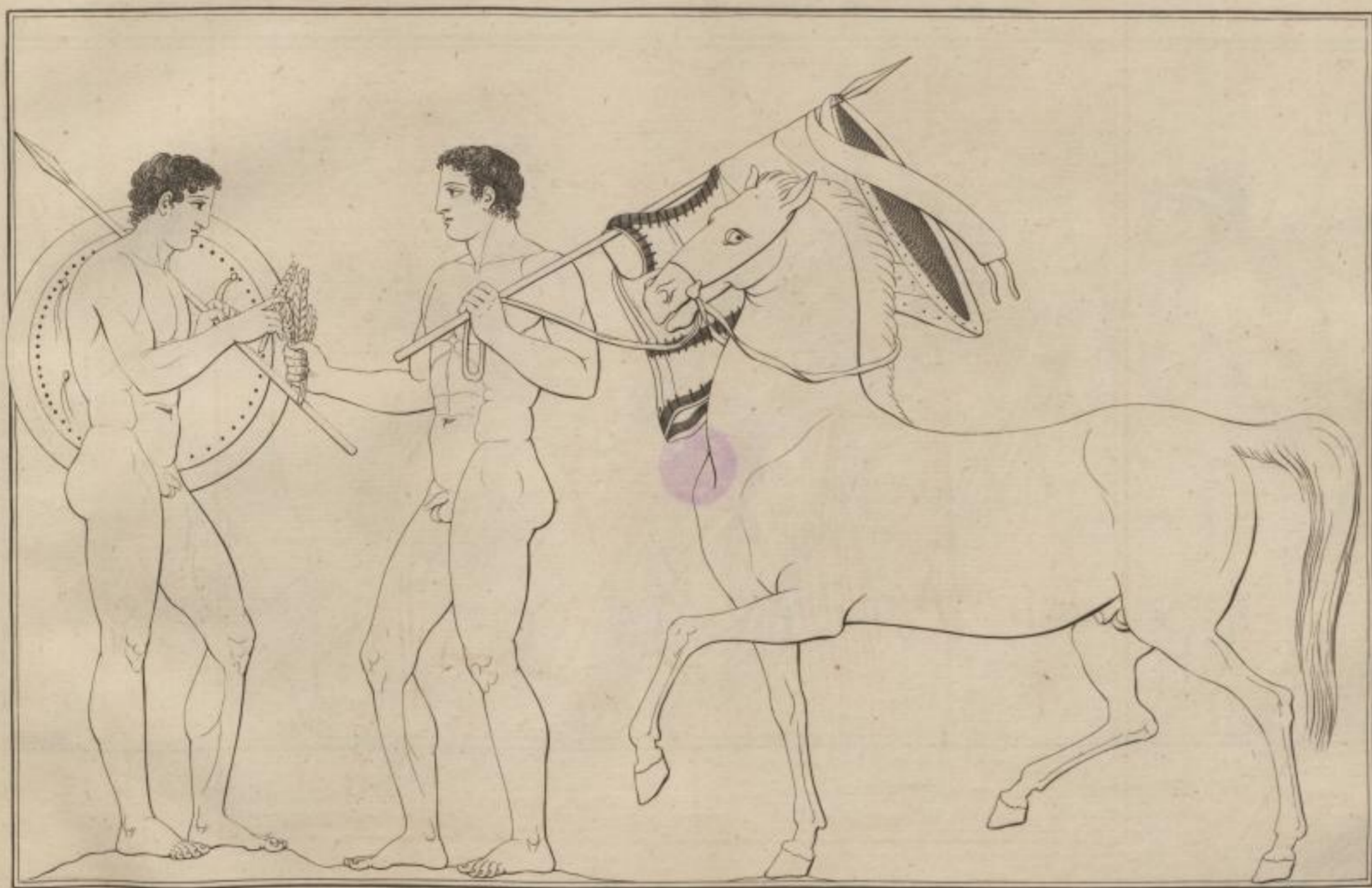


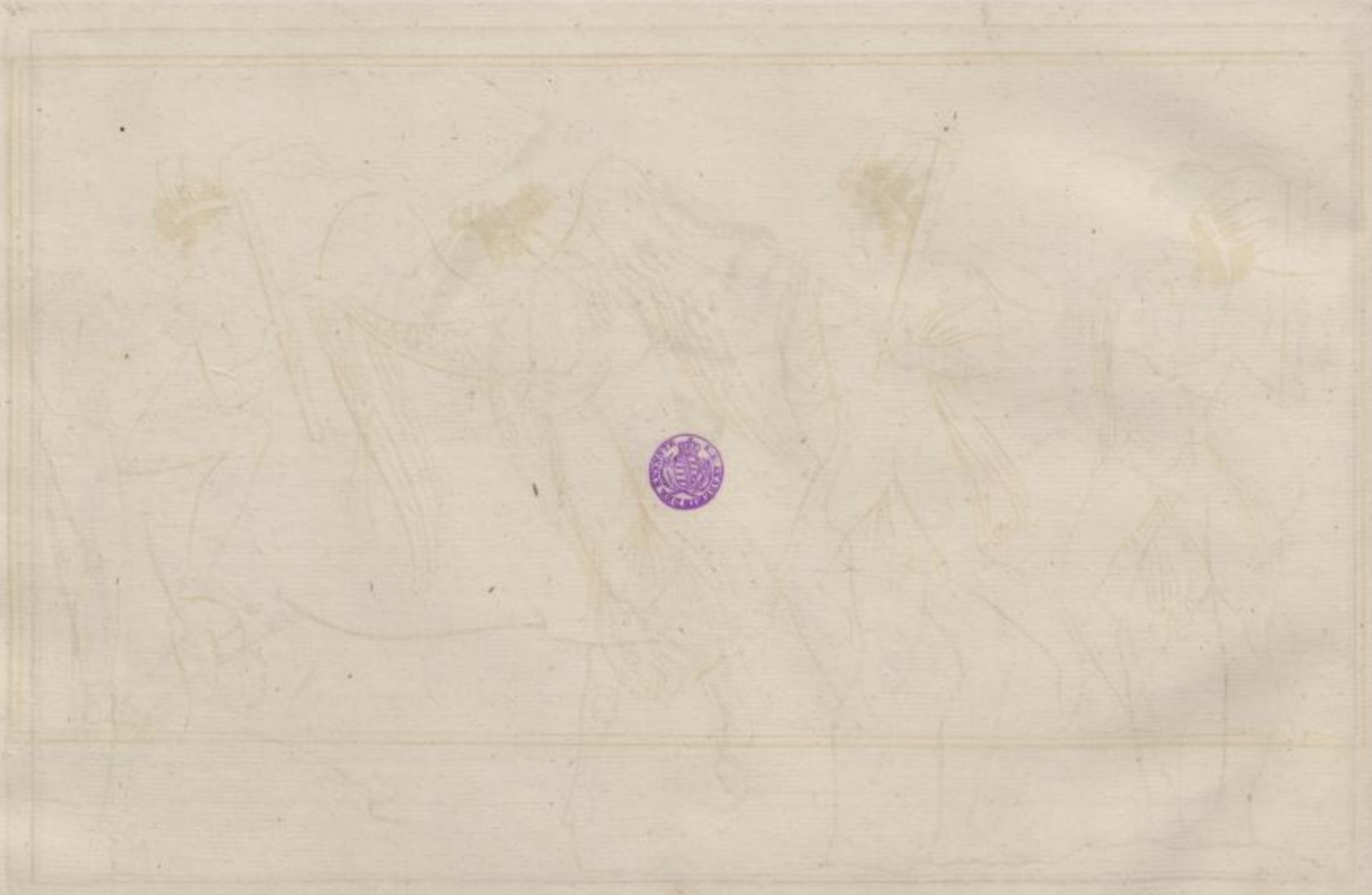


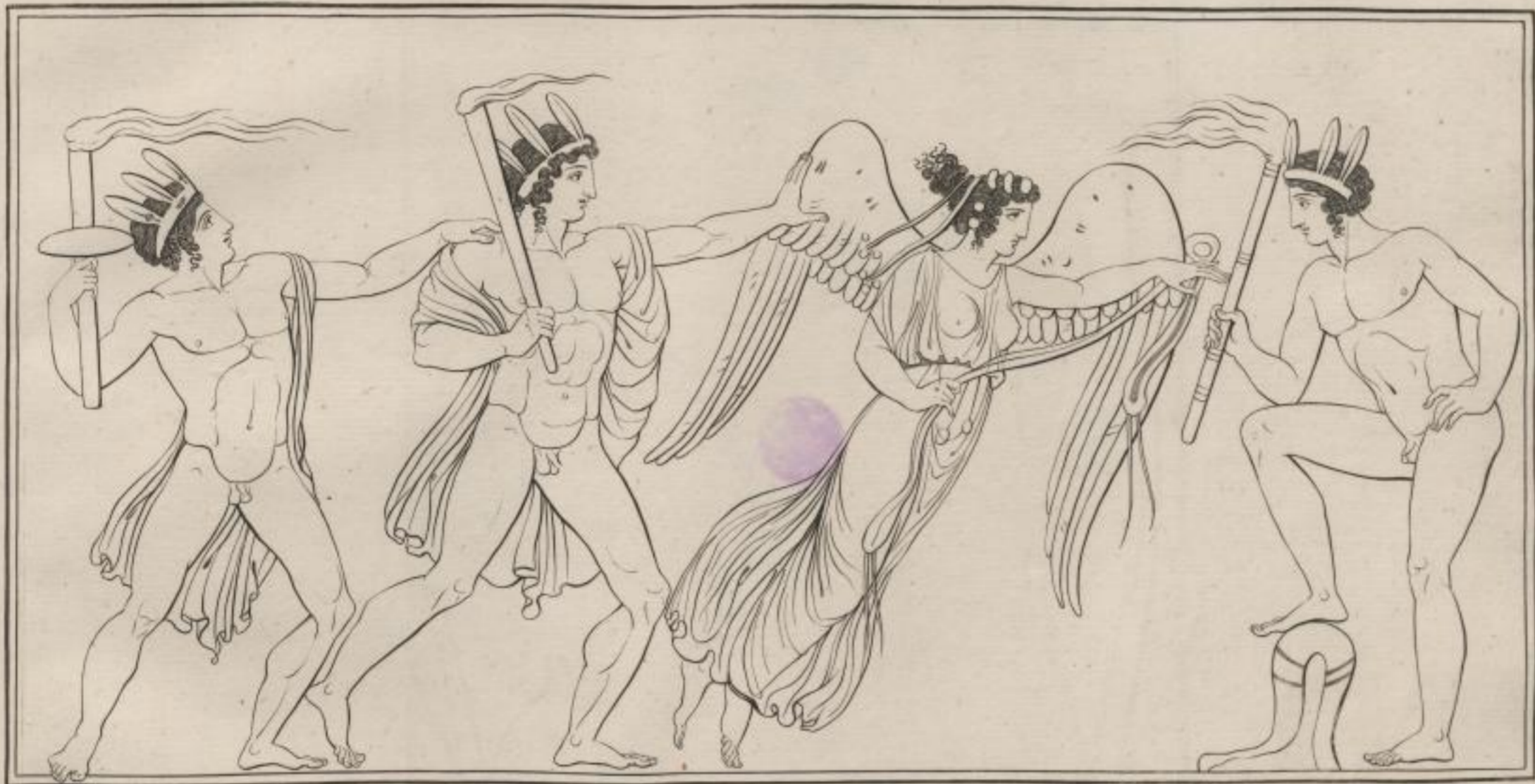


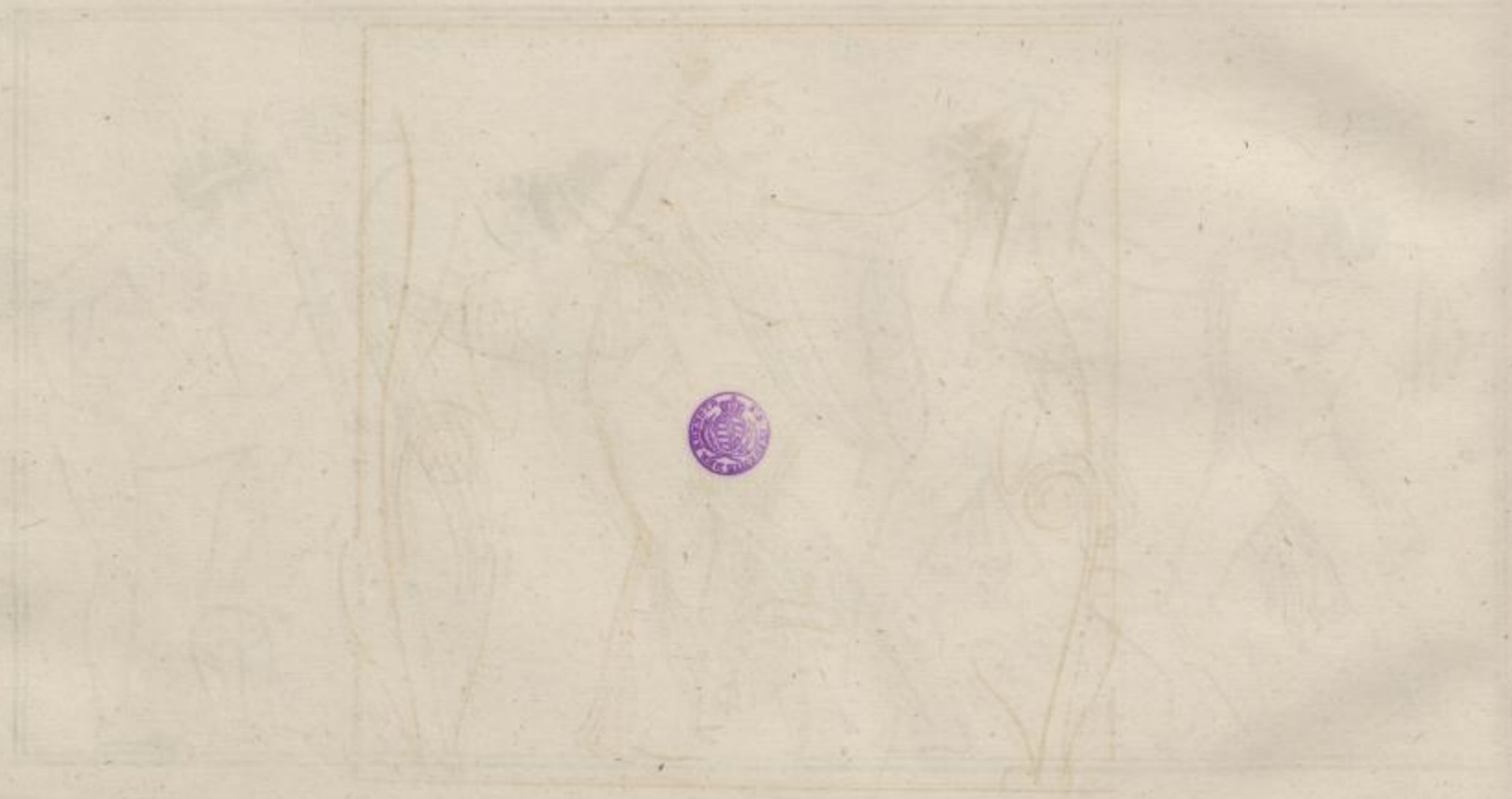














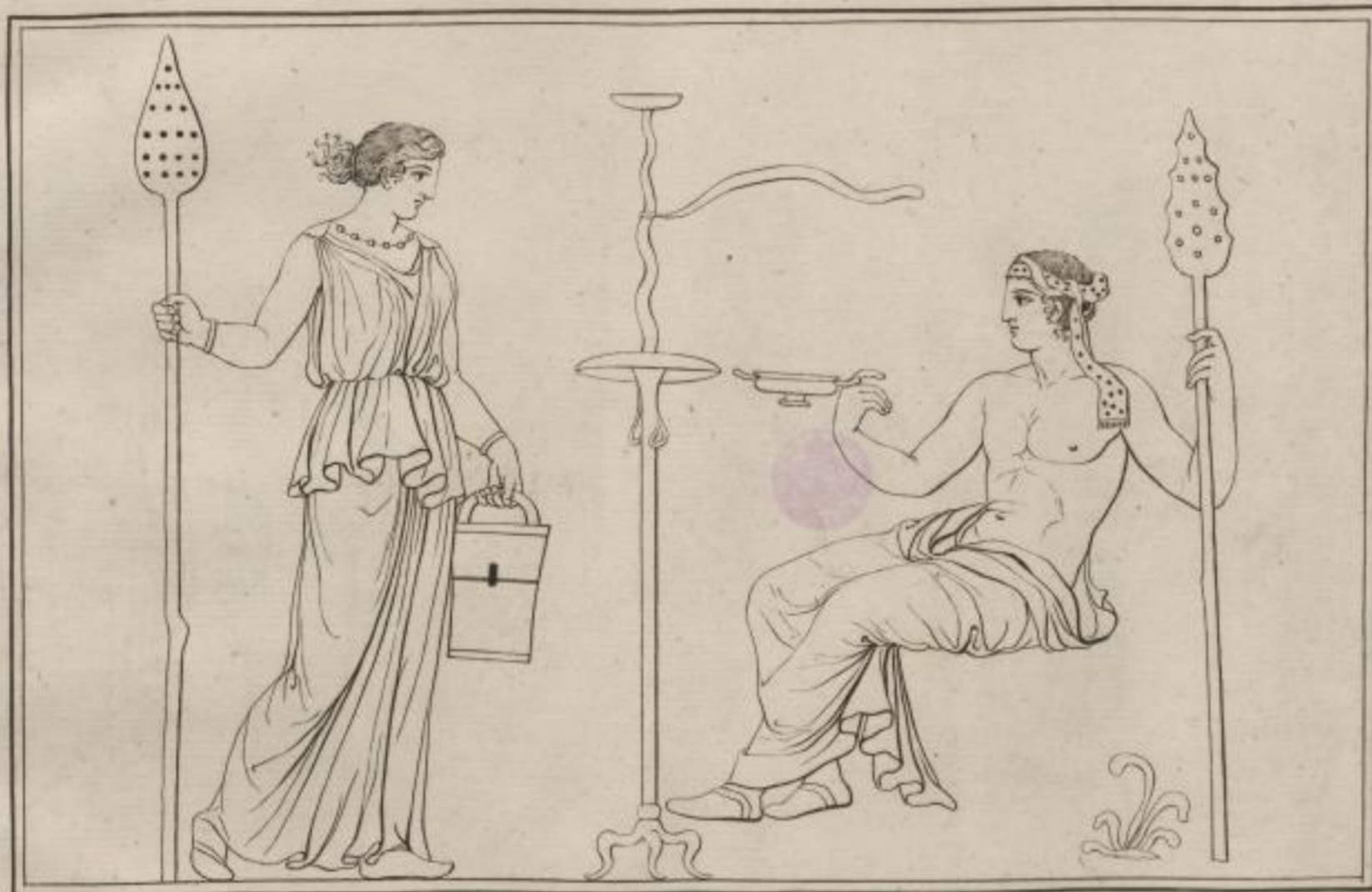




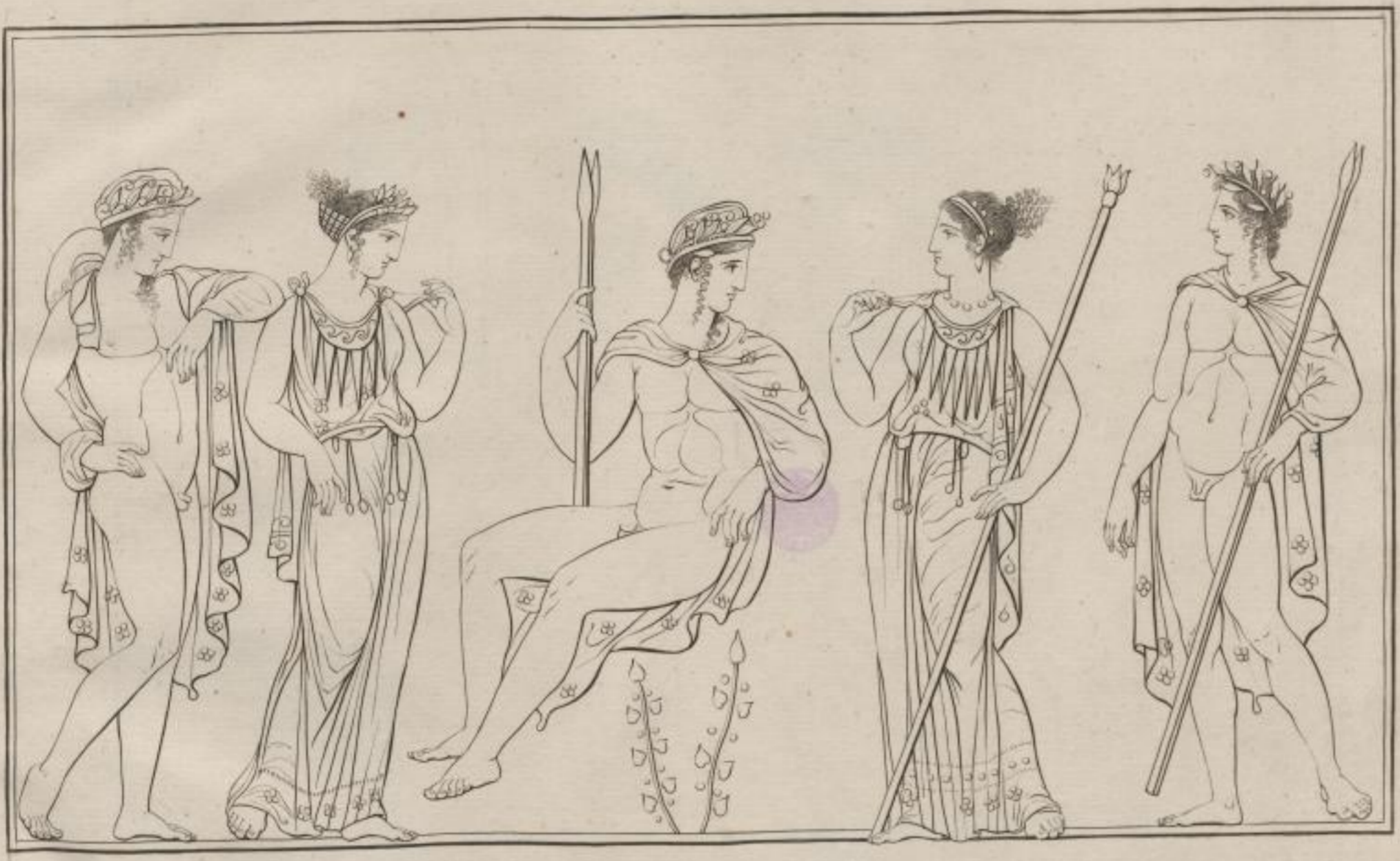






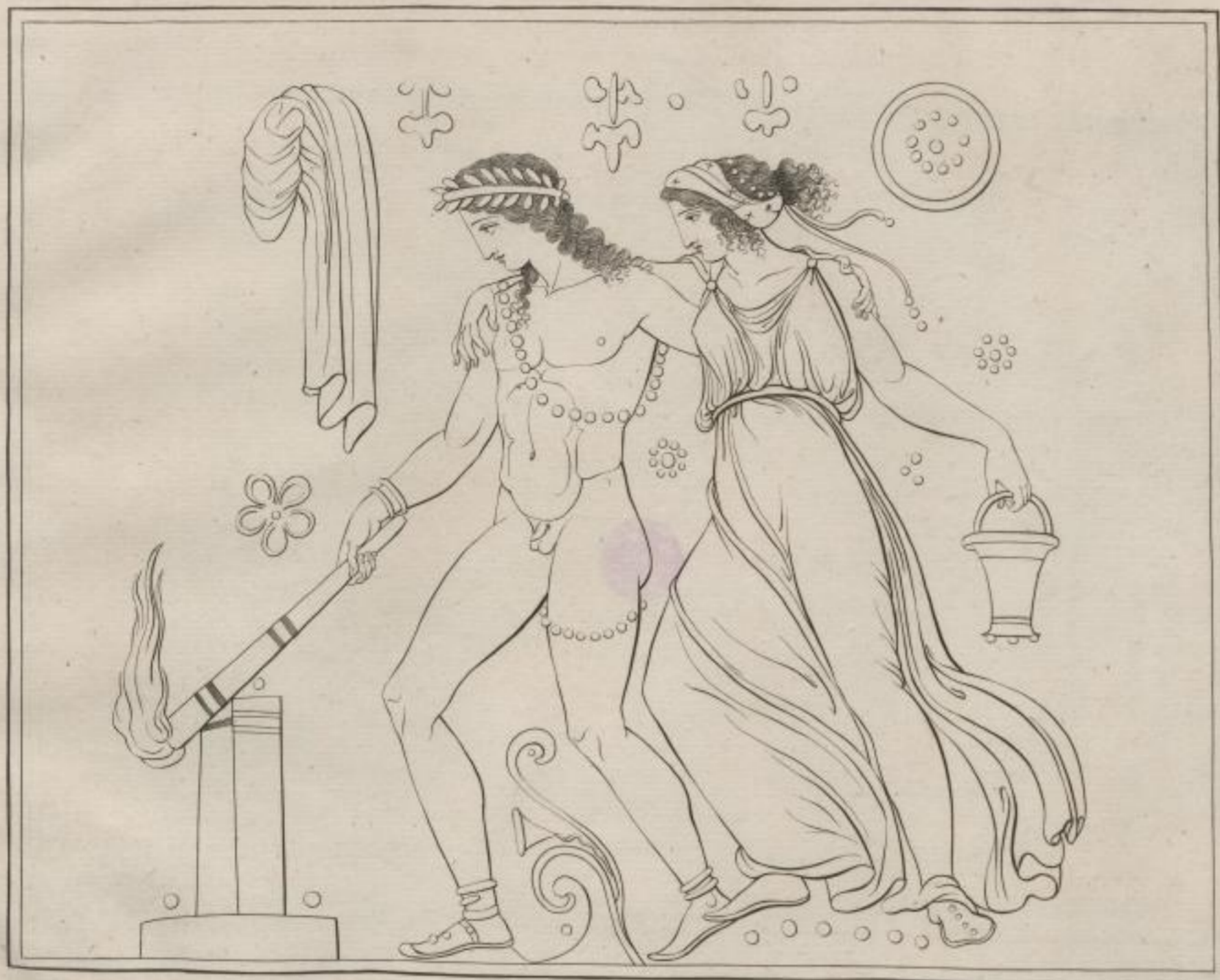




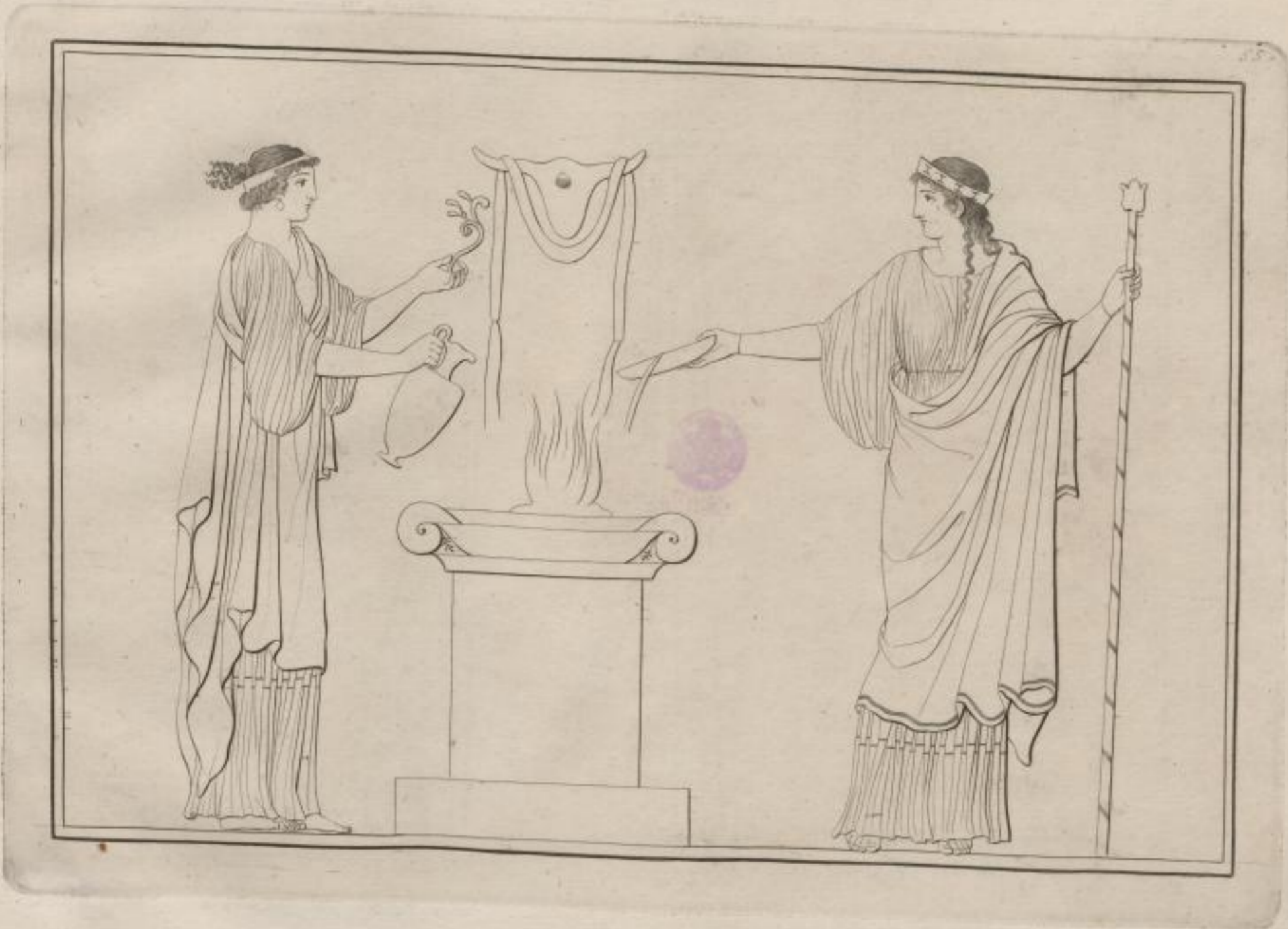


Faint, illegible text or markings, possibly bleed-through from the reverse side of the page.







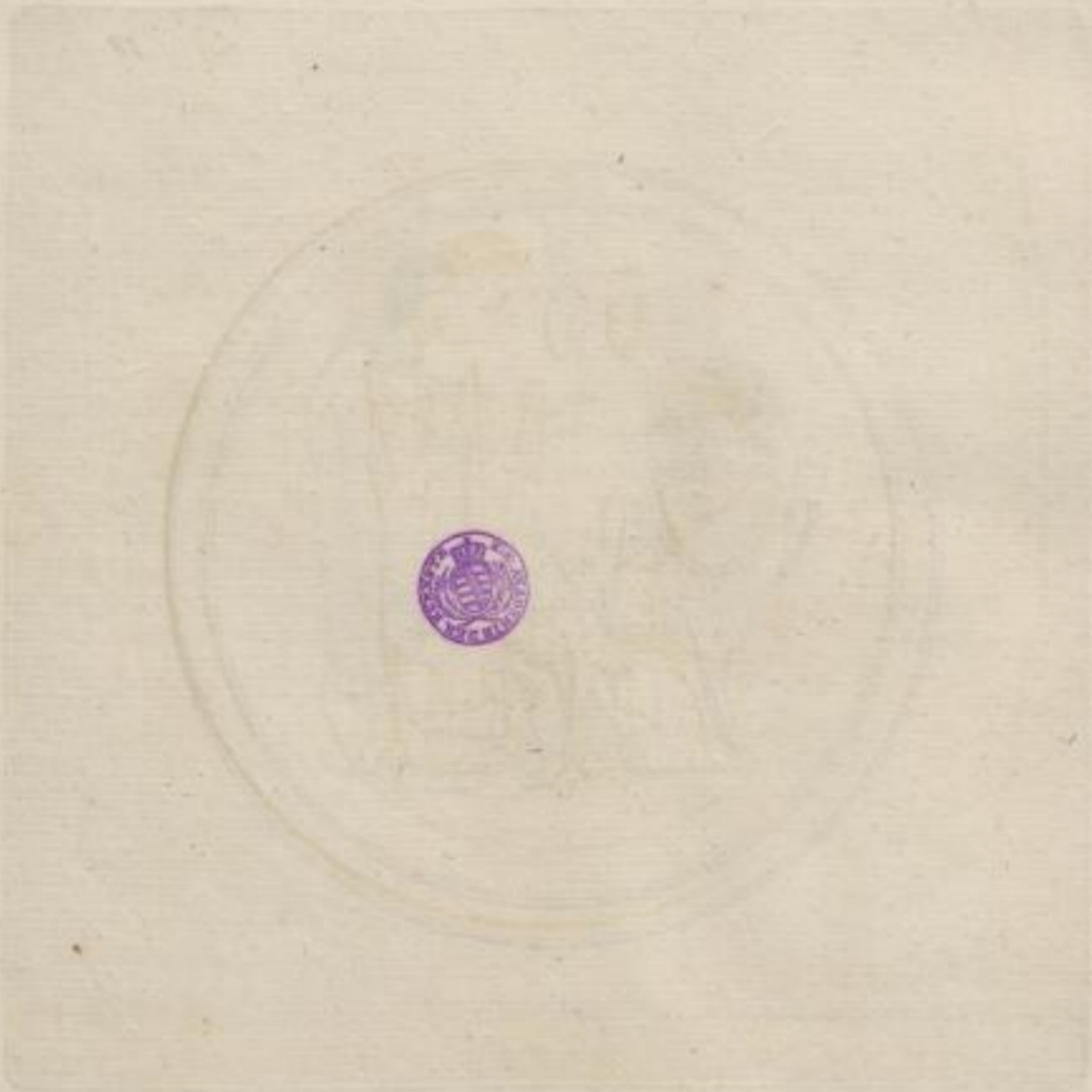










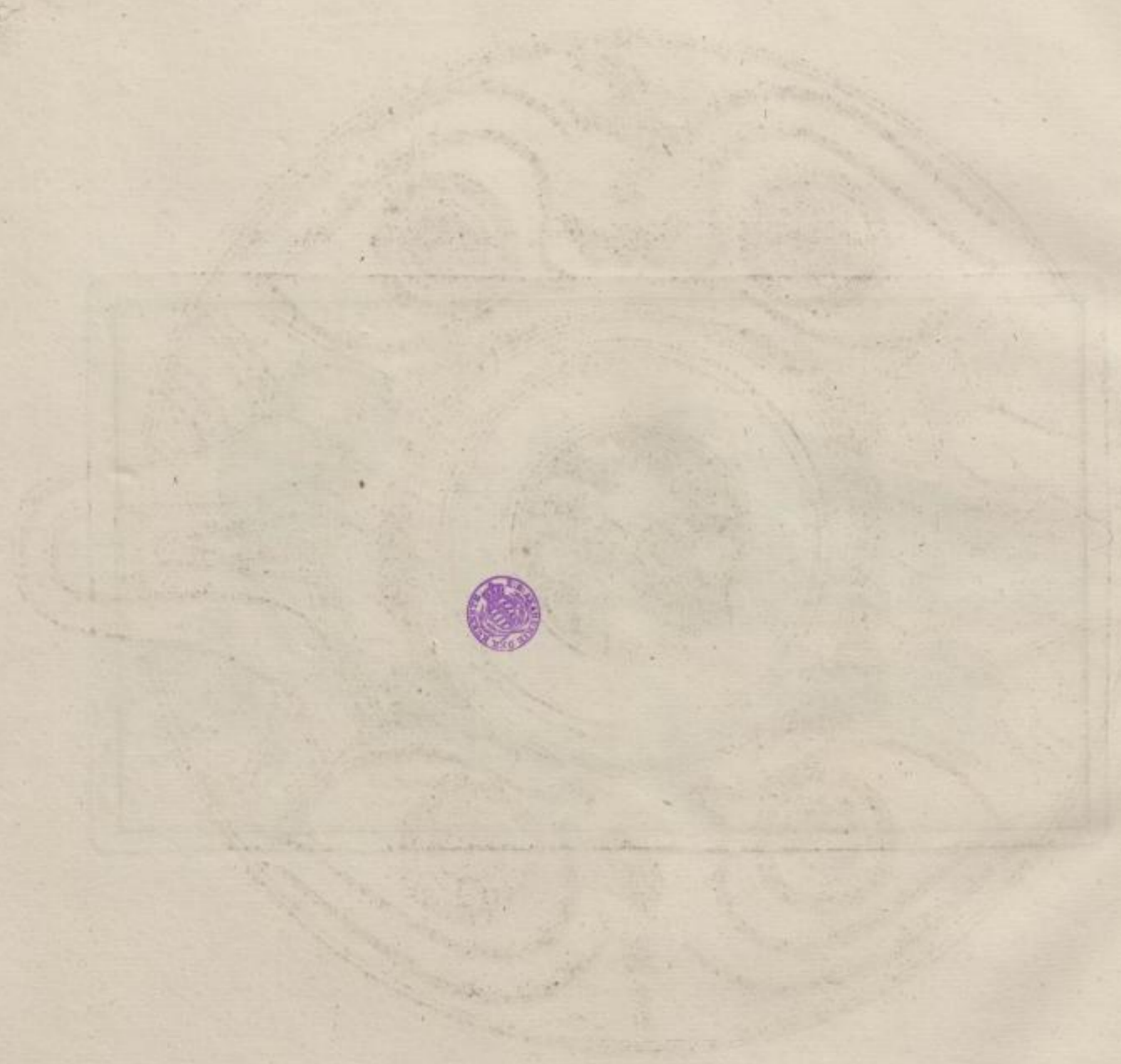


58









Co.





2°. 106

+





SLUB

Wir führen Wissen.

